

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000001
2. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000002
3. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰女祭司(Priestess of the Flame)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Astounding Stories June 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 六月 - .

本电子文本摘自 1932 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [biː; bi] [stɪl] !
" Be still !
" 是 仍然 !

"安静！"

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] [ɪz] ['æbsəluːt] [hɪə(r)] !
The power of Liane is absolute here !
这 力量 的 莉安 是 绝对 这里 !

莉安娜的力量在这里是绝对的!

" ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
" Priestess of the Flame
" 女祭司 的 这 火焰

"火焰女祭司"

[baɪ] ['suːəl] ['piːzli] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn]['hænsən] [ri'kaunt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['stɔːri] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] , ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] .
Commander John Hanson recounts the extraordinary story of Liane , Priestess of the Flame .
指挥官 约翰 汉森 叙述 这 非凡的 故事 的 莉安 , 女祭司 的 这 火焰 .

约翰·汉森指挥官讲述了火焰女祭司莉安娜的非凡故事。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['proʊtests; prə'tests] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " [dɪ'spærɪdʒɪŋ] " ['kɒments] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
I have been rather amused by the protests which have come to me regarding the " disparaging " comments I have made ,
我 有 到过 相当 觉得好笑 经过 这 抗议活动 哪个 有 来 到 我 关于 这 " 贬损 " 评论 我 有 制成 ,

我对那些针对我发表的"贬损性"言论而提出的抗议感到颇为好笑。

[ɪn] ['priːviəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wɪmɪn] .
in previous tales of the Special Patrol Service , regarding women .
在 以前的 故事 的 这 特别的 巡逻 服务 , 关于 女性 .

在之前关于特警队的故事中，涉及女性。

[ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [men] .
The rather surprising thing about it is that the larger proportion of these have come from men .
这 相当 奇怪 事物 关于 它 是 那 这 更大的 部分 的 这些 有 来 从 男人 .

令人惊讶的是，这些病例中大部分来自男性。

[jʌŋ] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Young men , of course .
年轻的 男人 , 的 课程 .

当然是指年轻人。

[naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Now , as a matter of fact ,
现在 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] ['veri] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] .
a careful search has failed to reveal to me any very uncomplimentary remarks :
一个 小心 搜索 有 失败的 到 揭示 到 我 任何 非常 不恭维的 评论 .

仔细查找后，我没有发现任何非常不友好的评论。

[ai] [hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I have suggested , I believe , that women have , in my experience ,
我 有 建议 , 我 相信 , 那 女性 有 , 在 我的 经验 ,

我认为，根据我的经验，女性确实有这样的倾向。

[ʃəʊn] [ə; eɪ] [sæd] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] .
shown a sad lack of ability to understand mechanical contrivances .
所示 一个 伤心 缺少 的 能力 到 理解 机械的 诡计 .

表现出对机械装置理解能力的严重不足。

[pə'hæps] [ai] [hæv; həv] ['piktʃəd] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .
Perhaps I have pictured some few of them as frivolous and shallow .
也许 我 有 如图所示 一些 很少 的 他们 作为 轻浮 和 浅的 .

或许我把他们中的一些人想象成轻浮肤浅的人。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] , [ai] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
If I have been unfair , I wish now to make humble apology .
如果 我 有 到过 不公平 , 我 希望 现在 到 制作 谦逊的 道歉 .

如果我之前的做法有失偏颇，我在此郑重道歉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [əʊld] [mæn] ,
I am not , as some of my correspondents have indicated , a bitter old man ,
我 是 不是 , 作为 一些 的 我的 通讯员 有 表明的 , 一个 苦的 老的 男人 ,

我并非像一些来信者所暗示的那样，是一个愤世嫉俗的老人。

[huː] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
who cannot remember his youth .
WHO 不能 记住 他的 青年 .

他已经记不起自己的青春了。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [els] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
I remember it very well indeed , else these tales would not be forthcoming .
我 记住 它 非常 出色地 的确 ， 别的 这些 故事 会 不是 是 即将推出 .

我确实记得很清楚，否则这些故事就不会出现了。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mænz] ['juːnɪvɜːs] .
And women have their great and proper place , even in a man's universe .
和 女性 有 他们的 伟大的 和 恰当的 地方 ， 甚至 在 一个 男人的 宇宙 .

即使在男性主导的世界里，女性也拥有伟大而恰当的地位。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [muːd] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lʌv] [ə'feə(r)] .
Some day , perhaps , the mood will seize me to write of my own love affair .
一些 天 ， 也许 ， 这 情绪 将要 抢占 我 到 写 的 我的 自己的 爱 事务 .

或许有一天，我会情不自禁地写下我自己的爱情故事。

[ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] ?
That surprises you ?
那 惊喜 你 ？

这让你感到惊讶吗?

[juː; jʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld][dʒɒn]['hænsən] , ['leɪtli] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
You smile to think that old John Hanson , lately a commander of the Special
你 微笑 到 思考 那 老的 约翰 汉森 ， 最近 一个 指挥官 的 这 特别的
[pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] ,
Patrol Service ,
巡逻 服务 ，

想到老约翰·汉森，这位最近担任特种巡逻队指挥官的人，你会不禁微笑。

[naʊ] [rɪ'taɪəd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ?
now retired , should have had a love affair ?
现在 退休 ， 应该 有 有 一个 爱 事务 ？

现已退休，本该谈一场恋爱?

[wel] , - [twɒz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]
Well , ' twas many years ago , before these eyes lost their fire , and before these
出色地 ， - 那是 许多 年 前 ， 前 这些 眼睛 丢失的 他们的 火 ， 和 前 这些
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ，

嗯，那是很多年前的事了，那时我的双眼还未失去光彩，我的棕色眼睛也还没有......

['skɪni] [hændz] ['wɪərid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪəri] [naʊ] . . . .
skinny hands wearied as quickly as they weary now . . . .
瘦骨嶙峋的 双手 疲惫 作为 迅速地 作为 他们 厌倦 现在 . . . .

瘦弱的双手很快就疲惫不堪......

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['wɪmɪn] — [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][bæd] ; [greɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
But I have known many women — good women and bad ; great women and
但 我 有 已知 许多 女性 — 好的 女性 和 坏的 ； 伟大的 女性 和
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] [səʊlz] ;
women of small souls ;
女性 的 小的 灵魂 ；

但我认识很多女人——好女人和坏女人；伟大的女人和心胸狭隘的女人；

['kaɪndli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪəs] [æz; əz][waɪld] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] .
kindly women , and women fierce as wild bears are fierce .
亲切地 女性 ， 和 女性 凶猛的 作为 荒野 熊 是 凶猛的 .

善良的女人，以及像野熊一样凶猛的女人。

[dɪ'vɪnəti] [hæz; həz] [delt] ['lævɪʃli] [wɪð] ['wɪmɪn] ; [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][reɪndʒ]
Divinity has dealt lavishly with women ; has given them an emotional range
神 有 已处理 慷慨地 和 女性 ; 有 给定 他们 一个 情绪 范围
[fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][mænz] .
far greater than man's .
远的 更大的 比 男人的 .

神明对女性格外眷顾，赋予她们远比男性更丰富的情感。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪŋk][tuː; tə] [depθs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌmæskjə'lɪnəti] ;
They can sink to depths unknown to masculinity ;
他们 能 下沉 到 深度 未知 到 男性气质 ;

他们可以堕落到男性气质所无法企及的深渊；

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['əʊnli]
they can rise to heights of love and sacrifice before which man can only
他们 能 上升 到 高度 的 爱 和 牺牲 前 哪个 男人 能 仅有的
[stænd] [wɪð] ['revərəntli] [baʊd] [hed] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] .
stand with reverently bowed head and marvel .
站立 和 虔诚地 鞠躬 头 和 奇迹 .

它们能达到爱与牺牲的高度，人类只能肃然低语，惊叹不已。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ænd; ənd][nɒt]
This is a story of a woman — one of those no man could know and not
这 是 一个 故事 的 一个 女士 — 一 的 那些 不 男人 可以 知道 和 不是
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

这是一个关于女人的故事——一个任何男人认识后都会铭记于心的女人。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['hɒmɪdʒ] .
I make no apologies for her ; I pay her no homage .
我 制作 不 致歉 为了 她 ; 我 支付 她 不 尊敬 .

我不会为她道歉；我不会向她致敬。

[ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊnli][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
I record only a not inaccurate account of an adventure of my youth ,
我 记录 仅有的 一个 不是 不准确 帐户 的 一个 冒险 的 我的 青年 ,

我只是记录了我年轻时的一次冒险经历，其内容并无不实之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] ; [ai] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
in which she played a part ; I leave to you the task of judging her .
在 哪个 她 玩 一个 部分 ; 我 离开 到 你 这 任务 的 评判 她 .

她在其中扮演了一定的角色；评判她的任务就留给你们吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θriː] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [beɪs] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were some three days out from Base , as I recall it ,
我们 是 一些 三 天 出去 从 根据 , 作为 我 记起 它 ,

我记得当时我们距离基地还有三天路程。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntəluːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['siːkwəns] [ɒv; əv]
on a mission which promised a welcome interlude in a monotonous sequence of
在 一个 使命 哪个 承诺 一个 欢迎 插曲 在 一个 单调 顺序 的
[ruː'tiːn] [pə'trəʊlz] .
routine patrols .
常规 巡逻 .

这次任务有望在单调乏味的例行巡逻中带来一丝令人欣喜的间歇。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

I was commander then of the Ertak , one of the crack ships of the Service ,

我 曾是 指挥官 然后 的 这 - , 一 的 这 裂缝 船舶 的 这 服务 ,

当时我是"埃尔塔克"号的舰长，那是海军的精锐战舰之一。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['eni] [mæn]['evə(r)] [hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪm] .

and assisted by the finest group of officers , I believe , that any man ever had under him .

和 协助 经过 这 最好的 团体 的 警官 , 我 相信 , 那 任何 男人 曾经 有 在下面 他 .

而且，我相信，他手下还有一群最优秀的军官协助他。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['hɛndrɪks] , [maɪ] ['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

I was standing a watch in the navigating room with Hendricks , my junior officer ,

我 曾是 常设 一个 手表 在 这 导航 房间 和 亨德里克斯 , 我的 初级 官 ,

我和我的下级军官亨德里克斯在导航室值班。

[wen] [kɔːri] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] .

when Correy brought us the amazing news .

什么时候 科里 带来 我们 这 惊人的 消息 .

科里给我们带来了这个惊人的消息。

[kɔːri] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][skweə(r)] - [dʒɔːd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ɪf] [wʌn]['evə(r)] [briːðd] ,

Correy was my first officer , a square - jawed fighting man if one ever breathed ,

科里 曾是 我的 第一的 官 , 一个 正方形 - 下巴 斗争 男人 如果 一 曾经 呼吸 ,

科里是我的第一位军官，他是个方下巴的硬汉，绝对是个战斗力爆表的人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'fiːt] [taɪmz] [duː; də] [nɒt] [prə'djuːs] .

a man of action , such as these effete times do not produce .

一个 男人 的 行动 , 这样的 作为 这些 颓废的 时代 做 不是 生产 .

像我们这个颓废时代所缺乏的那种行动派。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

His eyes were fairly blazing as he came into the room ,

他的 眼睛 是 相当 炽烈 作为 他 来了 进入 这 房间 ,

他走进房间时，双眼怒火中烧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .

and his generous mouth was narrowed into a grim line .

和 他的 慷慨的 嘴 曾是 范围缩小 进入 一个 严峻 线 .

他原本宽厚的嘴唇瞬间抿成了一条冷峻的直线。

" [wʌts] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] ?

" What's up , Mr . Correy ?

" 是什么 向上 , 先生 . 科里 ?

"科里先生，你好吗？"

" [ai] [ɑːskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

" I asked apprehensively .

" 我 问 忧心忡忡地 .

我忐忑不安地问道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːd] ? "

" Trouble aboard ? "

" 麻烦 船上 ? "

"船上出问题了吗？"

" ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
" Plenty of it , sir !
" 很多 的 它 , 先生 !

“多的是，先生！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] ! "
" A stowaway ! "
" 一个 偷渡者 ! "

“偷渡者！”

" [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] ?
" A stowaway ?
" 一个 偷渡者 ?

“偷渡者？”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" I repeated wonderingly .
" 我 重复 惊奇地 .

我疑惑地重复道。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɒbviəs] ['æŋgə(r)] .
A new experience , but hardly cause for Correy's obvious anger .
一个 新的 经验 , 但 几乎 原因 为了 - 明显的 愤怒 .

虽然是全新的体验，但这并不足以引起科里明显的愤怒。

" [wel] , [send] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [tel] [miː'rəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] — [ðə; ði] [hɑːdɪst]
" Well , send him below , and tell Miro to put him to work — the hardest
" 出色地 , 发送 他 以下 , 和 告诉 米罗 到 放 他 到 工作 — 这 最难
[wɜːk] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] .
work he can find .
工作 他 能 寻找 .

“好吧，把他送到下面去，告诉米罗让他干活——让他干最辛苦的活。”

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] — "
We'll make him — "
出色地 制作 他 — "

我们会让他——”

" [hɪm] ? " [bləːt] [kɔːri] .
" Him ? " blurted Correy .
" 他 ? " 脱口而出 科里 .

“他？”科里脱口而出。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] , [sɜː(r)] .
" If it were a him it wouldn't be so bad , sir .
" 如果 它 是 一个 他 它 不会 是 所以 坏的 , 先生 .

“如果是他，那就没那么糟糕了，先生。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] !
But it's a she !
但 它是 一个 她 !

但她是个女孩！

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
" To understand the full effect of the statement ,
" 到 理解 这 满的 影响 的 这 陈述 ,

“要充分理解该声明的影响，

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
you'd have to be steeped in the traditions of the Service .
你会 有 到 是 浸泡 在 这 传统 的 这 服务 .

你必须对军队的传统非常熟悉。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]
Women are seldom permitted on board a ship of the Service ; despite their
女性 是 很少 允许 在 木板 一个 船 的 这 服务 ; 尽管 他们的
['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
many admirable qualities ,
许多 令人钦佩的 品质 ,

尽管女性拥有许多令人钦佩的品质，但她们很少被允许登上海军舰艇。

['wɪmɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wɪð] ['dɪsəplɪn] .
women play the very devil with discipline .
女性 玩 这 非常 魔鬼 和 纪律 .

女人对待纪律简直是魔鬼。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,
And here were we ,
和 这里 是 我们 ,

我们就这样到了这里，

[θriː] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [beɪs] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
three days out from Base on a tour of duty which promised more than a
三 天 出去 从 根据 在 一个 旅游 的 责任 哪个 承诺 更多的 比 一个
['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
little excitement ,
小的 激动 ,

距离基地还有三天，即将开始的执勤任务注定会充满刺激。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['stəʊəweɪ] [ɒn] [bɔːd] !
with a female stowaway on board !
和 一个 女性 偷渡者 在 木板 !

船上有一名女性偷渡者！

[ai] [felt] [maɪ] [əʊn] [maʊθ] [set] ['grɪmli] .
I felt my own mouth set grimly .
我 毛毡 我的 自己的 嘴 放 阴沉地 .

我感到自己的嘴唇紧抿，表情变得严肃起来。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] ?
" Where is she , Mr . Correy ?
" 在哪里 是 她 , 先生 . 科里 ?

科里先生，她在哪里?

" [ai] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" I asked quietly .
" 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

" [ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
" In my quarters , under guard .
" 在 我的 四分之一 , 在下面 警卫 .

“在我的房间里，有守卫。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
It was my watch below , as you know , sir .
它 曾是 我的 手表 以下 , 作为 你 知道 , 先生 .

如您所知，先生，下面那块表是我的。

[ai] ['entəd] [maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['fɪgjər] [ɒn] ['kætʃɪŋ] ['fɔːti] [wɪŋks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
I entered my stateroom , figuring on catching forty winks , and there she was ,
我 进入 我的 客舱 , 计算 在 捕捉 四十 眨眼 , 和 那里 她 曾是 ,

我走进我的船舱，打算打个盹儿，结果发现她就在那里。

['siːtɪd] [ɪn][maɪ][bɪg][tʃeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
seated in my big chair , smiling at me .
坐着 在 我的 大的 椅子 , 微笑 在 我 .

他坐在我的大椅子上，对我微笑。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
" Well , for a second I couldn't speak .
" 出色地 , 为了 一个 第二 我 不能 说话 .

"嗯，有一瞬间我竟然说不出话来。"

[ai][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I just stared at her , and she kept smiling back at me .
我 只是 凝视 在 她 , 和 她 保留 微笑 后退 在 我 .

我只是盯着她看，她也一直对我微笑。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
I managed to ask her , at last .
我 管理 到 问 她 , 在 最后的 .

我终于鼓起勇气问了她。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? -
' Do you know where you are ? '
- 做 你 知道 在哪里 你 是 ? -

你知道你身在何处吗?

" - [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,
" ' I'll talk to your commanding officer , ' she told me ,
" - 患病的 讲话 到 你的 指挥 官 , - 她 讲述 我 ,

"我会跟你的指挥官谈谈,"她告诉我。

[kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] , [pliːz] ? -
cool as you please . ' Will you bring him , please ? '
凉爽的 作为 你 请 . - 将要 你 带来 他 , 请 ? -

随你便。"你能把他带来吗? "

" - [jʊl] [siː] [hɪm] ['plenti] [suːn] [ɪ'nʌf] , - [ai] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" ' You'll see him plenty soon enough , ' I snapped at her ,
" - 你会 看 他 很多 很快 足够的 , - 我 啪啪 在 她 ,

"你很快就会经常见到他了,"我厉声说道。

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [sə'praɪz] ['sʌmwɒt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
getting over my surprise somewhat by that time .
获得 超过 我的 惊喜 有些 经过 那 时间 .

那时我已经渐渐从惊讶中恢复过来了。

[ai] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
I called in a couple of men to keep her from getting into mischief ,
我 称为 在 一个 夫妻 的 男人 到 保持 她 从 获得 进入 恶作剧 ,

我叫了两个男人来阻止她惹是生非。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and reported to you .
和 据报道 到 你 .

并已向您汇报。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ?
What are your orders , sir ?
什么 是 你的 订单 , 先生 ?

先生，您有什么吩咐?

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['wʌndərɪŋ] .
" I hesitated a second , wondering .
" 我 犹豫了一下 一个 第二 , 好奇 .

我犹豫了一下，心想。

[frɒm; frəm] - [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
From Correy's account , she must be a rather remarkable person .
从 - 帐户 , 她 必须 是 一个 相当 卓越 人 .

根据科里的描述，她一定是一位非常了不起的人。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] .
" Bring her up here , if you will , Mr . Correy .
" 带来 她 向上 这里 , 如果 你 将要 , 先生 . 科里 .

"科里先生，请把她带上来。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] .
I'd like to see her before we put her in the brig .
ID 喜欢 到 看 她 前 我们 放 她 在 这 布里格 .

我想在把她关进禁闭室之前见她一面。

" [ðə; ði] [brɪg] , [ai] [mait] [ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wel] ['fɔːwəd] ,
" The brig , I might explain , was a small room well forward ,
" 这 布里格 , 我 可能 解释 , 曾是 一个 小的 房间 出色地 向前 ,

"我可以解释一下，禁闭室其实是一个位于船头的小房间，"

[weə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .
where members of the crew were confined for discipline .
在哪里 成员 的 这 全体人员 是 受限 为了 纪律 .

船员们因违反纪律而被关押。

" [raɪt] , [sɜː(r)] !
" Right , sir !
" 正确的 , 先生 !

"好的，先生！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz]
" It seemed to me that there was a peculiar twinkle in Correy's eyes as
" 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 奇特 闪烁 在 - 眼睛 作为
[hiː; hi] [went] [aʊt] ,
he went out ,
他 去 出去 ,

"我感觉科里出去的时候，眼里闪过一丝奇异的光芒。"

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]
and I wondered about it while we waited for him to return with the
和 我 想知道 关于 它 尽管 我们 等待 为了 他 到 返回 和 这
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

在等待他带着囚犯回来的时候，我一直在思考这个问题。

" [wɒt] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['njuːsns] , [sɜː(r)] ! " [kəm'pleɪnd] ['hɛndrɪks] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" What an infernal nuisance , sir ! " complained Hendricks , looking up from his
" 什么 一个 地狱 滋扰 , 先生 ! " 抱怨 亨德里克斯 , 寻找 向上 从 他的
['gləʊɪŋ] [tʃɑːts] .
glowing charts .
发光 图表 .

“真是个麻烦，先生！”亨德里克斯抱怨道，同时从他发光的图表上抬起头来。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ðɪs] [liːks] [aʊt] ! "
" We'll be the laughing - stock of the Service if this leaks out ! "
" 出色地 是 这 笑 - 库存 的 这 服务 如果 这 泄漏 出去 ! "

“如果这件事泄露出去，我们整个部门都会成为笑柄！”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [aʊt] , " [ai] [kə'rektɪd] [hɪm] ['glʌmli] .
" When it leaks out , " I corrected him glumly .
" 什么时候 它 泄漏 出去 , " 我 已更正 他 闷闷不乐地 .

“当它泄漏出来的时候，”我闷闷不乐地纠正他。

[aɪ'd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊtkʌm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .
I'd already thought of the unpleasant outcome he mentioned .
ID 已经 想法 的 这 令人不快的 结果 他 提及 .

我早就想到了他提到的那种不愉快的后果。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [wɪl] [nəʊ]
" I'll have to report it , of course , and the whole Service will know
" 患病的 有 到 报告 它 , 的 课程 , 和 这 所有的 服务 将要 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“我当然要上报这件事，整个部门都会知道。”

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
We'll just have to grin and make the most of it , I guess .
出色地 只是 有 到 咧嘴笑 和 制作 这 最多 的 它 , 我 猜测 .

我想我们只能强颜欢笑，尽力而为了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] :
" There was still another possibility which I didn't mention :
" 那里 曾是 仍然 其他 可能性 哪个 我 没有 提到 :

还有另一种可能性，我没有提到：

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [sliːvz] [æt; ət] [beɪs] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [kɔːl][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)]
the silver - sleeves at Base would very likely call me on the carpet for
这 银 - 袖子 在 根据 会 非常 可能 称呼 我 在 这 地毯 为了
[pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
permitting such a thing to happen .
允许 这样的 一个 事物 到 发生 .

基地里的那些高层很可能会因为我允许这种事情发生而对我进行严厉的训斥。

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]
A commander was supposed to be responsible for everything that
一个 指挥官 曾是 据称 到 是 负责任的 为了 一切 那
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

指挥官应该对发生的一切负责；

[nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
no excuses available in the Service as it was in those days .
不 借口 可用的 在 这 服务 作为 它 曾是 在 那些 天 .

在当时的军队里，没有任何借口可言。

[ai] [skaul] [fə'bɪdɪŋli] [æz; əz][ai] [hɜ:d] [kɔ:ri] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
I scowled forbiddingly as I heard Correy open the door ;
我 皱着眉头 令人望而生畏 作为 我 听到 科里 打开 这 门 ;

我听到科里开门的声音，不屑地皱起了眉头；

[æt; ət] [li:st] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)]
at least I could make her very sorry she had selected the Ertak for
在 至少 我 可以 制作 她 非常 对不起 她 有 已选 这 - 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
her adventure .
她 冒险 .

至少我可以让她后悔选择埃尔塔克号作为她的冒险之旅。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ,
I am afraid , however , that it was a startled ,
我 是 害怕的 , 然而 , 那 它 曾是 一个 惊慌 ,

但我恐怕，那是一个受惊的......

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
rather than a scowling face to which she lifted her eyes .
相当 比 一个 皱眉 脸 到 哪个 她 抬起 她 眼睛 .

她抬起头，看到的不是一张怒容，而是一张阴沉的脸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] ['brɪskli] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" This is the stowaway , sir , " said Correy briskly , closing the door .
" 这 是 这 偷渡者 , 先生 , " 说 科里 轻快地 , 结束 这 门 .

"先生，这就是偷渡者，"科里干脆利落地说完，关上了门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] , [naʊ] ,
He was watching my face , and I saw , now ,
他 曾是 观看 我的 脸 , 和 我 锯 , 现在 ,

他一直在观察我的脸，现在我明白了。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ]
the reason for the twinkle in his eye when I mentioned placing the stowaway
这 原因 为了 这 闪烁 在 他的 眼睛 什么时候 我 提及 放置 这 偷渡者
[ɪn][ðə; ði][brɪg] .
in the brig .
在 这 布里格 .

当我提到要把偷渡者关进禁闭室时，他眼中闪过一丝狡黠的光芒，这就是原因。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ai][hæv; həv]
The woman was startlingly beautiful ; one of the most beautiful women I have
这 女士 曾是 令人震惊地 美丽的 ; 一 的 这 最多 美丽的 女性 我 有
['evə(r)] [si:n] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

这位女子美得惊人，是我见过的最美丽的女子之一。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rəum] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
and I have roamed the outer limits of space , and seen the women of
和 我 有 漫游 这 外 限制 的 空间 , 和 已见 这 女性 的
['meni] [wɜ:ld] .
many worlds .
许多 世界 .

我曾漫游宇宙的边缘，见过许多世界的女性。

['hɛndrɪks] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [gɑ:spt] ['ɔ:dəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Hendricks , standing behind me , gasped audibly as his eyes fell upon her .
亨德里克斯 , 常设 在后面 我 , 倒吸一口气 可听见的 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 她 .

站在我身后的亨德里克斯，目光落在她身上时，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wɒz; wəz] ['riːgəli] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɔdld] .
The stowaway was regally tall and exquisitely modeled .
这 偷渡者 曾是 皇家气派 高的 和 精美绝伦 建模 .

这位偷渡者身材高挑，姿态优美。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ɜːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bluː] ,
Her hair was the color of pale morning sunlight on Earth ; her eyes an amazing blue ,
她 头发 曾是 这 颜色 的 苍白 早晨 阳光 在 地球 ; 她 眼睛 一个 惊人的 蓝色的 ,

她的头发是地球上清晨阳光般柔和的颜色；她的眼睛是令人惊艳的蓝色。

[ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] .
the equal of which I have never seen .
这 平等的 的 哪个 我 有 绝不 已见 .

我从未见过能与之匹敌的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kəʊldli] [səʊ] .
She was beautiful , but not coldly so .
她 曾是 美丽的 , 但 不是 冷冷地 所以 .

她很漂亮，但不是那种冷艳的漂亮。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['beərɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɒft] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ;
Despite her imperious bearing , there was something seductive about the soft curves of her beautiful body ;
尽管 她 专横 轴承 , 那里 曾是 某物 诱人的 关于 这 柔软的 曲线 的 她 美丽的 身体 ;

尽管她举止高傲，但她优美身躯的柔美曲线却有一种诱人的魅力；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [læŋɡə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli] [bluː] [aɪz] ,
something to rouse the pulses of a man in the langour of her intensely blue eyes ,
某物 到 唤醒 这 脉冲 的 一个 男人 在 这 倦怠 的 她 强烈地 蓝色的 眼睛 ,

她那双湛蓝的眼睛里透着一丝慵懒，仿佛有什么东西能唤起男人的心跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] , ['senʃuəs] [lɪps] , ['skɑːlət] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] .
and the full , sensuous lips , scarlet as a smear of fresh blood .
和 这 满的 , 感性的 嘴唇 , 猩红 作为 一个 涂抹 的 新鲜的 血 .

还有那丰满、性感的嘴唇，鲜红得像一抹鲜血。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] ['kuːlli] [ɪn'dɪfrənt] .
" So this is the stowaway , " I said , trying to keep my voice coolly indifferent .
" 所以 这 是 这 偷渡者 , " 我 说 , 尝试 到 保持 我的 嗓音 冷静地 冷漠 .

“原来这就是那个偷渡者啊,”我说道，努力让自己的语气显得冷漠无情。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I should prefer , " she replied ,
" 我 应该 更喜欢 , " 她 回复 ,

“我更愿意,”她回答说。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['æksent] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , "
speaking the universal language with a sibilant accent that was very fascinating , "
请讲 这 普遍的 语言 和 一个 咝音 口音 那 曾是 非常 迷人 , "
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['praɪvətli] . "
to speak with you privately . "
到 说话 和 你 私下 . "

用一种非常迷人的嘶嘶声口音说着通用语言，"想和你私下谈谈"。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪspli] , " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" You will speak with me , " I informed her crisply , " in the presence of
" 你 将要 说话 和 我 , " 我 知情的 她 清脆地 , " 在 这 在场 的
[ðiːz] ['ɒfɪsəz] .
these officers .
这些 警官 .

"你将在这些警官面前与我谈话,"我干脆利落地告诉她。

[ai] [rɪ'piːt] : [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
I repeat : what is your name ?
我 重复 : 什么 是 你的 姓名 ?

我再说一遍：你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kəm'pelɪŋ] [maɪn] .
" She smiled faintly , her eyes compelling mine .
" 她 微笑 淡淡的 , 她 眼睛 引人注目的 矿 .

她微微一笑，眼神却摄人心魄。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [lɪ'ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am called Liane , " she said .
" 我 是 称为 莉安 , " 她 说 .

"我叫莉安,"她说。

" [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
" Chief Priestess of the Flame .
" 首席 女祭司 的 这 火焰 .

"火焰首席女祭司。"

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
Mother of Life .
母亲 的 生活 .

生命之母。

['gɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Giver of Death .
赠予者 的 死亡 .

死亡的赋予者。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] ?
I believe my name and position are not unknown to you , Commander Hanson ?
我 相信 我的 姓名 和 位置 是 不是 未知 到 你 , 指挥官 汉森 ?

汉森指挥官，我相信您一定对我的姓名和职务并不陌生吧?

" [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Known to me ?
" 已知 到 我 ?

"我认识吗? "

[ɪf] [beɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['erə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
If Base was not in error — and for all their faults ,
如果 根据 曾是 不是 在 错误 — 和 为了 全部 他们的 故障 ,

如果Base没有犯错——尽管他们有很多缺点，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [rɒŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] — [ðɪs] ['wʊmən]
the silver - sleeves are seldom wrong in matters of this sort — this woman
这 银 - 袖子 是 很少 错误的 在 事情 的 这 种类 — 这 女士
[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .
was the reason for our present mission .
曾是 这 原因 为了 我们的 展示 使命 .

银袖在这类事情上很少出错——这个女人就是我们这次任务的原因。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" They are known to me , " I admitted .
" 他们 是 已知 到 我 , " 我 承认 .

“我认识他们,”我承认道。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] . "
" They do not explain , however , your presence here . "
" 他们 做 不是 解释 , 然而 , 你的 在场 这里 . "

“但是，他们没有解释你为何会出现在这里。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [lɪ'ɑːn] ['dʒentli] .
" And yet they should , " protested Liane gently .
" 和 然而 他们 应该 , " 抗议 莉安 轻轻地 .

“可是他们应该这么做,”莉安娜温和地抗议道。

" [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
" I was taken from my own people by those who had no right to
" 我 曾是 已采取 从 我的 自己的 人们 经过 那些 WHO 有 不 正确的 到
[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
command me .
命令 我 .

“我被那些没有权利命令我的人从我的人民身边带走。”

[ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ] ['meni] [men] .
I was subjected to the indignity of questioning by many men .
我 曾是 受 到 这 侮辱 的 提问 经过 许多 男人 .

我遭受了许多男人的盘问，这是一种侮辱。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
I have merely taken the simplest and quickest way of returning to my own
我 有 仅仅 已采取 这 最简单的 和 最快 方式 的 返回 到 我的 自己的
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

我只是选择了最简单快捷的方式回到我的族人身边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? "
" You know , then , our destination ? "
" 你 知道 , 然后 , 我们的 目的地 ? "

“那么，你知道我们的目的地是哪里吗？”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , " [n'ɒdɪd] [lɪ'ɑːn] .
" I was informed of that by those who questioned me , " nodded Liane .
" 我 曾是 知情的 的 那 经过 那些 WHO 被质问 我 , " 点头 莉安 .

“那些询问我的人告诉我这件事,”莉安点点头。

" [ðen] , [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [ænd; ənd][nəʊ]
" Then , since I had been assured I was an honored guest , and no
" 然后 , 自从 我 有 到过 保证 我 曾是 一个 荣幸 客人 , 和 不
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“既然我已经确信自己是尊贵的客人，而不是囚犯，

[ai] [sɪ'kriːtɪd] [maɪ'self] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I secreted myself aboard the ship ,
我 分泌物 我 船上 这 船 ,

我偷偷溜上了船，

['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][speə(r)] [pɑːts] .
hiding in a small room nearly filled with what I took to be spare parts .
隐藏 在 一个 小的 房间 几乎 已填 和 什么 我 采取 到 是 空闲的 部分 .

躲在一个小房间里，房间里几乎堆满了我认为是备用零件的东西。

[ai][hæd; həd][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
I had provisions , and a few personal belongings .
我 有 条款 , 和 一个 很少 个人的 财物 .

我带了一些补给品和一些个人物品。

[wen] [ai] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪm'prɒbəbl] ,
When I felt sufficient time had elapsed to make a return improbable ,
什么时候 我 毛毡 充足的 时间 有 过去 到 制作 一个 返回 不太可能 ,

当我感觉时间已经足够长，返回的可能性微乎其微时，

[ai] [dɔn] [ə'taɪə(r)][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['wɜrkmənz] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [maɪ'self] ,
I donned attire more fitting than the masculine workman's guise in which I had secreted myself ,
我 穿戴 服装 更多的 配件 比 这 男性 工人的 伪装 在 哪个 我 有 分泌物 我 ,

我穿上了比我之前藏身其中的男性工人装束更合适的衣服，

[ænd; ənd] — [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fækts] . "
and — I believe you are acquainted with the remaining facts . "
和 — 我 相信 你 是 熟人 和 这 其余的 事实 . "

而且——我相信你也了解其余的事实。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
I will consider your case and advise you later .
我 将要 考虑 你的 案件 和 建议 你 之后 .

我会考虑你的情况，稍后给你建议。

['mɪstə(r)] . [kɔːri] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] ?
Mr . Correy , will you conduct the stowaway to my quarters and place her under guard ?
先生 . 科里 , 将要 你 执行 这 偷渡者 到 我的 四分之一 和 地方 她 在下面 警卫 ?

科里先生，请你把偷渡者带到我的房间，并安排人看守她。

[rɪ'tɜːn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] . "
Return when you have attended to this matter , and ask Mr . Kincaide to do likewise . "
返回 什么时候 你 有 参加 到 这 事情 , 和 问 先生 . 金凯德 到 做 同样地 . "

等你处理完这件事后回来，也请金凯德先生这样做。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [juː; jʊ] [sed] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['sɪəriəs] ,
" To your quarters , you said , sir ? " asked Correy , his eyes very serious ,
" 到 你的 四分之一 , 你 说 , 先生 ? " 问 科里 , 他的 眼睛 非常 严肃的 ,

“您说要回您的房间去，先生？”科里问道，眼神十分严肃。

[bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ] [tu:; tə] [ɪn'taɪəli] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] .
but not sufficiently so to entirely disguise the twinkle in their depths .
但 不是 足够 所以 到 完全 伪装 这 闪烁 在 他们的 深度 .

但还不足以完全掩盖它们内心深处的光芒。

" [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪg] ?
" Not to the brig ?
" 不是 到 这 布里格 ?

“不送进禁闭室吗？”

" [ai] [kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] .
" I could cheerfully have kicked him .
" 我 可以 愉快地 有 踢 他 .

“我真想一脚踹他。”

" [tu:; tə] [maɪ] ['kwɔ:təz] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] . "
" To my quarters , " I repeated severely , " and under guard . "
" 到 我的 四分之一 , " 我 重复 严重 , " 和 在下面 警卫 . "

“回我的房间去，”我严厉地重复道，“并且要有人看守。”

" [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɔ:ri] .
" Right , sir , " said Correy .
" 正确的 , 先生 , " 说 科里 .

“好的，先生，”科里说道。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [kɔ:ri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] ,
While we were awaiting Correy and Kincaide ,
尽管 我们 是 等待中 科里 和 金凯德 ,

在我们等待科里和金凯德的时候，

[ai] ['bri:fli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [beɪs] .
I briefly considered the rather remarkable story which had been told me at Base .
我 简要地 经过考虑的 这 相当 卓越 故事 哪个 有 到过 讲述 我 在 根据 .

我简单地回想了一下在基地听到的那个相当离奇的故事。

" [kə'mɑ:ndə(r)] ['hænsən] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd] [sed] ,
" Commander Hanson , " the Chief of Command had said ,
" 指挥官 汉森 , " 这 首席 的 命令 有 说 ,

“汉森指挥官，”指挥长说道。

" [wɪr] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] .
" we're turning over to you a very delicate mission .
" 是 转弯 超过 到 你 一个 非常 精美的 使命 .

“我们把一项非常棘手的任务交给了你们。”

[ju:v] [pru:vd] [jɔ:'self] [ə'dept] [æt; ət] ['hændlɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
You've proved yourself adept at handling matters of this kind ,
你已经 已证实 你自己 熟练 在 处理 事情 的 这 种类 ,

你已经证明自己很擅长处理这类事情。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [jʊl] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] . "
and we have every confidence you'll bring this one to a highly successful conclusion . "
和 我们 有 每一个 信心 你会 带来 这 一 到 一个 高度 成功的 结论 . "

我们完全相信您一定能圆满完成这项工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] , " [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
" Thank you , sir ; we'll do our best , " I had told him .
" 感谢 你 , 先生 ; 出色地 做 我们的 最好的 , " 我 有 讲述 他 .

“谢谢您，先生；我们会尽力而为。”我告诉他。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know that ; the assurance isn't necessary , although I appreciate it .
" 我 知道 那 ; 这 保证 不是 必要的 , 虽然 我 欣赏 它 .

我知道这一点；虽然我很感激你的保证，但其实没必要。

['briːfli] , [hɪrz] [wɒt] [wɪr] [kən'frʌntɪd] [wɪð] :
Briefly , here's what we're confronted with :
简要地 , 这里是 什么 是 面对 和 :

简而言之，我们面临的情况如下：

" [lɑːkoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
" Lakos , as you know , is the principal source of temite for the universe .
" 拉科斯 , 作为 你 知道 , 是 这 主要的 来源 的 - 为了 这 宇宙 .

如你所知，拉科斯是宇宙中铁矿的主要来源。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - , ['mɒd(ə)n] [speɪs] ['træv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
And without temite , modern space travel would be impossible ;
和 没有 - , 现代的 空间 旅行 会 是 不可能的 ;

如果没有铁矿，现代太空旅行将是不可能的；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [kruːd] [dɪ'vaɪsɪz] .
we would have to resort to earlier and infinitely more crude devices .
我们 会 有 到 采取 到 早些时候 和 无限地 更多的 原油 设备 .

我们将不得不求助于更早、更简陋的设备。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You realize that , of course .
你 意识到 那 , 的 课程 .

你当然明白这一点。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][lɑːkoʊz][hæv; həv]
" Now , for some time , those in charge of operations on Lakos have
" 现在 , 为了 一些 时间 , 那些 在 收费 的 运营 在 拉科斯 有
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌn'rest] ,
complained of a growing unrest ,
抱怨 的 一个 生长 动荡 ,

“一段时间以来，拉科斯岛上的行动负责人一直抱怨岛上动荡局势日益加剧。”

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
increasing insubordination on the part of the Lakonians , and an alarming
增加 不服从 在 这 部分 的 这 - , 和 一个 令人担忧
[dɪ'kriːs] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
decrease in production .
减少 在 生产 .

拉科尼亚人的不服从行为日益增多，产量也急剧下降。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] — [ɪn'diːd] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
" It has been extremely difficult — indeed , impossible — to determine the
" 它 有 到过 极其 难的 — 的确 , 不可能的 — 到 决定 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə'weə(r)] ,
reasons for this , for , as you are perhaps aware ,
原因 为了 这 , 为了 , 作为 你 是 也许 意识到的 ,

“要确定造成这种情况的原因极其困难——实际上，是不可能的，因为，正如您可能知道的那样，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][lɑːkoʊz][ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəl] [fjuːmz] [wɪtʃ] ,
the atmosphere of Lakos is permeated with certain mineral fumes which ,
这 气氛 的 拉科斯 是 渗透 和 肯定 矿物 烟雾 哪个 ,

拉科斯的空气中弥漫着某些矿物烟雾，

[waɪl] [nɒt] [də'rektli] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
while not directly harmful to those of other worlds ,
尽管 不是 直接地 有害 到 那些 的 其他 世界 ,

虽然不会直接对其他世界的生命造成伤害，

[duː; də] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [blɒk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ]
do serve to effectively block the passage of those rays of the sun which
做 服务 到 有效地 堵塞 这 通道 的 那些 射线 的 这 太阳 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑː'selvz] .
are essential to the health of beings like ourselves .
是 基本的 到 这 健康 的 生物 喜欢 我们自己 .

确实能有效阻挡对我们这类生物的健康至关重要的太阳光线。

[ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [wɪð] [ðiːz] [reɪz] ,
Those in charge of operations there are supplied artificially with these rays ,
那些 在 收费 的 运营 那里 是 供应 人为地 和 这些 射线 ,

那里的行动负责人会被人工照射这些射线。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] - [tjuːbz] ,
as you are in your ship , by means of emanations from ethon tubes ,
作为 你 是 在 你的 船 , 经过 方法 的 辐射 从 - 管子 ,

当你身处你的飞船中时，通过乙烷管的辐射，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [æt; ət] ['friːkwənt] [pɪərɪədz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]
but they have to be transferred at frequent periods to other fields of
但 他们 有 到 是 转移 在 频繁 时期 到 其他 字段 的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

但他们必须经常被调到其他活动领域。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['nesəsəri]
The constant shifting about produces a state of disorder which makes the necessary
这 持续的 转变 关于 产 一个 状态 的 紊乱 哪个 制作 这 必要的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
investigation impossible .
调查 不可能的 .

人员的不断流动造成了混乱状态，使得必要的调查工作无法进行。

[tuː] , [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːsə'nel] ,
Too , operations are carried on with an insufficient personnel ,
也 , 运营 是 携带 在 和 一个 不足的 人员 ,

此外，各项业务都在人员不足的情况下进行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
because it is extremely difficult to induce desirable types of volunteer for
因为 它 是 极其 难的 到 诱导 理想 类型 的 志愿者 为了
[sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
such disagreeable service .
这样的 令人不快的 服务 .

因为要招募到合适的志愿者来从事这种令人不快的志愿服务是非常困难的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] .
" We have , however , determined a few very important facts .
" 我们 有 , 然而 , 决定 一个 很少 非常 重要的 事实 .

“但是，我们已经确定了一些非常重要的事实。”

[ðɪs] [ʌn'rest] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)]
This unrest has been caused by the activities of a secret organization or order
这 动荡 有 到过 导致 经过 这 活动 的 一个 秘密 组织 或者 命令
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
known as the Worshipers of the Flame .
已知 作为 这 信徒 的 这 火焰 .

这场动乱是由一个名为"火焰崇拜者"的秘密组织或教团的活动引起的。

[ðæts] [æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
That's as close a translation as I can give you .
那就是 作为 关闭 一个 翻译 作为 我 能 给 你 .

这是我能给出的最接近原文的翻译了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]['gæðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]
It sounds harmless enough , but from what we gather , it is a sinister
它 声音 无害 足够的 , 但 从 什么 我们 收集 , 它 是 一个 险恶
[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
and rather terrible organization ,
和 相当 糟糕的 组织 ,

听起来似乎无害，但据我们了解，这是一个阴险可怕的组织。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [bɪ'liːf] [ə'maunt] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['frenzi] .
with a fanatical belief amounting , at times , to a veritable frenzy .
和 一个 狂热的 信仰 金额 , 在 时代 , 到 一个 真正的 狂热 .

他们抱有狂热的信仰，有时甚至达到了近乎疯狂的程度。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] ['mentəli] [ɪn'ædɪkwət] ['piːp(ə)l] , [æz; əz]
These Lakonians are a physically powerful but mentally inadequate people , as
这些 - 是 一个 身体 强大的 但 精神上 不足 人们 , 作为
[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .
perhaps you are aware .
也许 你 是 意识到的 .

正如你可能已经了解到的，这些拉科尼亚人虽然身体强壮，但智力却很低下。

" [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [kʌlt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" The leader of this order or cult call it what you will — seems to be a
" 这 领导者 的 这 命令 或者 邪教 称呼 它 什么 你 将要 — 似乎 到 是 一个
['wʊmən] :
woman :
女士 :

"这个组织或邪教的领导人——随便你怎么称呼它——似乎是一位女性：

[ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
a very fascinating creature , infinitely superior to her people as a whole ;
一个 非常 迷人 生物 , 无限地 优越的 到 她 人们 作为 一个 所有的 ;
[wɒt] [baɪ'ɔlədʒɪsts][kɔːl][ə; eɪ] - [spɔːt] ,
what biologists call a ' sport ,
什么 生物学家 称呼 一个 - 运动 ,

一个非常迷人的生物，远胜于她所属的整个族群；生物学家称之为"运动"。

- [ai] [bɪ'liːv] — [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['reɪʃ(ə)l] [trend] .
' I believe — a radical departure from the general racial trend .
- 我 相信 — 一个 激进的 离开 从 这 一般的 种族 趋势 .

我认为——这与普遍的种族趋势截然不同。

" [ðɪs] ['liːdə(r)] [kɔːlz] [hɜː'self] [lɪ'ɑːn] , [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
" This leader calls herself Liane , Chief Priestess of the Flame , Mother of Life ,
" 这 领导者 呼叫 她自己 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 , 母亲 的 生活 ,

这位领袖自称莉安娜，火焰首席女祭司，生命之母，

['gɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] .
Giver of Death , and a few other high - sounding things .
赠予者 的 死亡 , 和 一个 很少 其他 高的 - 听起来 事物 .

"死亡使者"以及其他一些听起来很厉害的称号。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
We have called her here to Base for questioning , and while she
我们 有 称为 她 这里 到 根据 为了 提问 , 和 尽管 她
[hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
has been here some time ,
有 到过 这里 一些 时间 ,

我们已将她传唤到基地接受讯问，她已经在这里待了一段时间了，

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] ['lɜːnɪd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
we have so far learned next to nothing from her .
我们 有 所以 远的 学习 下一个 到 没有什么 从 她 .

到目前为止，我们几乎没从她身上学到任何东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] [ə'lʊərɪŋ] , ['veri] ['femənɪn] — [bʌt; bət] [rɪ'viːlz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]
She is very intelligent , very alluring , very feminine — but reveals nothing she does not
她 是 非常 聪明的 , 非常 诱人 , 非常 女性 — 但 揭示 没有什么 她 做 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
wish to reveal .
希望 到 揭示 .

她非常聪明，非常迷人，非常有女人味——但她从不透露任何她不想透露的东西。

" ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] - [fəʊld] : [fɜːst] ,
" Our purpose in having her brought here was two - fold : first ,
" 我们的 目的 在 拥有 她 带来 这里 曾是 二 - 折叠 : 第一的 ,

"我们把她带到这里来的目的有两个：第一，

[tuː; tə][geɪn] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
to gain what information we could from her , and if possible ,
到 获得 什么 信息 我们 可以 从 她 , 和 如果 可能的 ,

尽可能从她那里获取信息，如果可能的话，

[prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] ; ['sekənd] ,
prevail upon her to cease her activities ; second ,
占上风 之上 她 到 停止 她 活动 ; 第二 ,

首先，劝说她停止她的活动；其次，

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːdəʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] ['kɒndʌktid] [jɔː(r); jə(r)]
to deprive her cult of her leadership while you conducted your
到 剥夺 她 邪教 的 她 领导 尽管 你 实施 你的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

在你进行调查期间，剥夺她邪教的领导权。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] : [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][lɑːkoʊz] ,
" Your orders , then , are simple : you will proceed at once to Lakos ,
" 你的 订单 , 然后 , 是 简单的 : 你 将要 继续 在 一次 到 拉科斯 ,

"那么，你的命令很简单：立即前往拉科斯，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
and inquire into the activities of this order .
和 查询 进入 这 活动 的 这 命令 .

并调查该组织的活动。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [miːnz] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Somehow , it must be crushed ; the means I shall leave to you .
不知何故 , 它 必须 是 碎 ; 这 方法 我 将 离开 到 你 .

必须想办法将其摧毁；至于方法，就交给你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][lɑːkoʊz] ;
You will have complete coöperation of those in charge of operations on Lakos ;
你 将要 有 完全的 合作 的 那些 在 收费 的 运营 在 拉科斯 ;

您将获得拉科斯岛运营负责人的全力配合;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] .
they are Zenians and natives of Earth , and you may depend upon them implicitly .
他们 是 - 和 本地人 的 地球 , 和 你 可能 依赖 之上 他们 隐式地 .

他们是泽尼亚人，也是地球原住民，你可以完全依赖他们。

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪs] ['eni] [feɪθ] [ɪn]['eni] - ;
Do not , however , place any faith in any Lakonians ;
做 不是 , 然而 , 地方 任何 信仰 在 任何 - ;

但是，不要对任何拉科尼亚人抱有任何信任;

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪtɪv] ['pɒpjələs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][raɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [kʌlt] ,
the entire native populace may well be suspected of participation in the rites of this cult ,
这 全部的 本国的 民众 可能 出色地 是 怀疑 的 参与 在 这 仪式 的 这 邪教 ,

整个当地居民都可能被怀疑参与了该邪教的仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['piːp(ə)l][æt; ət][best] .
and they are a treacherous and ruthless people at best .
和 他们 是 一个 奸诈 和 无情 人们 在 最好的 .

他们充其量也是一群奸诈残忍的人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] , [kə'mɑːndə(r)] ? "
Have you any questions , Commander ? "
有 你 任何 问题 , 指挥官 ? "

指挥官，您还有什么问题吗?

" [nʌn] , " [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
" None , " I had told him .
" 没有任何 , " 我 有 讲述 他 .

“没有，”我告诉他。

" [ai][hæv; həv] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ai] [siː] [fɪt] ? "
" I have full authority to take any action I see fit ? "
" 我 有 满的 权威 到 拿 任何 行动 我 看 合身 ? "

“我有权采取我认为合适的任何行动吗? ”

" [jes] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
" Yes , at your discretion .
" 是的 , 在 你的 审慎 .

“是的，由您自行决定。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)]['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - .
Of course , " he had added rather hastily , " you appreciate the importance of our supply of temite .
的 课程 , " 他 有 额外 相当 草草 , " 你 欣赏 这 重要性 的 我们的 供应 的 - .

“当然，”他匆匆补充道，“您明白我们供应铁矿石的重要性。”

['əʊnli] - [kæn; kən]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
Only Lakonians can gather it in commercial quantities , under the existing
仅有的 - 能 收集 它 在 商业的 数量 , 在下面 这 现存的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [lɑːkoʊz] ,
conditions on Lakos ,
状况 在 拉科斯 ,

在拉科斯岛目前的条件下，只有拉科斯人才能大量采集这种植物。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] .
and our reserve supply is not large .
和 我们的 预订 供应 是 不是 大的 .

而且我们的储备供应量并不大。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We naturally wish to increase production there , rather than endanger it .
我们 自然 希望 到 增加 生产 那里 , 相当 比 危害 它 .

我们当然希望提高那里的产量，而不是危及它。

[ɪts] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə]['hænd(ə)l]
It's a delicate mission , but I'm trusting you and your men to handle
它是 一个 精美的 使命 , 但 我是 信任 你 和 你的 男人 到 处理
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
it for us .
它 为了 我们 .

这是一项棘手的任务，但我相信你和你的部下能够帮我们完成它。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ðen] , ['smaɪlɪŋli] ,
" He had arisen then , smilingly ,
" 他 有 出现 然后 , 微笑着 ,

“他当时面带微笑地站了起来，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ɜːθ]
and offered his hand to me in that gesture which marks a son of Earth
和 提供 他的 手 到 我 在 那 手势 哪个 标记 一个 儿子 的 地球
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
throughout the universe ,
自始至终 这 宇宙 ,

他向我伸出手，这个手势象征着宇宙中所有地球之子的身份。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
thus bringing the interview to a close .
因此 带来 这 面试 到 一个 关闭 .

采访至此结束。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] ,
In talking the things over with my officers ,
在 说 这 事物 超过 和 我的 警官 ,

在和我的军官们商量事情的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [fʊl]
we had decided the mission promised to be an interesting one , but full
我们 有 决定 这 使命 承诺 到 是 一个 有趣的 一 , 但 满的
[ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
of difficulties .
的 困难 .

我们认为这次任务将会很有趣，但也充满困难。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɒn] [lɑːkoʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
The Ertak had set down on Lakos more than once ,
这 - 有 放 向下 在 拉科斯 更多的 比 一次 ,

埃尔塔克号曾多次在拉科斯岛降落。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and we all had unpleasant memories of the place .
和 我们 全部 有 令人不快的 回忆 的 这 地方 .

我们都对那个地方有着不愉快的记忆。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [lɑːkoʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The sunlight on Lakos , such as it was , was pale green and thin ,
这 阳光 在 拉科斯 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 苍白 绿色的 和 薄的 ,

拉科斯岛上的阳光，即便有阳光，也是淡绿色的，而且很稀薄。

['lækɪŋ] [ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] .
lacking in warmth and vitality .
缺乏 在 温暖 和 活力 .

缺乏热情和活力。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['kʌlələs] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ]
The vegetation was flaccid and nearly colorless , more like a mushroom growth
这 植被 曾是 松弛 和 几乎 无色 , 更多的 喜欢 一个 蘑菇 生长
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
than anything else ;
比 任何事物 别的 ;

植被萎靡不振，几乎没有颜色，更像是蘑菇之类的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
and the inhabitants were suspicious and unfriendly .
和 这 居民 是 可疑的 和 不友好 .

当地居民多疑且不友好。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] - ,
Remembering the typical Lakonians ,
记住 这 典型的 - ,

回想起典型的拉科尼亚人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [lɪ'ɑːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
it was all the more surprising that a gracious creature like Liane could have
它 曾是 全部 这 更多的 奇怪 那 一个 亲切 生物 喜欢 莉安 可以 有
[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɪdst] .
sprung from their midst .
弹簧 从 他们的 中间 .

更令人惊讶的是，像莉安这样优雅的女子竟然会从他们中间诞生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['biːtl] - [braʊd] , [dɑːk] [reɪs] , [wɪð] [nɑːld] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ,
They were a beetle - browed , dark race , with gnarled muscles and huge ,
他们 是 一个 甲虫 - 眉毛 , 黑暗的 种族 , 和 盘根错节的 肌肉 和 巨大的 ,
['nɒtɪd] [dʒɔɪnts] ,
knotted joints ,
打结的 关节 ,

他们是一群眉毛浓密、肤色黝黑的种族，肌肉虬结，关节巨大且呈结节状。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] .
speaking a guttural language all their own .
请讲 一个 喉音 语言 全部 他们的 自己的 .

他们说着一种独有的、喉音浓重的语言。

[fjuː] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Few spoke the universal language .
很少 辐 这 普遍的 语言 .

会说通用语言的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [lɪ'ɑːn] , [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !
But Liane , Chief Priestess of the Flame !
但 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 !

但是莉安娜，火焰的首席女祭司！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kept] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
The image of her kept drifting back to my mind .
这 图像 的 她 保留 漂流 后退 到 我的 头脑 .

她的身影不断浮现在我的脑海中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] [mænz] [hed] !
There was a woman to turn any man's head !
那里 曾是 一个 女士 到 转动 任何 男人的 头 !

有位女士能让所有男人为之倾倒！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'ɑːn] [hæd; həd] [nəʊ] [sɒft] ['wʊmənz] [səʊl] ,
And such a turning would be dangerous , for Liane had no soft woman's soul ,
和 这样的 一个 转弯 会 是 危险的 , 为了 莉安 有 不 柔软的 女性的 灵魂 ,

这样的转变是危险的，因为莉安娜没有柔弱的女人灵魂。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] [ə'raɪt] .
if I had read her brilliant blue eyes aright .
如果 我 有 读 她 杰出的 蓝色的 眼睛 好的 .

如果我当初能正确解读她那双湛蓝的眼睛就好了。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [sɜː(r)] ? " [k'ɒmɛntɪd] ['hɛndrɪks] [æz; əz][ai] [pɔːzd] [ɪn][maɪ] ['restləs] ['peɪsɪŋ] ,
" Rather a beauty , isn't she , sir ? " commented Hendricks as I paused in my restless pacing ,
" 相当 一个 美丽 , 不是 她 , 先生 ? " 评论 亨德里克斯 作为 我 暂停 在 我的 不安 踱步 ,

“她真是个美人儿，不是吗，先生？”亨德里克斯评论道，我这才停下了焦躁的踱步。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑːts] .
and glanced at the two - dimensional charts .
和 瞥了一眼 在 这 二 - 维度 图表 .

然后瞥了一眼二维图表。

" [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] ?
" The stowaway ?
" 这 偷渡者 ?

“偷渡者？”

['rɑːðə(r)] , " [ai] [ə'griːd] ['ʃɔːtli] .
Rather , " I agreed shortly .
相当 , " 我 同意 不久 .

相反，“我很快就同意了。”

" [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] . "
" And chief instigator of the trouble we've been sent to eliminate . "
" 和 首席 煽动者 的 这 麻烦 我们已经 到过 发送 到 排除 . "

“而他正是我们奉命前来铲除的这场麻烦的主要始作俑者。”

" [ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst] — ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That seems almost — almost unbelievable , doesn't it ? "
" 那 似乎 几乎 — 几乎 难以置信 , 不 它 ? "

“这听起来几乎——几乎难以置信，不是吗？”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] ?
" Why , Mr . Hendricks ?
" 为什么 , 先生 . 亨德里克斯 ?

“为什么，亨德里克斯先生？”

" [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
" Correy and Kincaide entered before my junior officer could reply .
" 科里 和 金凯德 进入 前 我的 初级 官 可以 回复 .

“我的下级军官还没来得及回答，科里和金凯德就进来了。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz]
I think he was rather glad of the excuse for not presenting his reasons
我 思考 他 曾是 相当 高兴的 的 这 原谅 为了 不是 呈现 他的 原因
.
.
.

我认为他很高兴能找到这个借口，不用陈述自己的理由。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , " [rɪ'pɔːtɪd] [kɔːri] .
" Well , sir , she's under guard , " reported Correy .
" 出色地 , 先生 , 她是 在下面 警卫 , " 据报道 科里 .

“先生，她已被看守，”科里报告说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" And now what's to be done about her ? "
" 和 现在 是什么 到 是 完毕 关于 她 ? "

“那么现在该如何处置她呢？”

" [ðæt] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" That , " I admitted , " is a question .
" 那 , " 我 承认 , " 是 一个 问题 .

“那，”我承认，“是个问题。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiːz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] .
After all , she's an important personage at home .
后 全部 , 她是 一个 重要的 人士 在 家 .

毕竟，她在家里可是个重要人物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] , ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
She was brought to Base as a guest , probably something of a guest of honor ,
她 曾是 带来 到 根据 作为 一个 客人 , 大概 某物 的 一个 客人 的 荣誉 ,

她作为客人被带到基地，很可能是一位贵宾。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ai] ['gæðə(r)] .
of the Council , I gather .
的 这 理事会 , 我 收集 .

我猜是理事会成员。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæts] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
And , considering the work that's cut out for us ,
和 , 考虑 这 工作 那就是 切 出去 为了 我们 ,

考虑到我们面前摆着的繁重工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [muːv] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'djuːli] .
it would seem like a poor move to antagonize her unduly .
它 会 似乎 喜欢 一个 贫穷的 移动 到 对抗 她 过度 .

过度激怒她似乎不是个明智之举。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [θɪŋk] ? "
What do you gentlemen think ? "
什么 做 你 先生们 思考 ? "

各位先生怎么看?

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hɛndrɪks] ['kwɪkli] .
" I think you're right , sir , " said Hendricks quickly .
" 我 思考 你是 正确的 , 先生 , " 说 亨德里克斯 迅速地 .

"我想您是对的，先生,"亨德里克斯迅速说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" I believe she should be given every consideration .
" 我 相信 她 应该 是 给定 每一个 考虑 .

我认为应该给予她充分的考虑。

" [kɪnkeɪd] , [maɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] .
" Kincaide , my level - headed second officer , glanced curiously at Hendricks .
" 金凯德 , 我的 等级 - 标题 第二 官 , 瞥了一眼 奇怪的是 在 亨德里克斯 .

"我的二副金凯德，一个头脑冷静的人，好奇地看了亨德里克斯一眼。

" [ai] [siː] [ʃiːz] [meɪd] [wʌn] [frend] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see she's made one friend , anyway , " he said .
" 我 看 她是 制成 一 朋友 , 反正 , " 他 说 .

"看来她至少交到了一个朋友,"他说。

" [doʊnt][let] [jɔː'self] [slɪp] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] .
" Don't let yourself slip , my boy ; I've run across her kind before .
" 不 让 你自己 滑 , 我的 男生 ; 我已经 跑步 穿过 她 种类 前 .

"孩子，别让自己失足；我以前遇到过她这种人。"

['ðer] ['deɪndʒərəs] . "
They're dangerous . "
它们是 危险的 . "

它们很危险。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋz] [nɒt] ['nesəsəri] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛndrɪks]
" Thanks , but the warning's not necessary , Mr . Kincaide , " replied Hendricks
" 谢谢 , 但 这 警告 不是 必要的 , 先生 . 金凯德 , " 回复 亨德里克斯
['stɪfli] ,
stiffly ,
僵硬地 ,

"谢谢，不过没必要提醒您，金凯德先生,"亨德里克斯生硬地回答道。

[æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeks] .
an angry flush mounting to his checks .
一个 生气的 冲洗 安装 到 他的 检查 .

一股怒气涌上他的脸颊。

" [ai] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'kwestɪd] [ə'pɪnjən] . "
" I merely expressed a requested opinion . "
" 我 仅仅 表达 一个 请求 观点 . "

我只是表达了被要求发表的意见。

" [wiːl; wil][let] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][drɒp] , ['dʒentlmən] , " [ai][kʌt][ɪn] ['ʃɑːpli] ,
" We'll let that phase of it drop , gentlemen , " I cut in sharply ,
" 出色地 让 那 阶段 的 它 降低 , 先生们 , " 我 切 在 尖锐地 ,

"我们就让那一部分过去吧，先生们,"我厉声打断道。

[æz; əz][ai] [sɔː] - [aɪz] [flæʃ] .
as I saw Kincaide's eyes flash .
作为 我 锯 - 眼睛 闪光 .

我看到金凯德的眼神闪过一丝光芒。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] !
Trust a woman to stir up strife and ill - feeling !
相信 一个 女士 到 搅拌 向上 冲突 和 患病的 - 感觉 !

女人总爱挑起纷争和仇恨!

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What shall we do with her ? "
" 什么 将 我们 做 和 她 ? "

我们该如何处置她?

" [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɔːri] , " [ðæt] [wɪd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I believe , sir , " said Correy , " that we'd be nice to her .
" 我 相信 , 先生 , " 说 科里 , " 那 我们会 是 好的 到 她 .

"我相信，先生，"科里说，"我们会对她很好。"

[triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ; [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Treat her as an honored guest ; make the best of a bad situation .
对待 她 作为 一个 荣幸 客人 ; 制作 这 最好的 的 一个 坏的 情况 .

像对待贵宾一样款待她；尽力在困境中找到最佳出路。

[ɪf] [ʃiːz] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lɪk] ,
If she's what the Chief thought she is , the boss of this outfit we've got to lick ,
如果 她是 什么 这 首席 想法 她 是 , 这 老板 的 这 全套服装 我们已经 得到 到 舔 ,

如果她真像局长想的那样，那我们就得好好教训一下这个组织的头目。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [æz; əz] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
then there's no need of stroking her the wrong way , as I see it . "
然后 有 不 需要 的 抚摸 她 这 错误的 方式 , 作为 我 看 它 . "

依我看，那样就没必要用错误的方式抚摸她了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ'keɪd] ? "
" And you , Mr . Kincaid ? "
" 和 你 , 先生 . 金凯德 ? "

"那么，金凯德先生，您呢？"

" [ai] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see no other way out of it .
" 我 看 不 其他 方式 出去 的 它 .

"我看不出还有什么其他办法。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [kænt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌlprɪt] ;
Under the circumstances , we can't treat her like a common culprit ;
在下面 这 情况 , 我们 不能 对待 她 喜欢 一个 常见的 罪魁祸首 ;

在这种情况下，我们不能把她当作普通罪犯对待；

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wʊd] [prɪ'vent] . "
both her position and her sex would prevent . "
两个都 她 位置 和 她 性别 会 防止 . "

她的身份和性别都会阻碍她。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːd] .
" Very well , then ; we seem to be agreed .
" 非常 出色地 , 然后 ; 我们 似乎 到 是 同意 .

"很好，看来我们达成一致了。"

[wiːl; wil] [faɪnd] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — "
We'll find suitable quarters for her — "
出色地 寻找 合适的 四分之一 为了 她 — "

我们会为她找到合适的住处——"

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['hɛndrɪks] .
" I'll give her mine , " put in Hendricks .
" 患病的 给 她 矿 , " 放 在 亨德里克斯 .

"我会把我的给她，"亨德里克斯插话道。

" [kɔːri] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "
" Correy will let me double up with him , I imagine . "
" 科里 将要 让 我 双倍的 向上 和 他 , 我 想象 . "
“我想科里会让我和他搭档的。”

" [ʃʊə(r)] , " [n'ɒdɪd] [kɔːri] .
" Sure , " nodded Correy .
" 当然 , " 点头 科里 .
“当然，”科里点点头。

[kɪnkeɪd] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Kincaide glanced sharply at Hendricks , but said nothing .
金凯德 瞥了一眼 尖锐地 在 亨德里克斯 , 但 说 没有什么 .
金凯德锐利地瞥了亨德里克斯一眼，但什么也没说。

[ai] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] :
I knew , however , that he was thinking just what I was :
我 知道 , 然而 , 那 他 曾是 思维 只是 什么 我 曾是 :
但我知道，他心里想的和我一样：

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] , [bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that my young third officer was in for a bad , bad time of it .
那 我的 年轻的 第三 官 曾是 在 为了 一个 坏的 , 坏的 时间 的 它 .
我的年轻三副有的受了很重的罪了。

[dʒʌst] [haʊ] [bæd] , [ai] [θɪŋk] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gest] .
Just how bad , I think neither of us guessed .
只是 如何 坏的 , 我 思考 两者都不 的 我们 猜对了 .
情况到底有多糟糕，我想我们俩都没料到。

[lɪ'ɑːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [ɒn][ðə; ði] - .
Liane became a member of the officers ' mess on the Ertak .
莉安 成为 一个 成员 的 这 警官 - 混乱 在 这 - .
莉安成为了“埃尔塔克”号军官餐厅的一员。

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] ['hɛndrɪks] - ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [wɪð] [ʌn'kɒmən]
She occupied Hendricks ' stateroom , and , I must confess , with uncommon
她 占领 亨德里克斯 - 客舱 , 和 , 我 必须 承认 , 和 罕见
[gʊd] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
good judgment for a woman ,
好的 判断 为了 一个 女士 ,
她住在亨德里克斯的船舱里，而且，我必须承认，作为一个女人，她展现出了非凡的判断力。

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
remained there most of the time .
剩余 那里 最多 的 这 时间 .
大部分时间都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi]
She knew the reason for our mission , but this was one subject we
她 知道 这 原因 为了 我们的 使命 , 但 这 曾是 一 主题 我们
['nevə(r)] [dɪ'skʌst] .
never discussed .
绝不 讨论 .
她知道我们执行任务的原因，但这却是我们从未讨论过的话题。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði][sekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
Nor did we mention the sect of which , according to the Chief of Command ,
也不 做过 我们 提到 这 教派 的 哪个 , 根据 到 这 首席 的 命令 ,
我们也没有提及那个教派，据指挥长称，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] .
she was the head .
她 曾是 这 头 .

她是负责人。

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] ['friːli] , [wen] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl]
We did talk freely , when brought together at the table , on every other general
我们 做过 讲话 自由 , 什么时候 带来 一起 在 这 桌子 , 在 每一个 其他 一般的
['tɒpɪk] .
topic .
话题 .

我们围坐在桌旁，就其他所有一般性话题畅所欲言。

[lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
Liane was an exceedingly intelligent conversationalist .
莉安 曾是 一个 非常 聪明的 健谈者 .

莉安娜是一位非常聪明的健谈者。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][tuː; tə]
Her voice was fascinating , and her remarks were always to
她 嗓音 曾是 迷人 , 和 她 评论 是 总是 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

她的声音很有魅力，她的话语总是切中要害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪsənə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
And she was a very good listener ; she paid flattering attention to the
和 她 曾是 一个 非常 好的 听众 ; 她 有薪酬的 奉承 注意力 到 这
[məʊst]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] .
most casual remark .
最多 随意的 评论 .

而且她非常善于倾听；即使是最随意的一句话，她也会给予奉承的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
It seemed to me she was particularly gracious to Hendricks .
它 似乎 到 我 她 曾是 特别 亲切 到 亨德里克斯 .

我觉得她对亨德里克斯特别客气。

[hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [ə'restɪŋ] [bluː] [aɪz] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Her strangely arresting blue eyes seldom left his face when he was speaking ,
她 奇怪的 逮捕 蓝色的 眼睛 很少 左边 他的 脸 什么时候 他 曾是 请讲 ,

她那双摄人心魄的蓝色眼睛在他说话时几乎从未离开过他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'mɑːrks] [siːmd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
and the greater portion of her remarks seemed addressed to him .
和 这 更大的 部分 的 她 评论 似乎 已解决 到 他 .

她的大部分话语似乎都是对他说的。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hɛndrɪks] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv]
Naturally , Hendricks responded as a flower responds to the warming rays of
自然 , 亨德里克斯 回应 作为 一个 花 回应 到 这 变暖 射线 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

亨德里克斯自然而然地做出了回应，就像花朵回应温暖的阳光一样。

" [wiːl; wil][duː; də] [wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , " [əu'pain]
" We'll do well , sir , to keep a weather eye on the youngster , " opined
" 出色地 做 出色地 , 先生 , 到 保持 一个 天气 眼睛 在 这 青少年 , " 发表意见
[kɔːri] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
Correy one morning .
科里 一 早晨 .

"先生，我们最好密切关注一下这个年轻人，"一天早上，科里说道。

([ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
(I think I have previously explained that even in the unchanging darkness of
(我 思考 我 有 之前 解释 那 甚至 在 这 不变 黑暗 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

(我想我之前已经解释过，即使在永恒不变的黑暗太空中，

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [taɪm] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli]['ɪntuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]) .
we divided time arbitrarily into days and nights) .
我们 分割 时间 任意地 进入 天 和 夜晚) .

我们随意地将时间划分为白天和黑夜)。

" [ən'les] [aɪm]['bædli][mɪ'steɪkən] , ['hɛndrɪks] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [aɪz] . "
" Unless I'm badly mistaken , Hendricks is falling victim to a pair of blue eyes . "
" 除非 我是 糟糕 错误 , 亨德里克斯 是 坠落 受害者 到 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 . "

"除非我完全搞错了，否则亨德里克斯正在成为一双蓝眼睛的受害者。"

" [hiːz] [jʌŋ] , " [ai] [ʃrʌg] .
" He's young , " I shrugged .
" 他是 年轻的 , " 我 耸了耸肩 .

"他还年轻，"我耸了耸肩。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" We'll be there in two more days , and then we'll be rid of her . "
" 出色地 是 那里 在 二 更多的 天 , 和 然后 出色地 是 摆脱 的 她 . "

"再过两天我们就到那儿，然后就能摆脱她了。"

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [kɔːri] , " [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .
" Yes , " nodded Correy , " we'll be there in a couple of days .
" 是的 , " 点头 科里 , " 出色地 是 那里 在 一个 夫妻 的 天 .

"是的，"科里点点头，"我们过几天就到。"

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [həʊp] .
And we'll be rid of her , I hope .
和 出色地 是 摆脱 的 她 , 我 希望 .

希望我们能摆脱她。

[bʌt; bət] — [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪəriəs] , [sɜː(r)] ? "
But — suppose it should be serious , sir ? "
但 — 认为 它 应该 是 严肃的 , 先生 ? "

但是——如果情况真的严重呢，先生？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" [ai] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] , [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
I had been thinking , rather vaguely , along much the same lines ,
我 有 到过 思维 , 相当 依稀 , 沿着 很多 这 相同的 线条 ,

我之前也曾模糊地思考过类似的事情，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [keɪm] [æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .
but to hear it put into words came as rather a shock .
但 到 听到 它 放 进入 字 来了 作为 相当 一个 震惊 .

但听到别人用语言表达出来，还是让我感到相当震惊。

" [ai][həʊp][aɪm] [rɒŋ] , " [sed] [kɔːri] ['veri] ['greɪvli] .
" I hope I'm wrong , " said Correy very gravely .
" 我 希望 我是 错误的 , " 说 科里 非常 严重地 .

“我希望我是错的，”科里神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɪ'ɑːn] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['wʊmən] .
" But this Liane is an unusual woman .
" 但 这 莉安 是 一个 异常 女士 .

但莉安娜是一位不寻常的女性。

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] ['rɑːðə(r)]['bædli][maɪ'self] .
When I was his age , I could have slipped rather badly myself .
什么时候 我 曾是 他的 年龄 , 我 可以 有 滑倒了 相当 糟糕 我 .

我像他那么大的时候，也可能滑倒得很厉害。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðæt] [sləʊ] [smaɪl] — [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Her eyes — that slow smile — they do things to a man .
她 眼睛 — 那 慢的 微笑 — 他们 做 事物 到 一个 男人 .

她的眼睛——还有她那缓缓的微笑——对男人有着莫大的吸引力。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" At the same time ,
" 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

[lɪ'ɑːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪr] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] ;
Liane is supposed to be the head of the thing we're to stamp out ;
莉安 是 据称 到 是 这 头 的 这 事物 是 到 邮票 出去 ;

莉安应该是我们要铲除的那个组织的头目；

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['liːdə(r)] .
you might say the enemy's leader .
你 可能 说 这 敌人的 领导者 .

你可以说他是敌方首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ,
And it wouldn't be a good thing , sir ,
和 它 不会 是 一个 好的 事物 , 先生 ,

先生，那可不是什么好事。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
to have a — a friend of the enemy on board the Ertak , would it ?
到 有 一个 — 一个 朋友 的 这 敌人 在 木板 这 - , 会 它 ?

让敌方的朋友登上“埃尔塔克”号，是吗？

" [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ai] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A rebuke rose to my lips , but I checked it .
" 一个 训斥 玫瑰 到 我的 嘴唇 , 但 我 已检查 它 .

“我本想斥责他，但我忍住了。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kɔːri] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][pʊt][ˈɪntuː] [wɜːdz] [sʌm; səm] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhærəsɪŋ] [ˌem ˈiː] .

After all , Correy had no more than put into words some fears which had been harassing me .

后 全部 , 科里 有 不 更多的 比 放 进入 字 一些 恐惧 哪个 有 到过 骚扰 我 .

毕竟，科里只不过是用言语表达了我一直以来所担忧的一些恐惧而已。

[ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ?

A traitor — in the Service ?

一个 叛徒 — 在 这 服务 ?

军队里竟然有叛徒?

[pəˈhæps] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [θɔːt] [ment] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Perhaps you won't be able to understand just what that thought meant to those of us who wore the Blue and Silver in those days .

也许 你 惯于 是 有能力的 到 理解 只是 什么 那 想法 意思是 到 那些 的 我们 WHO 穿着 这 蓝色的 和 银 在 那些 天 .

或许你无法理解，对于我们这些当年身穿蓝银战袍的人来说，这种想法意味着什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] .

But a traitor was something we had never had .

但 一个 叛徒 曾是 某物 我们 有 绝不 有 .

但我们从未有过叛徒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈhæpən] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ˈhæpən] .

It was almost unbelievable that such a thing would ever happen ; that it could ever happen .

它 曾是 几乎 难以置信 那 这样的 一个 事物 会 曾经 发生 ; 那 它 可以 曾经 发生 .

简直难以置信这样的事情竟然会发生；它竟然真的会发生。

[ænd; ənd] [jet] [ˈəʊldə] [men] [ðæn; ðən] [ˈhɛndrɪks] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˈɒnə(r)] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [les] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [lɪˈɑːn] .

And yet older men than Hendricks had thrown honor aside at the insistence of women less fascinating than Liane .

和 然而 老 男人 比 亨德里克斯 有 抛掷 荣誉 旁边 在 这 坚持 的 女性 较少的 迷人 比 莉安 .

然而，比亨德里克斯年纪还大的男人，却在不如莉安迷人的女人的坚持下，抛弃了荣誉。

[ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] ;

I had felt the lure of her personality ;

我 有 毛毡 这 饵 的 她 性格 ;

我被她的人格魅力所吸引；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd][nɒt] .

there was not one of us on board the Ertak who had not .

那里 曾是 不是 一 的 我们 在 木板 这 - WHO 有 不是 .

“埃尔塔克”号上的我们，没有一个人没经历过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈeksəd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [seɪv] [ˈhɛndrɪks] ;

And she had not exercised her wiles on any of us save Hendricks ;

和 她 有 不是 锻炼 她 诡计 在 任何 的 我们 节省 亨德里克斯 ;

除了亨德里克斯之外，她没有对我们中的任何人施展过她的诡计；

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃruːdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈliːdə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

with the shrewdness which had made her the leader she was ,

和 这 城府 哪个 有 制成 她 这 领导者 她 曾是 ,

凭借着让她成为领导者的那份精明干练，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] ['wiːkɪst] , [ðə; ði][məʊst]
she had elected to fascinate the youngest , the weakest , the most
她 有 当选 到 吸引 这 最小的 , 这 最弱 , 这 最多

[ɪm'preʃənəb(ə)l] .
impressionable .
易受影响的 .

她选择去吸引最年轻、最弱小、最容易受影响的人。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll have a talk with him , Mr . Correy , " I said quietly .
" 患病的 有 一个 讲话 和 他 , 先生 . 科里 , " 我 说 悄悄 .

"我会和他谈谈，科里先生，"我平静地说。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] ; [ai] [trʌst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] ,
" Probably it isn't necessary ; I trust him implicitly , as I am sure you do ,
" 大概 它 不是 必要的 ; 我 相信 他 隐式地 , 作为 我 是 当然 你 做 ,

"或许没必要；我完全信任他，我相信你也一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
and the rest of us . "
和 这 休息 的 我们 . "

还有我们其他人。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [kɔːri] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,
" Certainly , sir , " Correy replied hastily ,
" 当然 , 先生 , " 科里 回复 草草 ,

"当然，先生，"科里急忙回答道。

['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
evidently relieved by the manner in which I had taken his remarks .
显然 松了口气 经过 这 方式 在 哪个 我 有 已采取 他的 评论 .

显然，他对我接受他言论的方式感到宽慰。

" ['əʊnli] , [hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lɪ'ɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
" Only , he's very young , sir , and Liane is a very fascinating creature .
" 仅有的 , 他是 非常 年轻的 , 先生 , 和 莉安 是 一个 非常 迷人 生物 .

"只是，先生，他还很年轻，而莉安娜是一个非常迷人的生物。"

" [ai] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɔːri] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['hɛndrɪks] [wɒz; wəz] [ɒn] [wɒtʃ] .
" I kept my promise to Correy the next time Hendricks was on watch .
" 我 保留 我的 承诺 到 科里 这 下一个 时间 亨德里克斯 曾是 在 手表 .

"下次亨德里克斯值班的时候，我信守了对科里的承诺。"

" [wiːl; wil][biː; bi] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] ['kæʒuəli] .
" We'll be setting down in a couple of days , " I commented casually .
" 出色地 是 环境 向下 在 一个 夫妻 的 天 , " 我 评论 随意地 .

"我们过几天就会安顿下来，"我漫不经心地说道。

" ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊə(r)] [legz] [ə'gen] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It'll be good to stretch our legs again , won't it ? "
" 它将 是 好的 到 拉紧 我们的 腿 再次 , 惯于 它 ? "

"出去走走舒展一下筋骨也不错，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , [sɜː(r)] . "
" It certainly will , sir . "
" 它 当然 将要 , 先生 . "

"当然会，先生。"

" [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][wiːl; wil] [siː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)] ['stəʊəweɪ] , " [ai] [sed] ,
" And I imagine that's the last we'll see of our fair stowaway , " I said ,
" 和 我 想象 那就是 这 最后的 出色地 看 的 我们的 公平的 偷渡者 , " 我 说 ,

"我想，这大概是我们最后一次见到这位美丽的偷渡者了，"我说。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .
watching him closely .
观看 他 密切 .

密切观察他。

['hɛndrɪks] - [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [dreɪnd] [waɪt] .
Hendricks ' face flushed and then drained white .
亨德里克斯 - 脸 酡 和 然后 排水 白色的 .

亨德里克斯的脸先是涨得通红，然后变得惨白。

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hiː; hi] [treɪst] ['miːnɪŋləs] [dʒɪə'metrɪkl] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði]
With the tip of his forefinger he traced meaningless geometrical patterns on the
和 这 提示 的 他的 食指 他 追踪 无意义的 几何 图案 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['teɪb(ə)l] .
surface of the instrument table .
表面 的 这 乐器 桌子 .

他用食指指尖在仪器台面上画出毫无意义的几何图案。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" I imagine so , sir , " he replied in a choked voice .
" 我 想象 所以 , 先生 , " 他 回复 在 一个 窒息 嗓音 .

“我想也是，先生，”他哽咽着回答。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] [rɪ'liːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
And then , suddenly , in a voice which shook with released emotion .
和 然后 , 突然 , 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 和 发布 情感 .

然后，突然间，他用一种因释放的情绪而颤抖的声音说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] !
" Oh , I know what you're thinking !
" 哦 , 我 知道 什么 你是 思维 !

“哦，我知道你在想什么！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wɒt] [juːv] [ɔːl] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ; [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] .
" What you've all been thinking ; you , sir , and Correy and Kincaide .
" 什么 你已经 全部 到过 思维 ; 你 , 先生 , 和 科里 和 金凯德 .

“你们都在想什么呢？你，先生，还有科里和金凯德。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [men] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Probably the men , too , for that matter .
大概 这 男人 , 也 , 为了 那 事情 .

或许男人们也是如此。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] !
" But it's not so !
" 但 它是 不是 所以 !

但事实并非如此！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I want you to believe that , sir .
我 想 你 到 相信 那 , 先生 .

先生，我希望您相信这一点。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['terəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
I may be impressionable , and certainly she is beautiful and — and terribly fascinating ;
我 可能 是 易受影响的 , 和 当然 她 是 美丽的 和 — 和 可怕 迷人 ;

我可能容易受影响，而且她确实很漂亮，而且非常迷人；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] .
but I'm not quite a fool .
但 我是 不是 相当 一个 傻子 .

但我并不傻。

[ai]['riːəlaɪz] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ðæt] [ai][kænt] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] ,
I realize she's on the other side ; that I can't , that I must not ,
我 意识到 她是 在 这 其他 边 ; 那 我 不能 , 那 我 必须 不是 ,

我意识到她在另一边；我不能，我绝不能，

[pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][keə(r)] .
permit myself to care .
允许 我 到 关心 .

允许自己去关心别人。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
You — you do believe that , sir ? "
你 — 你 做 相信 那 , 先生 ? "

您——您真的相信这一点吗，先生？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [læd] !
" Of course , lad !
" 的 课程 , 小伙子 !

当然可以，小伙子！

" [ai][pʊt][maɪ][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
" I put my hand reassuringly on his shoulder ; his whole body was shaking .
" 我 放 我的 手 令人安心 在 他的 肩膀 ; 他的 所有的 身体 曾是 摇晃 .

我安慰地把手放在他的肩膀上；他全身都在颤抖。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Forget it ; forget her as soon as you can .
" 忘记 它 ; 忘记 她 作为 很快 作为 你 能 .

“忘了她吧；尽快忘了她。”

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['daʊtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [wiː; wi][dʒʌst] — [w'ʌndəd] .
None of us have doubted you for an instant ; we just — wondered .
没有任何 的 我们 有 怀疑 你 为了 一个 立即的 ; 我们 只是 — 想知道 .
"
"
"

我们当中没有人怀疑过你；我们只是——有些疑惑。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ; [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could see that ; I could feel it .
" 我 可以 看 那 ; 我 可以 感觉 它 .

“我能看到，我能感觉到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , " [sed] [maɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] - [feɪst] ['hezɪtənsi] .
And it hurt , " said my junior officer with shame - faced hesitancy .
和 它 伤害 , " 说 我的 初级 官 和 耻辱 - 面对 犹豫 .

“而且很疼，”我的下级军官羞愧地犹豫着说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [gɒn] .
" But I'll forget her — after she's gone .
" 但 患病的 忘记 她 — 后 她是 已消失 .

“但我会在她离开之后忘记她。”

" [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" I let it go at that .
" 我 让 它 去 在 那 .

“我就此作罢了。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] .
After all , it was a rather painful subject for us both .
后 全部 , 它 曾是 一个 相当 痛苦 主题 为了 我们 两个都 .

毕竟，这对于我们俩来说都是一个相当痛苦的话题。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [les] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The next day it did seem that he treated her with less attention ; and she noticed it ,
这 下一个 天 它 做过 似乎 那 他 治疗 她 和 较少的 注意力 ; 和 她 注意到 它 ,

第二天，他似乎对她冷淡了许多；她也注意到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] [fɔːm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [braʊz] ,
for I saw the faint shadow of a frown form between her perfect brows ,
为了 我 锯 这 头晕的 阴影 的 一个 皱眉 形式 之间 她 完美的 眉毛 ,

因为我看到她完美的眉间隐隐约约地浮现出一丝愁容，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['træv(ə)ld] ['medəˌteɪtɪvli] [frɒm; frəm] ['hɛndrɪks] - [flʌʃt] [feɪs] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] .
and her glance traveled meditatively from Hendricks ' flushed face to my own .
和 她 瞥一眼 旅行 冥想地 从 亨德里克斯 - 酡 脸 到 我的 自己的 .

她的目光若有所思地从亨德里克斯涨红的脸颊移到我的脸上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The next morning , after the first meal of the day , she walked down the passage with me ,
这 下一个 早晨 , 后 这 第一的 一顿饭 的 这 天 , 她 步行 向下 这 通道 和 我 ,

第二天早上，吃过第一顿饭后，她陪我沿着走廊走了下去。

[wʌn] [slɪm] [waɪt] [hænd] [pleɪst] ['dʒentli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] .
one slim white hand placed gently within the curve of my arm .
一 苗条的 白色的 手 放置 轻轻地 之内 这 曲线 的 我的 手臂 .

一只纤细白皙的手轻轻地放在我的手臂内侧。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ['sɒftli] , " [siːm] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] . "
" Mr . Hendricks , " she commented softly , " seems rather distraught the last day or so . "
" 先生 . 亨德里克斯 , " 她 评论 轻轻 , " 似乎 相当 心烦意乱 这 最后的 天 或者 所以 . "

“亨德里克斯先生，”她轻声说道，“最近一两天似乎相当心烦意乱。”

" [jes] ? " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" Yes ? " I said , smiling to myself , and wondering what was coming next .
" 是的 ? " 我 说 , 微笑 到 我 , 和 好奇 什么 曾是 未来 下一个 .

“是吗？”我笑着说道，心里琢磨着接下来会发生什么。

" [jes] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] .
" Yes , Commander Hanson .
" 是的 , 指挥官 汉森 .

“是的，汉森指挥官。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['stiːlinəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] .
" There was just the faintest suggestion of steeliness in her voice now .
" 那里 曾是 只是 这 最微弱 建议 的 钢铁般的意志 在 她 嗓音 现在 .

“她语气中隐隐透出一丝坚毅。”

" [ai] ['fænsi] [juːv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʊərɪd] [k'ʌləz] .
" I fancy you've been giving him good advice , and painting me in lurid colors .
" 我 想要 你已经 到过 给予 他 好的 建议 , 和 绘画 我 在 骇人的 颜色 .

“我猜你一定给了他一些好建议，并且把我描绘得面目全非。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ['bædli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
Do you really think so badly of me ?
做 你 真的 思考 所以 糟糕 的 我 ?

你真的这么看不起我吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [prest] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [wɔːm] ['frendlinəs] ;
" Her hand pressed my arm with warm friendliness ;
" 她 手 按下 我的 手臂 和 温暖的 友善 ;

她温暖友好地用手按着我的手臂;

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['ɪntrəst] .
her great blue eyes were watching me with beseeching interest .
她 伟大的 蓝色的 眼睛 是 观看 我 和 恳求 兴趣 .

她那双湛蓝的大眼睛带着恳求的目光注视着我。

" [ai] [θɪŋk] , [lɪ'ɑːn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] . "
" I think , Liane , " I replied , " that Mr . Hendricks is a very young man . "
" 我 思考 , 莉安 , " 我 回复 , " 那 先生 . 亨德里克斯 是 一个 非常 年轻的 男人 . "

“我认为，莉安，”我回答说，“亨德里克斯先生是一位非常年轻的人。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] ?
" And that I am a dangerous woman ?
" 和 那 我 是 一个 危险的 女士 ?

“难道我就是个危险的女人吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] . "
" That , at least , " I told her , " your interests and ours are not identical . "
" 那 , 在 至少 , " 我 讲述 她 , " 你的 兴趣 和 我们的 是 不是 完全相同的 . "

“至少，”我告诉她，“你的利益和我们的利益并不相同。”

" [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
" True , " she said coolly , pausing before the door of her stateroom .
" 真的 , " 她 说 冷静地 , 暂停 前 这 门 的 她 客舱 .

“没错，”她冷冷地说，在自己的船舱门前停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['riːgəli] .
Her hand dropped from my arm , and she drew herself up regally .
她 手 掉落 从 我的 手臂 , 和 她 画 她自己 向上 皇家气派 .

她将手从我的手臂上滑落，挺直了身子，姿态高贵。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tjuːbz] [ˌəʊvə'hed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]
In the bright flow of the ethon tubes overhead she was almost irresistibly
在 这 明亮的 流动 的 这 - 管子 开销 她 曾是 几乎 无法抗拒地
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

在头顶通透的电子管光影中，她美得几乎令人无法抗拒。

" ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] .
" Our interests are not identical , Commander Hanson .
" 我们的 兴趣 是 不是 完全相同的 , 指挥官 汉森 .

“汉森指挥官，我们的利益并不相同。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] , [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
They are widely divergent , directly opposed to each other , as a matter of
他们 是 广泛 分歧 , 直接地 反对 到 每个 其他 , 作为 一个 事情 的
[fækt] .
fact .
事实 .

事实上，它们之间存在着巨大的分歧，甚至是截然相反的。

[ænd; ənd] — [meɪ] [ai][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] ?
And — may I be so bold as to offer you a bit of advice ?
和 — 可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 提供 你 一个 少量 的 建议 ?

恕我冒昧，能否给您提一点建议？

" [ai] [baʊd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" I bowed , saying nothing .
" 我 鞠躬 , 说 没有什么 .

我鞠了一躬，一言不发。

" [ðen] , [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
" Then , don't attempt to meddle with things which are more powerful ,
" 然后 , 不 试图 到 插手 和 事物 哪个 是 更多的 强大的 ,

那么，就不要试图去干涉那些更强大的事物。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ][kən'trəʊl] .
than you and the forces you control .
比 你 和 这 力量 你 控制 .

比你和你所掌控的力量更强大。

[ænd; ənd] — [doʊnt] [weɪst] [breθ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] .
And — don't waste breath on Mr . Hendricks .
和 — 不 浪费 气息 在 先生 . 亨德里克斯 .

还有——别在亨德里克斯先生身上浪费口舌。

[feə(r)] ['wɔːnɪŋ] !
Fair warning !
公平的 警告 !

事先警告！

" [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Before I could ask for more complete explanation ,
" 前 我 可以 问 为了 更多的 完全的 解释 ,

“在我来得及要求更详细的解释之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd]['fɜːmli] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .
she had slipped inside her stateroom and firmly closed the door .
她 有 滑倒了 里面 她 客舱 和 牢牢 关闭 这 门 .

她悄悄溜进自己的船舱，用力关上了门。

[wiː; wi][set] [daʊn] [ɒn][lɑːkoʊz] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [taʊn] , ['rɑːðə(r)] —
We set down on Lakos late that afternoon , close to the city — town , rather —
我们 放 向下 在 拉科斯 晚的 那 下午 , 关闭 到 这 城市 — 镇 , 相当 —
[ɒv; əv][gjəʊ] ,
of Gio ,
的 乔 ,

那天下午晚些时候，我们在拉科斯岛降落，那里靠近焦阿市（更确切地说是小镇）。

[weə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
where those in charge of operations made their headquarters .
在哪里 那些 在 收费 的 运营 制成 他们的 总部 .

运营部门的总部就设在那里。

[wɪð] [lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] [kɔːri] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɪnkeɪd] ,
With Liane and Correy , leaving the ship in charge of Kincaide ,
和 莉安 和 科里 , 离开 这 船 在 收费 的 金凯德 ,

莉安和科里离开时，金凯德负责掌管这艘船。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] .
I made my way quickly toward the headquarters building .
我 制成 我的 方式 迅速地 朝向 这 总部 建筑 .

我迅速向总部大楼走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
We had gone but a few steps when Liane was surrounded by a shouting
我们 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 莉安 曾是 包围 经过 一个 喊叫
[θrɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ,
throng of her fellow Lakonians ,
人群 的 她 同伴 - ,

我们刚走了几步，莉安娜就被一群叫喊着的拉科尼亚同胞包围了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,
and with a little mocking wave of a white hand ,
和 和 一个 小的 嘲讽 海浪 的 一个 白色的 手 ,

然后，他用一只白皙的手嘲讽地挥了挥，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
she stepped into a sort of litter which had been rushed to the scene ,
她 步 进入 一个 种类 的 垃圾 哪个 有 到过 匆忙 到 这 场景 ,

她坐进了一个被紧急运到现场的担架里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
and was carried away .
和 曾是 携带 离开 .

然后就被带走了。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [aɪm][glæd] [ʃiːz] [aʊt][ɒv; əv]
" For one , " commented Correy with a sigh of relief , " I'm glad she's out of
" 为了 一 , " 评论 科里 和 一个 叹 的 宽慰 , " 我是 高兴的 她是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“首先，”科里松了口气说道，“我很高兴她不在我眼前。”

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['itl] [biː; bi] [tuː] [suːn] .
If I never see her again , it'll be too soon .
如果 我 绝不 看 她 再次 , 它将 是 也 很快 .

如果我再也见不到她，那也太早了。

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ? "
When do we start something ? "
什么时候 做 我们 开始 某物 ? "

我们什么时候开始？

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wɪv] [tɔːkt] [wɪð] ['fetə(r)] , [huz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .
" Not until we've talked with Fetter , who's in command here .
" 不是 直到 我们已经 谈话 和 束缚 , 谁是 在 命令 这里 .

"在我们和费特尔谈过之前，他是这里的指挥官。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
I have a letter for him from the Chief .
我 有 一个 信 为了 他 从 这 首席 .

我这里有一封局长给他的信。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
We'll see what he has to say .
出色地 看 什么 他 有 到 说 .

我们看看他怎么说。

" [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
" One thing was certain ; we could look for no assistance of any kind
" 一 事物 曾是 肯定 ; 我们 可以 看 为了 不 协助 的 任何 种类
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
from the natives .
从 这 本地人 .

"有一件事是肯定的：我们不能指望从当地人那里得到任何形式的帮助。"

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bliːk] [skaul] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['ʃægi] , ['ləʊərɪŋ] [braʊz] , ['aʊə(r)]
They regarded us with bleak scowls , from beneath shaggy , lowering brows , our
他们 认为 我们 和 苍凉 皱眉 , 从 下面 毛茸茸 , 降低 眉毛 , 我们的
['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [bluː] ,
uniforms of blue ,
制服 的 蓝色的 ,

他们皱着眉头，神情阴沉地看着我们，浓密的眉毛下，我们穿着蓝色的制服。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ræŋk] , [aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ˌjuː 'es] ['klɪəli] .
with the silver ornaments of our service and rank , identifying us clearly .
和 这 银 装饰品 的 我们的 服务 和 秩 , 识别 我们 清楚地 .

我们佩戴着代表我们军衔和等级的银质饰品，这能清楚地表明我们的身份。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [ləkoʊniːən] ['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪnɪstə(r)] ['fɪgəz] [ɪn'diːd] , [kləʊðd] [ɔːl]
In the greenish Lakonian twilight , they were sinister figures indeed , clothed all
在 这 绿绿色 拉科尼亚人 暮 , 他们 是 险恶 数据 的确 , 穿着衣服 全部
[ə'laɪk][ɪn] [ʃɔːt] ,
alike in short ,
同样 在 短的 ,

在拉科尼亚绿意盎然的暮色中，他们的确是些阴险的身影，都穿着同样的短裙。

['sliːvləs] ['tjuːnɪks] , ['beltɪd] ['luːsli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
sleeveless tunics , belted loosely at the waist ,
无袖的 束腰外衣 , 系带 松散地 在 这 腰部 ,

无袖束腰外衣，腰间松松地系着腰带。

[fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðə(r)] ['bʌskɪn] ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ðeə(r)] [braʊn]
feet and legs encased in leather buskins reaching nearly to the knees , their brown
脚 和 腿 包裹 在 皮革 短靴 到达 几乎 到 这 膝盖 , 他们的 棕色的
,
,
,

她们的脚和腿被包裹在几乎及膝的皮质短靴里，呈棕色。

[nɑːld] [lɪmz] [ænd; ənd] [stuːp] - [ˈʃəʊldəd] [ˈpɑːstʃərz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈbestiəl]
gnarled limbs and stoop - shouldered postures giving them a half - bestial
盘根错节的 四肢 和 哈腰 - 肩部 姿势 给予 他们 一个 一半 - 兽性
[rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbɪŋ] .
resemblance which was disturbing .
相似 哪个 曾是 令人不安 .

它们四肢扭曲，肩膀佝偻，姿态怪异，有种半兽半兽的模样，令人不安。

[ðeə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sləʊ] [ˈʃʌf(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ˈdæŋɡ(ə)l] ,
Their walk was a sort of slow shuffle , which made their long arms dangle ,
他们的 走 曾是 一个 种类 的 慢的 洗牌 , 哪个 制成 他们的 长的 武器 悬挂 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [disˈdʒɔintidli] .
swinging disjointedly .
摇摆 不连贯地 .

他们的步伐缓慢而蹒跚，长长的手臂无力地垂着，不协调地摆动着。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪ] , [dʌl] [stəʊn] ,
We entered the administration building of gray , dull stone ,
我们 进入 这 行政 建筑 的 灰色的 , 乏味的 石头 ,

我们走进了那栋灰色、暗淡的石头砌成的行政大楼，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
and were ushered immediately into the office of the head of operations .
和 是 引导 立即地 进入 这 办公室 的 这 头 的 运营 .

他们随即被带进了运营主管的办公室。

" [ˈhænsən] ?
" Hanson ?
" 汉森 ?

“汉森？”

" [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ˌem ˈiː] .
" he greeted me .
" 他 问候 我 .

他向我问好。

" [ˈmaɪti] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Mighty glad to see you .
" 强大的 高兴的 到 看 你 .

见到你真是太高兴了。

[juː; jʊ] [tuː] , [kɔːri] .
You too , Correy .
你 也 , 科里 .

你也一样，科里。

[ˈterəb(ə)l] [həʊl] , [ðɪs] ; [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Terrible hole , this ; hope you're not here for long .
糟糕的 洞 , 这 ; 希望 你是 不是 这里 为了 长的 .

这洞真可怕；希望你不会在这里待太久。

[ˈsɒri] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪdiəʊ] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk]
Sorry I couldn't meet you at the ship ; got your radio , but couldn't make
对不起 我 不能 见面 你 在 这 船 ; 得到 你的 收音机 , 但 不能 制作
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

很抱歉我没能在船上见到你；我拿到了你的无线电，但还是去不了。

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .
Everything's in a jam .
一切都是 在 一个 果酱 .

一切都陷入了困境。

['getɪŋ] [wɜːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Getting worse all the time .
获得 更糟 全部 这 时间 .

情况越来越糟。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˌʃɔːrt 'hændɪd] ; [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [men] [hɪə(r)] .
And we're shorthanded ; not half enough men here .
和 是 人手不足 ; 不是 一半 足够的 男人 这里 .

我们人手不足；这里连一半的人都不够。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .
Sit down , sit down .
坐 向下 , 坐 向下 .

坐下，坐下。

[siːm] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [fɜːm] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? "
Seem good to feel firm ground under your feet ? "
似乎 好的 到 感觉 公司 地面 在下面 你的 脚 ? "

感觉脚踏实地真好吗?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] ; [jɔː(r); jə(r)] [eə(r)] [hɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] - .
" Not particularly ; your air here isn't as good as the Ertak's .
" 不是 特别 ; 你的 空气 这里 不是 作为 好的 作为 这 - .

“倒也未必；你们这儿的空气不如埃尔塔克山的好。”

" [kɔːri] [ænd; ənd] [ai] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærələs] ['fetə(r)] .
" Correy and I seated ourselves across the desk from the garrulous Fetter .
" 科里 和 我 坐着 我们自己 穿过 这 桌子 从 这 贫嘴 束缚 .

“我和科里坐在了喋喋不休的费特对面的桌子旁。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] . "
" I've a letter here from the Chief ; I believe it explains why we're here . "
" 我已经 一个 信 这里 从 这 首席 ; 我 相信 它 解释 为什么 是 这里 . "

“我这里有一封局长的信；我相信信里解释了我们为什么会在这里。”

" [ai] [kæn; kən] [ges] , [ai] [kæn; kən] [ges] .
" I can guess , I can guess .
" 我 能 猜测 , 我 能 猜测 .

“我可以猜，我可以猜。”

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
And none too soon .
和 没有任何 也 很快 .

而且来得正是时候。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ʃeɪp] .
Things are in terrible shape .
事物 是 在 糟糕的 形状 .

情况非常糟糕。

['terəb(ə)l] .
Terrible .
糟糕的 .

糟糕的。

" ['fetə(r)] [rɪpt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hærɪd] [aɪz] .
" Fetter ripped open the letter and glanced through it with harried eyes .
" 束缚 撕裂 打开 这 信 和 瞥了一眼 通过 它 和 疲惫不堪 眼睛 .

费特撕开信，焦急地快速浏览了一遍。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Right , " he nodded .
" 正确的 , " 他 点头 .

“对，”他点点头。

" [aɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .
" I'm to help you all I can .
" 我是 到 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助你们。

[pleɪs] [maɪ'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
Place myself at your disposal .
地方 我 在 你的 处理 .

我愿听候您的差遣。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？”

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [ʌp] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Tell us what's up , " I suggested .
" 告诉 我们 是什么 向上 , " 我 建议 .

“告诉我们发生了什么事吧，”我建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" That would be a long story .
" 那 会 是 一个 长的 故事 .

“那将是一个很长的故事。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .
I suppose you know something about the situation already .
我 认为 你 知道 某物 关于 这 情况 已经 .

我想你已经对情况有所了解了。

['sevrəl] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [tuː; tə] [beɪs] .
Several reports have gone in to Base .
一些 报告 有 已消失 在 到 根据 .

基地已收到多份报告。

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [juː; jʊ] , ['hænsən] ?
What did the Chief tell you , Hanson ?
什么 做过 这 首席 告诉 你 , 汉森 ?

汉森，局长跟你说了什么？

" ['briːfli] , [ai] [sketʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'pɔːt] , ['fetə(r)] ['nɒdɪŋ] ['evri] [fjuː] [wɜːdz] .
" Briefly , I sketched the Chief's report , Fetter nodding every few words .
" 简要地 , 我 草图 这 酋长的 报告 , 束缚 点头 每一个 很少 字 .

“我简要地概括了局长的报告，费特每隔几个字就点点头。”

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] ,
When I had finished , he rubbed his long , thin fingers together nervously ,
什么时候 我 有 完成的 , 他 摩擦 他的 长的 , 薄的 手指 一起 紧张地 ,
[ænd; ənd] [steərd] [daʊn] ,
and stared down ,
和 凝视 向下 ,

我说完后，他紧张地搓着修长的手指，低下了头。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['litə] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
frowning at the littered top of his desk .
皱眉 在 这 垃圾 顶部 的 他的 桌子 .

他皱着眉头看着桌面上杂乱的物品。

" [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right as far as he went , " he said .
" 正确的 作为 远的 作为 他 去 , " 他 说 .

“他走到哪儿，就到哪儿了，”他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" But he didn't go far enough .
" 但 他 没有 去 远的 足够的 .

但他做得还不够。

['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] .
Wanted you to find out for yourself , I suppose .
通缉 你 到 寻找 出去 为了 你自己 , 我 认为 .

我想他是想让你自己去发现吧。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
" Well , there is a secret society working against us here .
" 出色地 , 那里 是 一个 秘密 社会 在职的 反对 我们 这里 .

“嗯，这里有一个秘密组织在暗中与我们作对。”

[sekt] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Sect , I'd call it .
教派 , ID 称呼 它 .

我称之为教派。

['ʌndə'maind] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑːkoʊz] — [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] ['eəriə] ,
Undermined the whole inhabited portion of Lakos — which isn't a great area ,
被削弱 这 所有的 有人居住的 部分 的 拉科斯 — 哪个 不是 一个 伟大的 区域 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . "
as you know . "
作为 你 知道 . "

“破坏了拉科斯整个有人居住的区域——你知道，那地方并不怎么样。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɪz] [lɪ'ɑːn] .
" The Chief Priestess is Liane .
" 这 首席 女祭司 是 莉安 .

“首席女祭司是莉安娜。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] - [wɪð] [juː; jʊ] ?
I believe you said she stowed away on the Ertak with you ?
我 相信 你 说 她 已存放 离开 在 这 - 和 你 ?

我记得你说过她和你一起偷偷登上了“埃尔塔克”号？

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] ? " [ɑːskt] ['fetə(r)] .
" You're keeping her under guard ? " asked Fetter .
" 你是 保持 她 在下面 警卫 ? " 问 束缚 .

“你们把她看守着？”费特问道。

" [nəʊ] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] .
" No ; under the circumstances , we couldn't .
" 不 ; 在下面 这 情况 , 我们 不能 .

“不，在这种情况下，我们不能。”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] , [juː; jʊ] [siː] .
We had no authority , you see .
我们 有 不 权威 , 你 看 .

你看，我们没有权力。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] . "
A crowd of natives bore her away in triumph . "
一个 人群 的 本地人 钻孔 她 离开 在 胜利 . "

一群当地人将她抬走，欢呼雀跃。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrks] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ɡrəʊn] ['fetə(r)] .
" Then your work's cut out for you , " groaned Fetter .
" 然后 你的 作品 切 出去 为了 你 , " 呻吟 束缚 .
“那你可有的忙了,”费特呻吟道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːnət] .
" She's a devil incarnate .
" 她是 一个 魔鬼 体现 .
“她简直是魔鬼化身。”

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][æz; əz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪt'self] .
Beautiful , irresistible , and evil as corruption itself .
美丽的 , 无法抗拒 , 和 邪恶的 作为 腐败 本身 .
美丽、令人无法抗拒，却又像腐败本身一样邪恶。

[ɪf] [ʃiːz] [bæk] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
If she's back , I'm afraid there's nothing to be done .
如果 她是 后退 , 我是 害怕的 有 没有什么 到 是 完毕 .
如果她回来了，恐怕就无能为力了。

[wɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .
We've been sitting on a volcano ever since she left .
我们已经 到过 坐着 在 一个 火山 曾经 自从 她 左边 .
自从她离开后，我们就一直像坐在火山上一样。

['preʃə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɡreɪtə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Pressure growing greater every instant , it seemed .
压力 生长 更大的 每一个 立即的 , 它 似乎 .
压力似乎每时每刻都在增加。

[ʃiːz] [dʒʌst] [wʌts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
She's just what's needed to set it off . "
她是 只是 是什么 需要 到 放 它 离开 . "
她正是引发这一切的关键人物。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] .
" We'll have to take our chances , " I commented .
" 出色地 有 到 拿 我们的 机会 , " 我 评论 .
“我们只能碰碰运气了,”我评论道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ; [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [set] - [ʌp] ? "
" And now ; just what is the set - up ? "
" 和 现在 ; 只是 什么 是 这 放 - 向上 ? "
那么，具体安排是什么呢?

" [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
" The Worshipers of the Flame , they call themselves .
" 这 信徒 的 这 火焰 , 他们 称呼 他们自己 .
他们自称为“火焰崇拜者”。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [teɪks] [ɪn] [ə'baʊt] ['evri] [meɪl] ['biːɪŋ] [ɒn] [lɑːkoʊz] .
The membership takes in about every male being on Lakos .
这 会员资格 需要 在 关于 每一个 男性 存在 在 拉科斯 .
Lakos 上的几乎所有男性都是会员。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kævənz] [wɪtʃ] ['hʌnikəʊm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
They meet in the great caverns which honeycomb the continent .
他们 见面 在 这 伟大的 洞穴 哪个 蜂窝 这 大陆 .
他们在遍布大陆的巨大洞穴中相遇。

['ɡɑːstli] ['pleɪsɪz] ; [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .
Ghastly places ; I've seen some of the smaller ones .
阴森 地方 ; 我已经 已见 一些 的 这 较小的 一个 .
可怕的地方；我见过一些较小的。

['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊltən] [steɪt] , [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Continent was thrust up from the sea in a molten state , some scientific
大陆 曾是 推力 向上 从 这 海 在 一个 熔融的 状态 , 一些 科学

[tʃæp] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] ;
chap told me once ;
小伙子 讲述 我 一次 ;

一位科学家曾经告诉我，这块大陆是从海中以熔融状态隆起的；

[ðiːz] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [greɪt] [beltʃ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ɔː(r)] [gæs] .
these caverns were made by great belches of escaping steam or gas .
这些 洞穴 是 制成 经过 伟大的 打嗝 的 逃脱 蒸汽 或者 气体 .

这些洞穴是由大量逸出的蒸汽或气体喷涌而出形成的。

[jʊl] [siː] [ðem; ðəm] .
You'll see them .
你会 看 他们 .

你会看到它们的。

" [ʃiː; ʃi] — [lɪ'ɑːn] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [ruːl] ['səʊlli] [baɪ] ['terə(r)] .
" She — Liane — and her priests rule solely by terror .
" 她 — 莉安 — 和 她 神父 规则 仅 经过 恐怖 .

“她——莉安娜——和她的祭司们完全依靠恐怖统治。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌst] ['hɔːsɪz] " ([ə; eɪ] [drɑːft] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] ,
The Lakonians are naturally just horses " (a draft animal of ancient Earth ,
这 - 是 自然 只是 马匹 " (一个 草稿 动物 的 古老的 地球 ,

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt]) ,
now extinct) ,
现在 灭绝) ,

拉科尼亚人本质上就是马”(一种古代地球上的役畜，现已灭绝)，

" ['kɒntent] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" content to work without thinking .
" 内容 到 工作 没有 思维 .

“乐于不加思考地工作。”

[lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
Liane and her crew have made them think — just enough to be
莉安 和 她 全体人员 有 制成 他们 思考 — 只是 足够的 到 是

['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

莉安娜和她的船员们让他们开始思考——这种思考足以造成危险。

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Just what she tells them to think , and no more .
只是 什么 她 讲述 他们 到 思考 , 和 不 更多的 .

她只告诉他们该怎么想，仅此而已。

[ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
Disobedient ones are punished by death .
忤 一个 是 受到惩罚 经过 死亡 .

违抗命令者将被处以死刑。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] , [ai] ['gæðə(r)] .
Rather a terrible death , I gather .
相当 一个 糟糕的 死亡 , 我 收集 .

看来死状相当惨烈。

" [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" Well , her chief aim is to stop the production of temite .
" 出色地 , 她 首席 目的 是 到 停止 这 生产 的 - .

“嗯，她的主要目标是阻止铁矿的生产。”

[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ˈbɑːgən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	—	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɜːmz]	.	"
She	**wishes**	**to**	**bargain**	**with**	**the**	**Council**	**—**	**at**	**her**	**own**	**terms**	**.**	**"**
她	愿望	到	便宜货	和	这	理事会	—	在	她	自己的	条款	.	"

她希望按照自己的条件与委员会进行谈判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰女祭司(Priestess of the Flame)
第2/3页

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] ?
" What's her price ?
" 是什么 她 价格 ?

“她的价钱是多少？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] , [welθ] ? "
" What does she want , wealth ? "
" 什么 做 她 想 , 财富 ? "

她想要什么，财富吗?

" [nəʊ] . ['paʊə(r)] !
" No . Power !
" 不 . 力量 !

“不。权力!

" ['fetə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" Fetter leaned forward across the desk , hammering it with both fists to emphasize the word ,
" 束缚 倾斜 向前 穿过 这 桌子 , 锤击 它 和 两个都 拳头 到 强调 这 单词 ,

费特尔俯身越过桌子，用双拳猛击桌面，以强调这个词。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [diːp] ['sɑːkəts] .
his eyes gleaming from their deep sockets .
他的 眼睛 闪闪发光 从 他们的 深的 插座 .

他深邃的眼窝里闪烁着光芒。

" ['paʊə(r)] , ['hænsən] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kreiv] .
" Power , Hanson , that's what she craves .
" 力量 , 汉森 , 那就是 什么 她 渴望 .

“汉森，她渴望的是权力。”

[ʃiːz] [ɪn'seɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
She's insane on the subject .
她是 疯狂的 在 这 主题 .

她对这个问题简直到了痴迷的地步。

['ʌtəli] [mæd] .
Utterly mad .
完全地 疯狂的 .

简直疯了。

[ʃiː; ʃi] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She lusts after it .
她 欲望 后 它 .

她对它垂涎三尺。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] ; [ɪts] [ðɪs] : [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] !
You asked her price ; it's this : a seat in the Council !
你 问 她 价格 ; 它是 这 : 一个 座位 在 这 理事会 !

你问她要价多少；她的答案是：市议会的一个席位！

" [ai] [ɡɑːspt] ['ɔːdəbli] .
" I gasped audibly .
" 我 倒吸一口气 可听见的 .

我倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
A seat in the Council !
一个 座位 在 这 理事会 !

获得市议会席位!

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ]
The Council , composed of the wisest heads of the universe , and ruling
这 理事会 , 由 的 这 最明智的 头部 的 这 宇宙 , 和 裁决
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] !
the universe with absolute authority !
这 宇宙 和 绝对 权威 !

议会由宇宙中最睿智的领袖组成，拥有绝对的权威统治宇宙!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " [ai] [sed] .
" She is mad , " I said .
" 她 是 疯狂的 , " 我 说 .

“她疯了,”我说。

" ['kreɪzi] , " [ɡrʌnt] [kɔːri] .
" Crazy , " grunted Correy .
" 疯狂的 , " 哼哼 科里 .

“疯了,”科里咕哝道。

" [pleɪn]['kreɪzi] .
" Plain crazy .
" 清楚的 疯狂的 .

简直疯了。

[ə; eɪ]['wʊmən] — [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
A woman — in the Council !
一个 女士 — 在 这 理事会 !

一位女性——进入了议会!

" ['fetə(r)] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .
" Fetter nodded solemnly .
" 束缚 点头 庄严地 .

费特郑重地点了点头。

" [mæd] — ['kreɪzi] — [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mad — crazy — use your own terms , " he said .
" 疯狂的 — 疯狂的 — 使用 你的 自己的 条款 , " 他 说 .

“疯了——疯了——用你自己的词来形容吧,”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] .
" But that's her price .
" 但 那就是 她 价格 .

但这就是她的价码。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?
The Chief didn't tell you that , did he ?
这 首席 没有 告诉 你 那 , 做过 他 ?

局长没跟你说过这话，对吧?

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Well , perhaps he didn't know .
出色地 , 也许 他 没有 知道 .

或许他并不知情。

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
I learned it in a very roundabout way .
我 学习 它 在 一个 非常 迂回 方式 .

我是通过非常迂回的方式才了解到这一点的。

[ʃɪl] [meɪk] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][dɪ'mɑːnd] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
She'll make the formal demand when the time is ripe , never fear .
壳 制作 这 正式的 要求 什么时候 这 时间 是 成熟 , 绝不 害怕 .

时机成熟时，她会正式提出要求的，别担心。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ən'les] [ðiːz] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [aʊt] —
And what's more , unless these Worshipers of the Flame are stamped out —
和 是什么 更多的 , 除非 这些 信徒 的 这 火焰 是 盖章 出去 —
[ʃɪl] [get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːndz] ! "
she'll get what she demands ! "
壳 得到 什么 她 需求 ! "

而且，除非这些火焰崇拜者被彻底铲除——否则她就会如愿以偿!

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .
You know what this place is .
你 知道 什么 这 地方 是 .

你知道这是什么地方。

['əʊnli][ə; eɪ][ləkoʊniːən][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [lɒŋ] .
Only a Lakonian can stand this atmosphere long .
仅有的 一个 拉科尼亚人 能 站立 这 气氛 长的 .

只有拉科尼亚人才能长时间忍受这种环境。

[nəʊ][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [dʌz] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [dæmd] [griːn] [stʌf] [ðeɪ] [briːð]
No vitality to the light that does come through this damned green stuff they breathe
不 活力 到 这 光 那 做 来 通过 这 该死的 绿色的 东西 他们 呼吸
[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ;
for air ;
为了 空气 ;

透过这该死的绿色植物透进来的光线毫无生气，它们赖以生存的空气就是这绿色植物;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['æsɪd] , [mə'tælɪk] [tæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [juː; jʊ]['fræntɪk] .
and after a few days , the acid , metallic tang of it drives you frantic .
和 后 一个 很少 天 , 这 酸 , 金属 唐 的 它 驱动 你 疯狂的 .

几天后，它那酸涩的金属味会让你抓狂。

['nevə(r)][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Never can get used to it .
绝不 能 得到 用过的 到 它 .

永远也无法习惯。

" [səʊ][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə][maɪn][ðə; ði] - .
" So the Lakonians have to mine the temite .
" 所以 这 - 有 到 矿 这 - .

“所以拉科尼亚人必须开采铁矿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv] - , [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [sə'plaɪd]
And the universe must have temite , in quantities that can't be supplied
和 这 宇宙 必须 有 - , 在 数量 那 不能 是 供应
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .
from any other source .
从 任何 其他 来源 .

宇宙中必然存在铁矿，其数量无法从其他任何来源获得。

[ɪf] [ðə; ði] - [woʊnt] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] ,
If the Lakonians won't mine it — and they won't ,
如果 这 - 惯于 矿 它 — 和 他们 惯于 ,

如果拉科尼亚人不去开采——而他们确实不去——

[wen] [lɪ'ɑːn] [telz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪt] — [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]
when Liane tells them to quit — what will the Council and your Service
什么时候 莉安 讲述 他们 到 辞职 — 什么 将要 这 理事会 和 你的 服务
[duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
do about it ? "
做 关于 它 ? "

当莉安娜让他们辞职时——委员会和你们部门会怎么做?

" ['plenti] , " [graul] [kɔːri] .
" Plenty , " growled Correy .
" 很多 , " 咆哮 科里 .

“很多,”科里咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['fetə(r)] .
" Nothing , " contradicted Fetter .
" 没有什么 , " 矛盾 束缚 .

“什么也没有,”费特反驳道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [hɪm] , [ɪm'prɪzn] [hɪm] , ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ]
" You can kill a man , disintegrate him , imprison him , punish him , as you
" 你 能 杀 一个 男人 , 瓦解 他 , 监禁 他 , 惩治 他 , 作为 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“你可以杀了他，把他肢解，把他囚禁，惩罚他，随你便。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] .
but you can't make him work .
但 你 不能 制作 他 工作 .

但你没办法让他工作。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['restɪd] .
" And there that phase of the matter rested .
" 和 那里 那 阶段 的 这 事情 休息 .

“事情的这一阶段就此结束了。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai] [felt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)]
I asked him a number of questions which I felt would help us to start our
我 问 他 一个 数字 的 问题 哪个 我 毛毡 会 帮助 我们 到 开始 我们的
[wɜːk] ['prɒpəli] ,
work properly ,
工作 适当地 ,

我问了他一些问题，我觉得这些问题有助于我们顺利开展工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fʊli] .
and he answered every one of them promptly and fully .
和 他 回答 每一个 一 的 他们 及时 和 完全 .

他迅速而详尽地回答了每一个问题。

['evɪdəntli] , ['fetə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Evidently , Fetter had given his problem a great deal of thought ,
显然 , 束缚 有 给定 他的 问题 一个 伟大的 交易 的 想法 ,

显然，费特对他的问题进行了深入思考。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and had done more than a little intelligent investigating of his own .
和 有 完毕 更多的 比 一个 小的 聪明的 调查 的 他的 自己的 .

而且他还进行了不少深入的调查研究。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" If there's anything else I can do to help you ,
" 如果 有 任何事物 别的 我 能 做 到 帮助 你 ,

“如果还有什么我能帮上忙的，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" he said as he accompanied us to the door , " don't fail to call upon me .
" 他 说 作为 他 伴随 我们 到 这 门 , " 不 失败 到 称呼 之上 我 .

“他送我们到门口时说，‘别忘了叫我。’”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] : [trʌst] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [jɔː'selvz] .
And remember what I said : trust no one except yourselves .
和 记住 什么 我 说 : 相信 不 一 除了 你们自己 .

记住我说过的话：除了自己，不要相信任何人。

['stʌdi] [iːtʃ] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Study each move before you make it .
学习 每个 移动 前 你 制作 它 .

每一步都要仔细研究后再行动。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðel] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [lɪ'ɑːn] [telz] [ðem; ðəm] .
These Lakonians are dull - witted , but they'll do whatever Liane tells them .
这些 - 是 乏味的 - 机智的 , 但 他们会 做 任何 莉安 讲述 他们 .

这些拉科尼亚人头脑简单，但莉安娜让他们做什么，他们都会照做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɑːst] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] !
And she thinks fast and cunningly !
和 她 思考 快速地 和 狡猾地 !

她思维敏捷，足智多谋！

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪkli] - [griːn] [ləkoʊniːən] [dʌsk] .
" We thanked him for his warning , and hurried back to the ship through the sickly - green Lakonian dusk .
" 我们 谢谢 他 为了 他的 警告 , 和 慌忙 后退 到 这 船 通过 这 病弱的 - 绿色的 拉科尼亚人 黄昏 .

“我们感谢他的警告，然后匆匆穿过拉科尼亚病态的绿色黄昏，返回船上。

[ðə; ði] ['ækrɪd] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
The acrid odor of the atmosphere was already beginning to be disagreeable .
这 辛辣 气味 的 这 气氛 曾是 已经 开始 到 是 令人不快的 .

空气中刺鼻的气味已经开始让人感到不适。

" ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] , ['fetə(r)] , " [k'ɒmentɪd] [kɔːri] .
" Decent sort of a chap , Fetter , " commented Correy .
" 体面的 种类 的 一个 小伙子 , 束缚 , " 评论 科里 .

“费特是个还不错的人，”科里评论道。

" [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" All wrought up , isn't he ?
" 全部 锻 向上 , 不是 他 ?

“他情绪很激动，不是吗？”

['wʌrid] [stɪf] . "
Worried stiff . "
担心 僵硬的 . "

忧心忡忡。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
" I imagine he has cause to be .
" 我 想象 他 有 原因 到 是 .

我想他有理由感到担忧。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [lɪ'ɑːn] :
And — he might have been right in saying we should have held Liane :
和 — 他 可能 有 到过 正确的 在 说 我们 应该 有 握住 莉安 :

而且——他说的或许是对的，我们应该留下莉安：

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
perhaps we could have treated with her in some way . "
也许 我们 可以 有 治疗 和 她 在 一些 方式 . "

或许我们可以用某种方式治疗她。

" [nəʊ] [tʃɑːns] !
" No chance !
" 不 机会 !

没机会！

[nɒt] [ðæt] ['leɪdi] .
Not that lady .
不是 那 女士 .

不是那位女士。

[wen] [wiː; wi] [triːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , ['ʌtəli]
When we treat with her , we'll have to have the whip hand , utterly
什么时候 我们 对待 和 她 , 出色地 有 到 有 这 鞭 手 , 完全地
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
and completely .
和 完全地 .

当我们和她交往时，我们必须完全掌握主动权。

" [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eksɪt][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][træns'pærənt]
" The heavy outer door of the Ertak's exit was open , but the transparent
" 这 重的 外 门 的 这 - 出口 曾是 打开 , 但 这 透明的
['ɪnə(r)][dɔː(r)] ,
inner door ,
内 门 ,

“埃尔塔克号出口厚重的外部舱门敞开着，但透明的内部舱门……”

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] , ['fɔːmɪŋ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
provided for just such an emergency , was in place , forming , in conjunction
假如 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 , 曾是 在 地方 , 成型 , 在 连词
[wɪð] [ə; eɪ]['sekənd][dɔː(r)] ,
with a second door ,
和 一个 第二 门 ,

正是为了应对这种紧急情况而设置的，与第二道门一起，构成了一个封闭的入口。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] - [lɒk] .
an efficient air - lock .
一个 高效的 空气 - 锁 .

高效的气锁。

[ðə; ði] [gɑːd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [hæd; həd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]
The guard saw us coming and , as we came up , had the inner door
这 警卫 锯 我们 未来 和 , 作为 我们 来了 向上 , 有 这 内 门
['smɑːtli] ['əʊpənd] ,
smartly opened ,
聪明地 打开 ,

守卫看到我们过来，在我们走近时，迅速让人打开了里面的门。

['stændɪŋ] [æt; ət] [sə'luːt] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] .
standing at salute as we entered .
常设 在 礼炮 作为 我们 进入 .

入场时肃立敬礼。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
We returned his salute and went up to the navigating room ,
我们 返回 他的 礼炮 和 去 向上 到 这 导航 房间 ,

我们回礼后，便前往导航室。

[weə(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [briːf] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
where I proposed to hold a brief council of war ,
在哪里 我 建议的 到 抓住 一个 简短的 理事会 的 战争 ,

我提议在那里召开一次简短的军事会议，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['fetə(r)] ,
informing Kincaide and Hendricks of what we had learned from Fetter ,
通知 金凯德 和 亨德里克斯 的 什么 我们 有 学习 从 束缚 ,

我们将从费特那里了解到的情况告知了金凯德和亨德里克斯，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and deciding upon a course of action for the following day .
和 决定 之上 一个 课程 的 行动 为了 这 下列的 天 .

并决定第二天的行动方案。

[kɪnkeɪd] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [left] [ɒn] [wɒtʃ] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Kincaide , whom I had left on watch , was there waiting .
金凯德 , 谁 我 有 左边 在 手表 , 曾是 那里 等待 .

我留下来守夜的金凯德在那里等着。

" [wel] , [sɜː(r)] , [haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [stæk] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Well , sir , how do things stack up ? " he asked anxiously .
" 出色地 , 先生 , 如何 做 事物 堆 向上 ? " 他 问 焦虑地 .

“先生，情况如何？”他焦急地问道。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
" Not so good .
" 不是 所以 好的 .

不太好。

[pliːz] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði]
Please ask Mr . Hendricks to report here at once , and I'll give you the
请 问 先生 . 亨德里克斯 到 报告 这里 在 一次 , 和 患病的 给 你 这
[həʊl] ['stɔːri] .
whole story .
所有的 故事 .

请让亨德里克斯先生立即来这里汇报，我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [kɪnkeɪd] [prest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]
" Kincaide pressed the attention signal to Hendricks ' room , and waited impatiently
" 金凯德 按下 这 注意力 信号 到 亨德里克斯 - 房间 , 和 等待 不耐烦地
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
for a response .
为了 一个 回复 .

金凯德向亨德里克斯的房间发出注意信号，焦急地等待回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

" [traɪ][maɪ] [ru:m] , " [sə'dʒestid] [kɔ:ri] .
" Try my room , " suggested Correy .
" 尝试 我的 房间 , " 建议 科里 .

“试试我的房间吧，”科里建议道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['hæznt] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔ:təz] [jet] . "
" Maybe he hasn't moved back to his own quarters yet . "
" 或许 他 还没有 已搬 后退 到 他的 自己的 四分之一 然而 . "

“也许他还没搬回自己的住处。”

" [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [kɪnkeɪd] .
" That's what he said he would be doing , " replied Kincaide .
" 那就是 什么 他 说 他 会 是 正在做 , " 回复 金凯德 .

“他说他会这么做，”金凯德回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnəl] [tu:] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] .
But that signal too failed to bring any response .
但 那 信号 也 失败的 到 带来 任何 回复 .

但这个信号也未能带来任何回应。

[kɔ:ri] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [hɜ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Correy glanced at me , a queer , hurt expression in his eyes .
科里 瞥了一眼 在 我 , 一个 酷儿 , 伤害 表达 在 他的 眼睛 .

科里瞥了我一眼，眼神中带着一种奇怪而受伤的表情。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] — [ɪf] [hi:z] [ɪl] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" Shall I go forward and see if he — if he's ill ? " he asked quickly .
" 将 我 去 向前 和 看 如果 他 — 如果 他是 患病的 ? " 他 问 迅速地 .

“我该上前去看看他——他是不是生病了？”他急切地问道。

" [pli:z] [du:; də] , " [ai] [sed] ,
" Please do , " I said ,
" 请 做 , " 我 说 ,

“请便，”我说。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd]
and as soon as he was gone I turned to the microphone and
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 我 转向 到 这 麦克风 和
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['sentri] [ɒn]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] .
called the sentry on duty at the exit .
称为 这 哨兵 在 责任 在 这 出口 .

他一走，我就转向麦克风，呼叫了出口处的哨兵。

" [kə'mɑ:ndə(r)] ['hænsən] ['spi:kɪŋ] .
" Commander Hanson speaking .
" 指挥官 汉森 请讲 .

汉森指挥官正在讲话。

[hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " -
Has Mr . Hendricks left the ship ? " '
有 先生 . 亨德里克斯 左边 这 船 ? " -

亨德里克斯先生离开船了吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Some time ago .
一些 时间 前 .

不久前。

[ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ;
The lady came back , saying she had word from you ;
这 女士 来了 后退 , 说 她 有 单词 从 你 ;

那位女士回来了，说她收到了你的消息；

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [left] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
she and Mr . Hendricks left a few minutes later .
她 和 先生 . 亨德里克斯 左边 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，她和亨德里克斯先生离开了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] ? "
That was all right , sir ? "
那 曾是 全部 正确的 , 先生 ? "

这样可以吗，先生？

" [jes] , " [ai] [sed] , ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [maɪ] [lɪps] .
" Yes , " I said , barely able to force the word from between my lips .
" 是的 , " 我 说 , 仅仅 有能力的 到 力量 这 单词 从 之间 我的 嘴唇 .

"是的，"我说道，几乎是勉强地从嘴唇间挤出这个词。

['hɛndrɪks] . . . [ænd; ənd] [lɪ'ɑ:n] ?
Hendricks . . . and Liane ?
亨德里克斯 . . . 和 莉安 ?

亨德里克斯……还有莉安？

['hɛndrɪks] . . . [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ?
Hendricks . . . a traitor ?
亨德里克斯 . . . 一个 叛徒 ?

亨德里克斯……是叛徒吗？

[ai] [kʌt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [kɪnkeɪd] .
I cut the microphone and glanced at Kincaide .
我 切 这 麦克风 和 瞥了一眼 在 金凯德 .

我关掉麦克风，瞥了金凯德一眼。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
He must have read the facts in my eyes .
他 必须 有 读 这 事实 在 我的 眼睛 .

他一定从我的眼神中读懂了一切。

" [hi:z] . . . [gɒn] , [sɜ:(r)] ? "
" He's . . . gone , sir ? "
" 他是 . . . 已消失 , 先生 ? "

"他……走了，先生？"

" [wɪð] [lɪ'ɑ:n] , " [ai] [n'ɒdɪd] .
" With Liane , " I nodded .
" 和 莉安 , " 我 点头 .

"和莉安一起，"我点点头。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɔ:ri] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
The door burst open , and Correy came racing into the room .
这 门 爆裂 打开 , 和 科里 来了 赛车 进入 这 房间 .

门猛地被推开，科里冲进了房间。

" [hi:z] [nɒt] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] !
" He's not there , sir !
" 他是 不是 那里 , 先生 !

"他不在那里，先生！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ai] [faʊnd] [ðɪs] !
" But in his room I found this !
" 但 在 他的 房间 我 成立 这 !

但是我在他的房间里发现了这个!

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] , [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He held out an envelope , addressed to me .
" 他 握住 出去 一个 信封 , 已解决 到 我 .

他递给我一个信封，上面写着我的地址。

[ai] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['heɪsti] , ['nɜːvəs] [skrɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd]
I ripped it open , glanced through the hasty , nervous scrawl , and then read
我 撕裂 它 打开 , 瞥了一眼 通过 这 仓促 , 紧张的 乱涂 , 和 然后 读
[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
it aloud :
它 大声 :

我撕开信封，扫了一眼上面潦草而紧张的字迹，然后大声朗读起来：

" [sɜː(r)] :
" Sir :
" 先生 :

"先生：

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [wɪð] [lɪ'ɑːn] .
I am leaving with Liane .
我 是 离开 和 莉安 .

我要和莉安一起离开。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

['hɛndrɪks] . "
Hendricks . "
亨德里克斯 . "

亨德里克斯。

" [ðæt] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] ['hɔːsli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" That , gentlemen , " I said hoarsely , after a long silence ,
" 那 , 先生们 , " 我 说 沙哑地 , 后 一个 长的 沉默 ,

"先生们，"我沉默良久后，声音沙哑地说道。

" [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['blækɪst] ['entri] ['evə(r)] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ə'pɒn] ['eni]
" will make the blackest entry ever spread upon the log of the Ertak — upon any
" 将要 制作 这 最黑的 入口 曾经 传播 之上 这 日志 的 这 - — 之上 任何
[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
ship of the Service .
船 的 这 服务 .

"将在埃尔塔克号的航海日志上留下有史以来最黑暗的记录——这是海军任何一艘舰艇上最黑暗的记录。"

[let] [ˌjuː ˈes] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd] .
Let us dismiss this thing from our minds , and proceed .
让 我们 解雇 这 事物 从 我们的 思想 , 和 继续 .

让我们把这件事从脑海中抛开，继续前进。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] , [baɪ] [fɑː(r)] , [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .
" But that was easier , by far , to propose than to accomplish .
" 但 那 曾是 更轻松 , 经过 远的 , 到 提出 比 到 完成 .

“但是，提出这个建议远比实现这个建议容易得多。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪnˈdiːd] [wen] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] .
It was late indeed when we finished our deliberations , but the plan decided upon was exceedingly simple .
它 曾是 晚的 的确 什么时候 我们 完成的 我们的 审议 , 但 这 计划 决定 之上 曾是 非常 简单的 .

我们结束讨论时已经很晚了，但最终决定的方案却非常简单。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ɪnˈfɔːs] [ˈaʊə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ləʊˈkeɪtɪd] [ˈdefɪnət] [rɪˈzɪstəns] ;
We would simply enforce our authority until we located definite resistance ;
我们 会 简单地 执行 我们的 权威 直到 我们 位于 定 反抗 ;

我们只会不断加强执法力度，直到发现确凿的抵抗为止；

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [əˈpɒn] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
we would then concentrate our efforts upon isolating the source of this resistance and overcoming it .
我们 会 然后 集中 我们的 努力 之上 隔离 这 来源 的 这 反抗 和 克服 它 .

然后，我们将集中精力找出这种阻力的根源并克服它。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [lɪˈɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [wiː; wi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] ,
That we would find Liane at the bottom of our difficulties , we knew perfectly well ,
那 我们 会 寻找 莉安 在 这 底部 的 我们的 困难 , 我们 知道 完美 出色地 ,

我们非常清楚，莉安娜会是我们所有困境的根源。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˈenəmi] .
but we desired to place her in a definite position as an enemy .
但 我们 想要的 到 地方 她 在 一个 定 位置 作为 一个 敌人 .

但我们希望将她明确地定位为敌人。

[səʊ] [fɑː(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvətiz] ,
So far , we had nothing against her , no proof of her activities ,
所以 远的 , 我们 有 没有什么 反对 她 , 不 证明 的 她 活动 ,

到目前为止，我们没有任何针对她的证据，也没有任何关于她犯罪的证据。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgɑːdɪd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈfetə(r)] .
save the rather guarded report of the Chief , and the evidence given us by Fetter .
节省 这 相当 守卫 报告 的 这 首席 , 和 这 证据 给定 我们 经过 束缚 .

除了局长那份相当谨慎的报告，以及费特提供的证据之外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['meɪdʒə(r)] ['kɒntɪnənts] [ɒn] [lɑːkoʊz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
There were three major continents on Lakos , but only one of them
那里 是 三 主要的 各大洲 在 拉科斯 , 但 仅有的 一 的 他们
[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔː(r)] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
was inhabited or habitable ,
曾是 有人居住的 或者 适宜居住 ,

拉科斯岛上有三大洲，但只有一块大陆有人居住或适宜居住。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nɔːðən] ['pəʊlə(r)] [kæp] .
the other two being within the large northern polar cap .
这 其他 二 存在 之内 这 大的 北方 极性 帽 .

另外两个位于北极冰盖内。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf]
The activities of The Worshipers of the Flame were centered about the chief
这 活动 的 这 信徒 的 这 火焰 是 居中 关于 这 首席
['sɪti] [ɒv; əv] [gjəʊ] ,
city of Gio ,
城市 的 乔 ,

火焰崇拜者的活动中心位于吉奥城。

['fetə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] ['ækʃ(ə)n]
Fetter had told us , and therefore we were in position to start action
束缚 有 讲述 我们 , 和 所以 我们 是 在 位置 到 开始 行动
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

费特已经告诉过我们，因此我们能够立即采取行动。

[fɔːs] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,
Force of men would avail us nothing ,
力量 的 男人 会 可用 我们 没有什么 ,

人力对我们毫无用处。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [fɔːs] [kəm'peəd]
since the entire crew of the Ertak would be but a pitiful force compared
自从 这 全部的 全体人员 的 这 - 会 是 但 一个 可怜 力量 比较的
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːd] [lɪ'ɑːn] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .
to the horde Liane could muster .
到 这 部落 莉安 可以 鼓起 .

因为与莉安娜能够召集的庞大军队相比，埃尔塔克号的全体船员只不过是一支可怜的力量。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
Our mission could be accomplished — if , indeed ,
我们的 使命 可以 是 完成 — 如果 , 的确 ,

我们的使命或许能够完成——如果，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] — [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['aʊə(r)]
it could be accomplished at all — by the force of whatever authority our
它 可以 是 完成 在 全部 — 经过 这 力量 的 任何 权威 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːnd] ,
position commanded ,
位置 命令 ,

这件事完全有可能实现——凭借我们职位所赋予的任何权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] .
and the outwitting of Liane .
和 这 智胜 的 莉安 .

以及智胜莉安。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd]
Accordingly , it was decided that , in the emergency , all three of us would
因此 ， 它 曾是 决定 那 ， 在 这 紧急情况 ， 全部 三 的 我们 会

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] ,
undertake the task ,
承担 这 任务 ，

因此，我们决定，在紧急情况下，由我们三人共同承担这项任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌb] - ['ɒfɪsə(r)] ['skoʊli] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm]
leaving the ship in charge of Sub - officer Scholey , chief of the operating room
离开 这 船 在 收费 的 子 - 官 肖利 ， 首席 的 这 操作 房间

[kruː] ,
crew ,
全体人员 ，

将船交给手术室主任、海军少尉肖利负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] .
and a very capable , level - headed man .
和 一个 非常 有能力的 ， 等级 - 标题 男人 .

他是一位能力很强、头脑冷静的人。

[ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] :
I gave him his final instructions as we left the ship , early the next morning :
我 给予 他 他的 最终的 指示 作为 我们 左边 这 船 ， 早期的 这 下一个 早晨 :

第二天清晨，我们离开船只时，我向他做了最后的嘱咐：

" ['skoʊli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
" Scholey , we are leaving you in a position of unusual responsibility .
" 肖利 ， 我们 是 离开 你 在 一个 位置 的 异常 责任 .

"Scholey，我们让你承担了非同寻常的责任。"

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
An emergency makes it necessary , or at least desirable , for Mr .
一个 紧急情况 制作 它 必要的 ， 或者 在 至少 理想 ， 为了 先生 .

[kɔːri] ,
Correy ,
科里 ，

紧急情况使得科里先生有必要，或者至少应该这样做。

['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Mr . Kincaide and myself to leave the ship .
先生 . 金凯德 和 我 到 离开 这 船 .

金凯德先生和我离开这艘船。

['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn]
Mr . Hendricks has already departed ; therefore , the Ertak will be left in
先生 . 亨德里克斯 有 已经 已离开 ； 所以 ， 这 - 将要 是 左边 在

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
your charge .
你的 收费 .

亨德里克斯先生已经离开；因此，埃尔塔克号将由您负责照管。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
" Remain here for five days ; if we do not return in that time ,
" 保持 这里 为了 五 天 ；如果 我们 做 不是 返回 在 那 时间 ，

"在这里待五天；如果我们五天之内没有回来，

[liːv] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] .
leave for Base , and report the circumstances there .
离开 为了 根据 ， 和 报告 这 情况 那里 .

返回基地，并向基地报告情况。

[ðə; ði][lɒg] [wɪl] [rɪ'viːl] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] . "

The log will reveal full authority for your actions . "

这 日志 将要 揭示 满的 权威 为了 你的 行动 . "

日志将显示您所有操作的权限。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] !

" Very well , sir !

" 非常 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ,

" He saluted ,

" 他 敬礼 ,

他敬了个礼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][lɑːkoʊz] ,

and we passed through the air - lock which protected the Ertak from the unpleasant atmosphere of Lakos ,

和 我们 通过了 通过 这 空气 - 锁 哪个 受保护 这 - 从 这 令人不快的 气氛 的 拉科斯 ,

我们穿过了气闸，气闸保护着埃尔塔克号免受拉科斯岛令人不适的大气环境的影响。

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [kən'denst] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [menɔrɛs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [belts] .

armed only with atomic pistols , and carrying condensed rations and menores at our belts .

武装 仅有的 和 原子 手枪 , 和 携带 浓缩版 口粮 和 未成年人 在 我们的 腰带 .

我们只配备了原子手枪，腰间挂着精简的口粮和小袋。

[wiː; wi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['fɜːtɪv] , [ʌn'frendli] [aɪz] .

We went directly to the largest of the mines , the natives regarding us with furtive , unfriendly eyes .

我们 去 直接地 到 这 最大 的 这 矿井 , 这 本地人 关于 我们 和 鬼鬼祟祟 , 不友好 眼睛 .

我们直接去了最大的矿场，当地人用鬼祟、不友好的眼神打量着我们。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

A great crowd of men were lounging around the mouth of the mine ,

一个 伟大的 人群 的 男人 是 休闲 大约 这 嘴 的 这 矿 ,

一大群男人懒散地聚集在矿井口周围。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][ræŋks] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [blɒk] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

and as we approached , they tightened their ranks , as though to block our passage .

和 作为 我们 接近 , 他们 收紧 他们的 排名 , 作为 尽管 到 堵塞 我们的 通道 .

当我们靠近时，他们收紧了队伍，好像要阻止我们前进。

" [wiːl; wil] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " [ai] ['wɪspəd] .

" We'll bluff it through , " I whispered .

" 出色地 虚张声势 它 通过 , " 我 低声说道 .

“我们会蒙混过关的，”我低声说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['liːdə(r)] . "

" They know the uniform of the Service , and they have no leader . "

" 他们 知道 这 制服 的 这 服务 , 和 他们 有 不 领导者 . "

“他们认得军队的制服，但他们没有领导。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [graul] [kɔːri] .
" I'd like to take a swing at one of them , " growled Correy .
" ID 喜欢 到 拿 一个 摇摆 在 一 的 他们 , " 咆哮 科里 .
“我真想揍他们其中一个一顿,”科里咆哮道。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðeə(r)] [lʊks] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
" I don't like their looks — not a bit .
" 我 不 喜欢 他们的 看起来 — 不是 一个 少量 .
“我一点也不喜欢他们的长相。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] .
But just as you say , sir .
但 只是 作为 你 说 , 先生 .
正如您所说，先生。

" ['aʊə(r)] [blʌf] [wɜːkt] .
" Our bluff worked .
" 我们的 虚张声势 工作 .
“我们的虚张声势奏效了。”

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pækt] [mæs] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
We marched up to the packed mass as though we had not even noticed them ,
我们 行军 向上 到 这 包装 大量的 作为 尽管 我们 有 不是 甚至 注意到 他们 ,
我们径直走向拥挤的人群，仿佛根本没注意到他们一样。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðeɪ] ['əʊpənd][ə; eɪ][pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and slowly and unwillingly , they opened a path for us ,
和 缓慢地 和 不情愿地 , 他们 打开 一个 小路 为了 我们 ,
他们缓慢而勉强地为我们开辟了一条道路。

['kləʊzɪŋ][ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɪ'lerɪti] .
closing in behind us with rather uncomfortable celerity .
结束 在 在后面 我们 和 相当 不舒服 速度 .
一股令人不安的速度正从我们身后逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [rɪ'gretɪd] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
For a moment I regretted we had not taken a landing crew from the Ertak .
为了 一个 片刻 我 后悔 我们 有 不是 已采取 一个 降落 全体人员 从 这 - .
那一刻，我后悔我们没有从埃尔塔克号上带一个着陆机组。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,
However , we won through the mouth of the mine without violence ,
然而 , 我们 韩元 通过 这 嘴 的 这 矿 没有 暴力 ,
然而，我们不费一兵一卒就从矿井口取得了胜利。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][ləkoʊniːən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ænd; ənd] [blɒkt] ['aʊə(r)] [wei] .
but here a huge Lakonian who seemed to be in authority held up his hand and blocked our way .
但 这里 一个 巨大的 拉科尼亚人 WHO 似乎 到 是 在 权威 握住 向上 他的 手 和 已屏蔽 我们的 方式 .
但这时，一个身材魁梧、看似有权势的拉科尼亚人举起手挡住了我们的去路。

" [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][hɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Let me handle him , sir , " said Correy from the corner of his mouth .
" 让 我 处理 他 , 先生 , " 说 科里 从 这 角落 的 他的 嘴 .
“让我来对付他，先生，”科里嘴角露出一丝不易察觉的微笑说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] . "
" I understand a little of their language . "
" 我 理解 一个 小的 的 他们的 语言 . "

"我懂一点他们的语言。"

" [raɪt] , " [ai] [n'ɒdɪd] .
" Right , " I nodded .
" 正确的 , " 我 点头 .

"好的,"我点点头。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] !
" Make it strong !
" 制作 它 强的 !

让它坚固!

" [kɔːri] [stept] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [aʊt] ['trʌkjələntli] , [θʌmz] [hʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] ,
" Correy stepped forward , his head thrust out truculently , thumbs hooked through his belt ,
" 科里 步 向前 , 他的 头 推力 出去 蛮横地 , 拇指 钩子 通过 他的 腰带 ,

科里向前迈了一步,桀骜不驯地探出头,大拇指勾住腰带。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sə'dʒestɪvli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
his right hand suggestively near his automatic pistol .
他的 正确的 手 暗示性地 靠近 他的 自动的 手枪 .

他的右手意味深长地放在自动手枪旁边。

[hiː; hi] [ræpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ləkoʊniːən] [rɪ'plaɪd] ['vɒljəbli] .
He rapped out something in unpleasant gutturals , and the tall Lakonian replied volubly .
他 说唱 出去 某物 在 令人不快的 喉音 , 和 这 高的 拉科尼亚人 回复 滔滔不绝 .

他用难听的喉音说了些什么,高大的拉科尼亚人滔滔不绝地回答。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['ɔːdərs] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɔːri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He says it's orders , " commented Correy over his shoulder .
" 他 说道 它是 订单 , " 评论 科里 超过 他的 肩膀 .

"他说这是命令,"科里头也不回地说道。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [hɪm] [huz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
" Now I'll tell him who's giving orders around here !
" 现在 患病的 告诉 他 谁是 给予 订单 大约 这里 !

"现在我要告诉他,谁才是这里的老大!"

" [hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ləkoʊniːən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['briːfnəs] .
" He stepped closer to the Lakonian , and spoke with emphatic briefness .
" 他 步 更近 到 这 拉科尼亚人 , 和 辐 和 强调 简单 .

他走近拉科尼亚人,言简意赅地说道。

[ðə; ði][ləkoʊniːən] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
The Lakonian fell back a step , hesitated , and started to reply .
这 拉科尼亚人 跌倒 后退 一个 步 , 犹豫了一下 , 和 开始 到 回复 .

拉科尼亚人后退一步,犹豫了一下,然后开始回答。

[kɔːri] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Correy stopped him with a single word , and motioned us to follow him .
科里 停止 他 和 一个 单身的 单词 , 和 示意 我们 到 跟随 他 .

科里只用一个词就制止了他,并示意我们跟着他走。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌjuː 'es][pɑːs] .
The guard watched us doubtfully , and angrily , but he let us pass .
这 警卫 观看 我们 怀疑地 , 和 愤怒地 , 但 他 让 我们 经过 .

警卫怀疑又愤怒地看着我们，但还是放我们过去了。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [kɔːri] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] .
" He told me , " explained Correy , " that she had given orders .
" 他 讲述 我 , " 解释 科里 , " 那 她 有 给定 订单 .

科里解释说：“他告诉我，她已经下达了命令。”

['dɪd(ə)nt] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] , [ɔːl] [raɪt] .
Didn't name her , but we can guess , all right .
没有 姓名 她 , 但 我们 能 猜测 , 全部 正确的 .

虽然没说出她的名字，但我们都能猜到。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I told him that if she wished to say anything to us ,
我 讲述 他 那 如果 她 希望 到 说 任何事物 到 我们 ,

我告诉他，如果她想对我们说些什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][hɪm] ,
she could do it in person ; that we weren't afraid of her , of him ,
她 可以 做 它 在 人 ; 那 我们 不是 害怕的 的 她 , 的 他 ,

她可以亲自去做；我们既不怕她，也不怕他。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] - [huː] ['evə(r)] [briːðd] [griːn] [suːp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] .
or all the Lakonians who ever breathed green soup and called it air .
或者 全部 这 - WHO 曾经 呼吸 绿色的 汤 和 称为 它 空气 .

或者所有曾经呼吸着绿色汤汁并称之为空气的拉科尼亚人。

[hiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'prest] .
He's a simple soul , and easily impressed .
他是 一个 简单的 灵魂 , 和 容易地 印象深刻 .

他心地单纯，很容易被感动。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][baɪ] . "
So we got by . "
所以 我们 得到 经过 . "

所以我们挺过来了。

" [naɪs] [wɜːk] , " [ai] [kə'mend] [hɪm] .
" Nice work , " I commended him .
" 好的 工作 , " 我 赞扬 他 .

“干得好！”我称赞他。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːt] , ['eniweɪ] .
" It's an auspicious start , anyway .
" 它是 一个 吉祥 开始 , 反正 .

无论如何，这是一个吉兆。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] ; [æz; əz] ['fetəz]
" The mouth of the mine was not the usual vertical shaft ; as Fetters
" 这 嘴 的 这 矿 曾是 不是 这 通常 垂直的 轴 ; 作为 镣铐
[hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] ,
had told us ,
有 讲述 我们 ,

“矿井口并非通常的垂直竖井；正如费特斯告诉我们的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ræmp] , [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , ['liːdɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd]
it was a great ramp , of less than forty - five degrees , leading underground
它 曾是 一个 伟大的 坡道 ， 的 较少的 比 四十 - 五 学位 ， 领导 地下
,
,
,

那是一条坡度不到45度的陡坡，通往地下。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [dʒets] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [fleɪm] [frɒm; frəm]['met(ə)l] ['brækɪts] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl]
illuminated by jets of greenish flame from metal brackets set into the wall
照明 经过 喷气式飞机 的 绿绿色 火焰 从 金属 括号 放 进入 这 墙
[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
at regular intervals ,
在 常规的 间隔 ，

墙上每隔一段距离就安装一个金属支架，支架上会喷射出绿色的火焰，照亮了这些支架。

[ænd; ənd] [fed] [baɪ][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] .
and fed by a never - failing interplay of natural gas .
和 美联储 经过 一个 绝不 - 失败 相互作用 的 自然的 气体 .

并且得益于天然气永不枯竭的相互作用。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,
The passageway was of varying height and width ,
这 通道 曾是 的 变化 高度 和 宽度 ，

通道的高度和宽度各不相同。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [maɪ] [haɪt] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
but nowhere less than three times my height from floor to ceiling ,
但 无处 较少的 比 三 时代 我的 高度 从 地面 到 天花板 ，

但高度至少要达到我身高的三倍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] [n'æɹəʊəst] [səʊ] [ðæt] [ten] [men] [mait] [hæv; həv]
and it was broad enough at its narrowest so that ten men might have
和 它 曾是 广阔 足够的 在 它是 最窄 所以 那 十 男人 可能 有
['mɑːtʃt] ['iːzəli] [ə'brest] .
marched easily abreast .
行军 容易地 并排 .

即使在最窄的地方，它也足够宽，可以容纳十个人并排轻松行进。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [biːn] [smuːðd] [baɪ]['hjuːmən] ['efət] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The floor , apparently , had been smoothed by human effort , but for the
这 地面 ， 显然 ， 有 到过 平滑 经过 人类 努力 ， 但 为了 这
[rest] ,
rest ,
休息 ，

地板显然经过人工打磨平整，但除此之外，

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
the corridor was , to judge from the evidence ,
这 走廊 曾是 ， 到 法官 从 这 证据 ，

根据证据判断，走廊是：

[ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] [blæk] [rɒk] [bɔː(r)][nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv] [tuːlz] .
entirely natural for the walls of shiny black rock bore no marks of tools .
完全 自然的 为了 这 墙壁 的 闪亮的 黑色的 岩石 钻孔 不 标记 的 工具 .

完全是自然形成的，因为光滑的黑色岩壁上没有任何工具痕迹。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
At intervals , other passages branched off from the main one we were following ,
在 间隔 ， 其他 段落 分支 离开 从 这 主要的 一 我们 是 下列的 ，

每隔一段时间，就会有其他岔路从我们所跟随的主路分岔出来。

[æt; ət] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [les] ['æŋglz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] ,
at greater and less angles , but these were much narrower ,
在 更大的 和 较少的 角度 ， 但 这些 是 很多 较窄 ，

角度有大有小，但这些角度要窄得多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] [ə'pærəntli] [biːn] [hjuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] .
and had very apparently been hewn in the solid rock .
和 有 非常 显然 到过 凿 在 这 坚硬的 岩石 .

显然是在坚硬的岩石上凿出来的。

[laɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] .
Like the central passage , they were utterly deserted .
喜欢 这 中央 通道 ， 他们 是 完全地 荒凉的 .

和中央通道一样，它们也完全空无一人。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['prɪti] [suːn] ,
" We'll be coming out on the other side , pretty soon ,
" 出色地 是 未来 出去 在 这 其他 边 ， 漂亮的 很快 ，

"我们很快就会走出困境。"

" [k'ɒmɛntɪd] [kɔːri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" commented Correy after a steady descent of perhaps twenty minutes .
" 评论 科里 后 一个 稳定的 下降 的 也许 二十 分钟 .

科里在大约二十分钟的平稳下降后评论道。

" [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
" This tunnel must go all the way through .
" 这 隧道 必须 去 全部 这 方式 通过 .

"这条隧道必须贯穿整个隧道。"

[ai] — [wʌts] [ðæt] ?
I — what's that ?
我 — 是什么 那 ?

我——那是什么?

" [wiː; wi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" We paused and listened .
" 我们 暂停 和 听着 .

我们停下来倾听。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] .
From behind us came a soft , whispering sound , the nature of which we could not determine .
从 在后面 我们 来了 一个 柔软的 ， 耳语 声音 ， 这 自然 的 哪个 我们 可以 不是 决定 .

我们身后传来轻柔的低语声，我们无法确定这声音的性质。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] , [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , " [sə'dʒestid] [kɪnkeɪd] ['greɪvli] .
" Sounds like the shuffle of many feet , far behind , " suggested Kincaide gravely .
" 声音 喜欢 这 洗牌 的 许多 脚 ， 远的 在后面 ， " 建议 金凯德 严重地 .

"听起来像是很多人远远地拖着脚步走来的声音,"金凯德严肃地说。

" [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːlə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , "
" Or , more likely , the air rushing around the corners of those smaller passages , "
" 或者 , 更多的 可能 , 这 空气 匆忙 大约 这 角落 的 那些 较小的 段落 , "
[ai] [sə'dʒestid] .
I suggested .
我 建议 .

“或者，更有可能的是，空气从那些较小通道的拐角处快速流动，”我建议道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːfti] [həʊl] .
" This is a drafty hole .
" 这 是 一个 通风 洞 .

这是一个漏风的洞。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] . "
Or it may be just the combined flarings of all these jets of flame . "
或者 它 可能 是 只是 这 合并 火炬 的 全部 这些 喷气式飞机 的 火焰 . "

或者，这可能只是所有这些火焰喷射器共同燃烧的结果。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [n'ɒdɪd] [kɔːri] .
" Maybe you're right , sir , " nodded Correy .
" 或许 你是 正确的 , 先生 , " 点头 科里 .

“也许您是对的，先生，”科里点点头。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
" Anyway , we won't worry about it until we have to .
" 反正 , 我们 惯于 担心 关于 它 直到 我们 有 到 .

总之，不到万不得已我们不必担心。

[ai] [ges] [wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] ? "
I guess we just keep on going ? "
我 猜测 我们 只是 保持 在 去 ? "

我想我们只能继续走了？

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] ;
" That seems to be about all there is to do ;
" 那 似乎 到 是 关于 全部 那里 是 到 做 ;

“似乎就只有这些事要做了；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] ['fetəz] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'fɔː(r)]
we should enter one of the big subterranean chambers Fetters mentioned , before
我们 应该 进入 一 的 这 大的 地下 房间 镣铐 提及 , 前
[lɒŋ] .
long .
长的 .

不久之后，我们应该就能进入费特斯提到的其中一个大型地下墓室了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,
" As a matter of fact , it was but a minute or two later ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 但 一个 分钟 或者 二 之后 ,

事实上，仅仅过了一两分钟，

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
that we turned a curve in the corridor and found ourselves looking into a
那 我们 转向 一个 曲线 在 这 走廊 和 成立 我们自己 寻找 进入 一个
[vɑːst]['əʊpən] [speɪs] ,
vast open space ,
广阔的 打开 空间 ,

我们转过走廊的拐角，发现自己置身于一片广阔的开放空间中。

[ðə; ði] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] ,
the roof supported by huge pillars of black stone ,
这 屋顶 有 经过 巨大的 柱子 的 黑色的 石头 ,

屋顶由巨大的黑色石柱支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['litə] [wɪð] ['rɒki] ['debriː] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [tuːlz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ]
and the floor littered with rocky debris and mining tools thrown down by
和 这 地面 垃圾 和 岩石 碎片 和 矿业 工具 抛掷 向下 经过

['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

地面上散落着石块碎屑和工人们丢弃的采矿工具。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [ɔː(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [kɪnkeɪd] ,
" This is where they take out the temite ore , I imagine , " said Kincaide ,
" 这 是 在哪里 他们 拿 出去 这 - 矿石 , 我 想象 , " 说 金凯德 ,

“我想，这里就是他们开采铁矿的地方，”金凯德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] .
picking up a loose fragment of rock .
挑选 向上 一个 松动的 分段 的 岩石 .

捡起一块松动的碎石。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sɒft] , ['krʌmbli] [greɪ] ['met(ə)l] , ['griːsi] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
He pointed to a smudge of soft , crumbly gray metal , greasy in appearance ,
他 尖 到 一个 弄脏 的 柔软的 , 易碎的 灰色的 金属 , 腻 在 外貌 ,

他指着一块柔软易碎的灰色金属污渍，看起来油腻腻的。

['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spesɪmən][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
showing on the surface of the specimen he had picked up .
显示 在 这 表面 的 这 标本 他 有 挑选 向上 .

在他捡到的标本表面有所体现。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [sɜː(r)] , [ðæts] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] : ['nɪəli] [pjʊə(r)][mə'tælɪk] -
" That's the stuff , sir , that's causing us all this trouble : nearly pure metallic temite
" 那就是 这 东西 , 先生 , 那就是 导致 我们 全部 这 麻烦 : 几乎 纯的 金属 -

.
.
.

“先生，就是这种东西给我们带来了这么多麻烦：几乎是纯金属的铁矿。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['frægmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊəriəsli] .
" He dropped the fragment , looking about curiously .
" 他 掉落 这 分段 , 寻找 关于 奇怪的是 .

他扔下碎片，好奇地四处张望。

" [bʌt; bət] [weə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['maɪnəz] ? "
" But where , " he added , " are the miners ? "
" 但 在哪里 , " 他 额外 , " 是 这 矿工 ? "

“但是，”他补充道，“矿工们在哪里呢？”

" [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" I'm inclined to believe we'll find out before we get back to the Ertak ,
" 我是 倾斜 到 相信 出色地 寻找 出去 前 我们 得到 后退 到 这 - ,

“我倾向于相信，在我们返回埃尔塔克号之前，我们就会知道结果。”

" [sed] [kɔːri] ['grɪmli] .
" said Correy grimly .
" 说 科里 阴沉地 .

科里神情严肃地说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [muːvd] [ə'lɒŋ] [tuː] ['swiːtli] ; ['trʌbəlz] [dʒʌst]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] . "
" Everything's moved along too sweetly ; trouble's just piling up somewhere . "
" 一切都是 已搬 沿着 也 甜蜜地 ; 麻烦 只是 桩 向上 某处 . "

“一切进展得太顺利了；麻烦正在某个地方堆积。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] .
" That remains to be seen , " I commented .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 我 评论 .

"这还有待观察,"我评论道。

" [lets] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [bɪ'jɒnd] .
" Let's move on , and see what's beyond .
" 我们来吧 移动 在 , 和 看 是什么 超过 .

让我们继续前进，看看前方有什么。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
That looks like a door of some sort , on the far side .
那 看起来 喜欢 一个 门 的 一些 种类 , 在 这 远的 边 .

远处那边看起来像是一扇门。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Perhaps it will lead us to something more interesting . "
也许 它 将要 带领 我们 到 某物 更多的 有趣的 . "

或许这会引领我们发现一些更有趣的东西。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [graul] [kɔːri] .
" I hope it does , " growled Correy .
" 我 希望 它 做 , " 咆哮 科里 .

"我希望如此,"科里低声说道。

" [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] !
" This underground business is getting on my nerves !
" 这 地下 商业 是 获得 在 我的 神经 !

"这种地下交易真让我心烦！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb][ɒv; əv] [lait] ['jeləʊ] - [griːn] ['met(ə)l]
" It was a door I had seen , a huge slab of light yellow - green metal
" 它 曾是 一个 门 我 有 已见 , 一个 巨大的 板 的 光 黄色的 - 绿色的 金属
.
.
.

"那是我曾经见过的一扇门，一块巨大的浅黄绿色金属板。"

[ai] [pɔːzd] , [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lætʃ] .
I paused , my hand on the simple latch .
我 暂停 , 我的 手 在 这 简单的 闩锁 .

我停了下来，手放在简易的门闩上。

" [stænd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , " [ai] [sed] ['sɒftli] .
" Stand to one side , " I said softly .
" 站立 到 一 边 , " 我 说 轻轻 .

"请站到一边去,"我轻声说道。

" [lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)]['əʊpənd] ['ɪnwəd] .
" I lifted the latch , and the heavy door opened inward .
" 我 抬起 这 闩锁 , 和 这 重的 门 打开 向内 .

我抬起门闩，沉重的门向内打开了。

['kɔːʃəsli] , [ai] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] .
Cautiously , I stared through the portal .
谨慎地 , 我 凝视 通过 这 门户网站 .

我小心翼翼地透过传送门凝视着。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ; ['sʌmweə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
Inside was blackness and silence ; somewhere , in the far distance ,
里面 曾是 黑 和 沉默 ; 某处 , 在 这 远的 距离 ,

里面一片漆黑寂静；在遥远的某个地方，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪni][pɪn] - [prik] [ɒv; əv] [griːn] [lait] .
I could see two or three tiny pin - pricks of green light .
我 可以 看 二 或者 三 微小的 别针 - 刺痛 的 绿色的 光 .

我能看到两三个细小的绿光点。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] , " [ai] [sed] .
" We'll take a look around , anyway , " I said .
" 出色地 拿 一个 看 大约 , 反正 , " 我 说 .

“无论如何，我们还是四处看看吧。”我说。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
" Follow me carefully and be ready for action .
" 跟随 我 小心 和 是 准备好 为了 行动 .

“仔细跟随我，做好行动准备。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It seems all right , but somehow , I don't like the looks of things .
它 似乎 全部 正确的 , 但 不知何故 , 我 不 喜欢 这 看起来 的 事物 .

看起来一切都还好，但不知为何，我总觉得哪里不对劲。

" [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wiː; wi] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] ,
" In single file , we passed beyond the massive door ,
" 在 单身的 文件 , 我们 通过了 超过 这 大量的 门 ,

我们排成一列，穿过了那扇厚重的大门。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ['striːmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz]
the light from the large room outside streaming ahead of us , our shadows
这 光 从 这 大的 房间 外部 流媒体 前方 的 我们 , 我们的 阴影
[lɒŋ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ,
long and grotesque ,
长的 和 怪诞 ,

外面大房间里的灯光照射在我们前面，我们的影子又长又怪异。

['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
moving on the rocky floor ahead of us .
移动 在 这 岩石 地面 前方 的 我们 .

我们向前走，前方是崎岖不平的岩石地面。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]
Then , suddenly , I became aware that the path of light ahead of us was
然后 , 突然 , 我 成为 意识到的 那 这 小路 的 光 前方 的 我们 曾是
['nærəʊɪŋ] .
narrowing .
收窄 .

然后，突然间，我意识到我们面前的光亮正在变窄。

[ai] [tɜːnd] ['swɪftli] ; [ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]['kləʊzɪŋ] !
I turned swiftly ; the door must be closing !
我 转向 迅速地 ; 这 门 必须 是 结束 !

我迅速转身；门肯定要关上了！

[æz; əz][ai] [tɜːnd] , [laɪts] [rɔːd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
As I turned , lights roared up all around us ,
作为 我 转向 , 灯 咆哮 向上 全部 大约 我们 ,

我转过身，四周瞬间亮起耀眼的灯光。

[ɪn'tens] [lait] [wɪtʃ] [strʌk] [æt; ət]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] [fɔːs] .
intense light which struck at our eyes with almost tangible force .
激烈的 光 哪个 击 在 我们的 眼睛 和 几乎 有形 力量 .

一道强光猛烈地冲击着我们的眼睛，几乎感觉不到它的存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [rəʊz] , ['ekəʊɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .
A great shout rose , echoing , to a vaulted ceiling .
一个 伟大的 喊 玫瑰 , 回声 , 到 一个 拱形 天花板 .

一声响亮的呐喊响彻穹顶，回荡不绝。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hæd; həd]
Before we could move or cry out , a score of men on either side had
前 我们 可以 移动 或者 哭 出去 , 一个 分数 的 男人 在 任何一个 边 有
['pɪnjənd] [ˌjuː 'es] .
pinioned us .
钉住 我们 .

我们还没来得及动弹或呼救，双方就有二十来个人把我们围住了。

" [dæm'neɪʃn] ! " [rɔːd] [kɔːri] .
" Damnation ! " roared Correy .
" 诅咒 ! " 咆哮 科里 .

“该死！”科里怒吼道。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [fɪsts] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] !
" If I only had the use of my fists — just for a second !
" 如果 我 仅有的 有 这 使用 的 我的 拳头 — 只是 为了 一个 第二 !

“如果我能用我的拳头就好了——哪怕只有一秒钟！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] .
" We were in a great cavern , the largest I have ever beheld .
" 我们 是 在 一个 伟大的 洞穴 , 这 最大 我 有 曾经 观看 .

“我们当时身处一个巨大的洞穴中，那是我见过的最大的洞穴。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌb(ə)l] ,
A huge bubble ,
一个 巨大的 气泡 ,

一个巨大的泡沫，

[bləʊn] [ɪn][ðə; ði]['məʊltən] [rɒk] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
blown in the molten rock by powerful gases from the seething interior of the
吹 在 这 熔融的 岩石 经过 强大的 气体 从 这 沸腾 内部的 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

被来自世界内部沸腾气体的强大气流吹入熔岩中。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [sləʊpt] [daʊn] ['dʒentli][ɪn]
The roof was invisible above our heads , and the floor sloped down gently in
这 屋顶 曾是 无形的 多于 我们的 头部 , 和 这 地面 倾斜的 向下 轻轻地 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

我们头顶上看不到屋顶，地板向各个方向缓缓倾斜。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['deɪɪs] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
toward a central dais , so far away that its details were lost to us .
朝向 一个 中央 台 , 所以 远的 离开 那 它是 细节 是 丢失的 到 我们 .

朝着中央讲台走去，距离太远，我们看不清它的细节。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]
From the center of the dais a mighty pillar of green flame mounted into
从 这 中心 的 这 台 一个 强大的 支柱 的 绿色的 火焰 安装 进入
[ðə; ði][eə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [taɪmz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the air nearly twenty times the height of a man .
这 空气 几乎 二十 时代 这 高度 的 一个 男人 .

讲台中央耸立着一道巨大的绿色火焰柱，直插云霄，高度几乎是成年人的二十倍。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['deɪɪs] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [wɜː(r); wə(r)]
All around the dais , seated on the sloping floor of the cavern , were
全部 大约 这 台 , 坐着 在 这 倾斜的 地面 的 这 洞穴 , 是
- .
Lakonians .
- .

讲台周围，以及洞穴倾斜的地面上，都坐着拉科尼亚人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There were hundreds of them , thousands of them , and they
那里 是 数百 的 他们 , 数千 的 他们 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] .
were as silent and motionless as death .
是 作为 沉默的 和 静止不动 作为 死亡 .

他们成百上千，成千上万，他们像死人一样沉默一动。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
They paid no heed to us ; they crouched , each in his place ,
他们 有薪酬的 不 注意 到 我们 ; 他们 蹲着 , 每个 在 他的 地方 ,

他们没有理会我们；他们各自蹲伏在自己的位置上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [fleɪm] .
and stared at the column of greenish flame .
和 凝视 在 这 柱子 的 绿绿色 火焰 .

他凝视着那道绿色的火焰柱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] ,
" It was a trap ,
" 它 曾是 一个 陷阱 ,

这是一个陷阱，

" ['mʌtə] [kɪnkeɪd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kæptəz] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es]['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]
" muttered Kincaide as our captors marched us rapidly toward the dais in the
" 低声说道 金凯德 作为 我们的 俘虏者 行军 我们 快速 朝向 这 台 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['æmfɪθɪətə(r)] .
center of the huge amphitheater .
中心 的 这 巨大的 露天剧场 .

“金凯德低声说道，我们的俘虏们押着我们迅速走向巨大圆形剧场中央的讲台。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ai][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði]
" They were waiting for us ; I imagine we have been watched all the
" 他们 是 等待 为了 我们 ; 我 想象 我们 有 到过 观看 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“他们一直在等我们；我想我们一直都被人监视着。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] . "
And we walked into the trap exactly like a bunch of schoolboys . "
和 我们 步行 进入 这 陷阱 确切地 喜欢 一个 束 的 男学生 . "

我们就像一群懵懂的小学生一样，一步步走进了陷阱。

" [truː] — [bʌt; bət] [wɪv] [faʊnd] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" True — but we've found , I believe , what we wished to find , " I told him .
" 真的 — 但 我们已经 成立 ， 我 相信 ， 什么 我们 希望 到 寻找 ， " 我 讲述 他 .

“没错——但我相信，我们已经找到了我们想找到的东西，”我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
" This is the meeting place of the Worshipers of the Flame .
" 这 是 这 会议 地方 的 这 信徒 的 这 火焰 .

“这里是火焰崇拜者的聚会场所。”

[ðeə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] .
There , I imagine is the Flame itself .
那里 ， 我 想象 是 这 火焰 本身 .

我想，那里应该就是圣火本身。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm]['bædli][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [lɪ'ɑːn] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] !
And unless I'm badly mistaken , that's Liane waiting up there in the center !
和 除非 我是 糟糕 错误 ， 那就是 莉安 等待 向上 那里 在 这 中心 !

如果我没看错的话，站在中间的那个就是莉安娜！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪ'ɑːn] .
" It was Liane .
" 它 曾是 莉安 .

是莉安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['sɪmp(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,
She was seated on a massive , simple throne of the greenish - yellow metal ,
她 曾是 坐着 在 一个 大量的 ， 简单的 王座 的 这 绿绿色 - 黄色的 金属 ，

她坐在一个巨大的、造型简朴的黄绿色金属宝座上。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['raɪzɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pluːm] .
the column of fire rising directly behind her like an impossible plume .
这 柱子 的 火 上升 直接地 在后面 她 喜欢 一个 不可能的 羽 .

她身后升起一道火柱，宛如一道不可思议的烟柱。

[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪn] ['mæsɪv] [tʃeəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['met(ə)l] ,
In a semicircle at her feet , in massive chairs made of the odd metal ,
在 一个 半圆 在 她 脚 ， 在 大量的 椅子 制成 的 这 奇怪的 金属 ，

在她脚边，呈半圆形摆放着几把由奇特金属制成的巨大椅子，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['twenti] [əʊld] [men] , [ðeə(r)] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] [greɪt] , [ˌʌn'kempt] ['meɪniːz]
were perhaps twenty old men , their heads crowned with great , unkempt manes
是 也许 二十 老的 男人 ， 他们的 头部 加冕 和 伟大的 ， 蓬头垢面 鬃毛
[ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] .
of white hair .
的 白色的 头发 .

或许有二十位老人，他们头上都长着蓬乱的白色长发。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ljɑnz] [θrəʊn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz] — ['hɛndrɪks] !
And standing beside Liane's throne , at her right hand , was — Hendricks !
和 常设 旁 莉安的 王座 ， 在 她 正确的 手 ， 曾是 — 亨德里克斯 !

站在莉安娜王座旁边，在她右边的，是——亨德里克斯！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
His shoulders drooped , his chin rested upon his breast .
他的 肩膀 下垂 ， 他的 下巴 休息 之上 他的 胸部 .

他双肩耷拉着，下巴抵在胸前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
He was wearing , not the blue - and - silver uniform of the Service ,
他 曾是 穿着 , 不是 这 蓝色的 - 和 - 银 制服 的 这 服务 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ,
but a simple tunic of pale green ,
但 一个 简单的 束腰外衣 的 苍白 绿色的 ,

他穿的不是部队的蓝银相间的制服，而是一件浅绿色的简单束腰外衣。

[wɪð] ['bʌskɪn] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] ['leðə(r)] , [leɪst] [wɪð] [blæk] .
with buskins of dark green leather , laced with black .
和 短靴 的 黑暗的 绿色的 皮革 , 系带 和 黑色的 .

配有深绿色皮革短靴，并用黑色鞋带系紧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [gruːp] ,
He did not look up as we were ushered before this impressive group ,
他 做过 不是 看 向上 作为 我们 是 引导 前 这 感人的 团体 ,

当我们被引到这群令人印象深刻的人面前时，他始终没有抬头。

[bʌt; bət] [lɪ'ɑːn] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
but Liane watched us with smiling interest .
但 莉安 观看 我们 和 微笑 兴趣 .

但莉安娜带着微笑和兴趣看着我们。

[lɪ'ɑːn] , ['siːtɪd] [ðeə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lɪ'ɑːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn]
Liane , seated there upon her throne , was not the Liane of those days in
莉安 , 坐着 那里 之上 她 王座 , 曾是 不是 这 莉安 的 那些 天 在
[ðə; ði] - .
the Ertak .
这 - .

坐在王座上的莉安娜，已经不是当年在埃尔塔克的莉安娜了。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
she had been scarcely more than a peculiarly fascinating young woman with a
她 有 到过 几乎 更多的 比 一个 奇特地 迷人 年轻的 女士 和 一个
['riːgl] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [aɪz] .
regal bearing and commanding eyes .
尊贵 轴承 和 指挥 眼睛 .

她只不过是一位气质高贵、眼神摄人心魄、极具魅力的年轻女子。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['terɪfaɪɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Here , she was a goddess , terrifyingly beautiful , smiling with her lips ,
这里 , 她 曾是 一个 女神 , 令人毛骨悚然 美丽的 , 微笑 和 她 嘴唇 ,

在这里，她宛如女神，美得令人心生畏惧，嘴角带着微笑。

[jet] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm]
yet holding the power of death in the white hands which hung gracefully from
然而 保持 这 力量 的 死亡 在 这 白色的 双手 哪个 悬挂 优雅地 从
[ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
the massive arms of the throne .
这 大量的 武器 的 这 王座 .

然而，那双优雅地悬挂在王座巨大臂膀上的白色手中，却掌握着死亡的权力。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [θɪn] , ['ʃɪmərɪŋ] [stʌf] , [daɪ'æfənəs] [æz; əz]['faɪnɪst][sɪlk] .
She wore a simple garment of thin , shimmering stuff , diaphanous as finest silk .
她 穿着 一个 简单的 服装 的 薄的 , 闪闪发光 东西 , 透明的 作为 最好的 丝绸 .

她身穿一件简单的薄纱衣，闪闪发光，像最好的丝绸一样轻盈飘逸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [kɔːt] [æt; ət][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [griːn] [stəʊn] .
It was black , caught at one shoulder with a flashing green stone .
它 曾是 黑色的 , 捕捉 在 一 肩膀 和 一个 闪烁 绿色的 石头 .

它是黑色的，肩膀上镶嵌着一颗闪闪发光的绿色宝石。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [b'eəd] ,
The other shoulder was bared ,
这 其他 肩膀 曾是 裸露 ,

另一侧肩膀露了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
and the black garment was a perfect foil for the whiteness of
和 这 黑色的 服装 曾是 一个 完美的 挫败 为了 这 白人 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [skɪn] ,
her perfect skin ,
她 完美的 皮肤 ,

那件黑色衣服与她白皙无瑕的肌肤形成了完美的对比。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her amazing blue eyes , and the pale gold of her hair .
她 惊人的 蓝色的 眼睛 , 和 这 苍白 金子 的 她 头发 .

她那双迷人的蓝眼睛，还有她那浅金色的头发。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [kən'dʌktər] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['deɪɪs]
She lifted one hand in a slight gesture as our conductors paused before the dais
她 抬起 一 手 在 一个 轻微 手势 作为 我们的 导体 暂停 前 这 台
;
;
;

当我们的指挥在讲台前停顿时，她微微抬起一只手，做了个手势；

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kɔːdn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
they fell away and formed a close cordon behind us .
他们 跌倒 离开 和 形成 一个 关闭 警戒线 在后面 我们 .

他们退后几步，在我们身后形成了一道紧密的屏障。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪbɪlənt] [vɔɪs] .
" We have awaited your coming , " she said in her sibilant voice .
" 我们 有 等待中 你的 未来 , " 她 说 在 她 咝音 嗓音 .

“我们一直在等你来，”她用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
" And you are here . "
" 和 你 是 这里 . "

“而你在这里。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['stɜːnli] , " [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [θruː] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]
" We are here , " I said sternly , " representing , through our Service , the
" 我们 是 这里 , " 我 说 严厉地 , " 代表 , 通过 我们的 服务 , 这
[suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Supreme Council of the universe .
最高 理事会 的 这 宇宙 .

“我们在这里，”我严厉地说，“通过我们的服务，代表宇宙最高委员会。”

[wɒt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] ?
What word shall we take back to those who sent us ?
什么 单词 将 我们 拿 后退 到 那些 WHO 发送 我们 ?

我们应该带什么话回去告诉那些派遣我们的人？

" [lɪ'ɑːn] [smaɪld] , [ə; eɪ] [sləʊ] , ['kruːəl] [smaɪl] .
" Liane smiled , a slow , cruel smile .
" 莉安 微笑 , 一个 慢的 , 残忍的 微笑 .

莉安娜笑了，一个缓慢而残酷的笑容。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]
The pink fingers of one hand tapped gently on the carven arm of her throne
这 粉色的 手指 的 一 手 轻敲 轻轻地 在 这 卡文 手臂 的 她 王座
.
:
.

她一只手的粉嫩手指轻轻敲击着宝座的雕花扶手。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['heɪtrɪd] .
The eyes of the semicircle of old men watched us with unwavering hatred .
这 眼睛 的 这 半圆 的 老的 男人 观看 我们 和 坚定不移 仇恨 .

那半个围成一圈的老人用充满仇恨的目光注视着我们。

" [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] ['kæri] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" The word you carry will be a good word , " she said slowly .
" 这 单词 你 携带 将要 是 一个 好的 单词 , " 她 说 缓慢地 .

“你所传递的信息将会是好信息，”她缓缓说道。

" [lɪ'ɑːn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ljɑnz] ['paʊə(r)] .
" Liane has decided to be gracious — and yet it is well that you have full understanding of Liane's power .
" 莉安 有 决定 到 是 亲切 — 和 然而 它 是 出色地 那 你 有 满的 理解 的 莉安的 力量 .

“莉安娜决定表现得宽容大度——然而，你充分了解莉安娜的力量也是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [lɪ'ɑːn] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] ,
For while the word Liane shall give you to bear back is a good word ,
为了 尽管 这 单词 莉安 将 给 你 到 熊 后退 是 一个 好的 单词 ,

虽然莉安娜会给你一个让你承受痛苦的词，但这的确是个好词，

[stɪl] , [lɪ'ɑːn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] .
still , Liane is but a woman , and women have been known to change their minds .
仍然 , 莉安 是 但 一个 女士 , 和 女性 有 到过 已知 到 改变 他们的 思想 .

然而，莉安娜终究只是个女人，而女人改变主意也是人之常情。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] ? "
Is that not so , Commander Hanson ? "
是 那 不是 所以 , 指挥官 汉森 ? "

汉森指挥官，难道不是这样吗？

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [lɪ'ɑːn] , " [ai] [n'ɒdɪd] .
" That is so , Liane , " I nodded .
" 那 是 所以 , 莉安 , " 我 点头 .

“正是如此，莉安，”我点点头。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] .
" And we are glad to hear that your wisdom has led you to be gracious .
" 和 我们 是 高兴的 到 听到 那 你的 智慧 有 引领 你 到 是 亲切 .

“我们很高兴听到您的智慧使您变得宽容大度。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
" She leaned forward suddenly , her eyes flashing with anger .
" 她 倾斜 向前 突然 , 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 .

她突然向前倾身，眼中闪过一丝怒火。

" [mɑ:k] [ju:; jʊ] ,
" Mark you ,
" 标记 你 ,

“记住你，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪʃəsli] ['maɪndɪd] !
it is not wisdom but a whim of mine which causes me to be graciously minded !
它 是 不是 智慧 但 一个 一时兴起 的 矿 哪个 原因 我 到 是 亲切地 有思想 !

使我心胸宽广的，并非智慧，而是我的一时兴起！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɪ'ɑ:n] [ɪz] [ə'freɪd] ?
" Think you that Liane is afraid ?
" 思考 你 那 莉安 是 害怕的 ?

你觉得莉安娜害怕吗？

[lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
Look about you !
看 关于 你 !

看看周围！

" [wi:; wi] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kɑ:st] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] ['gæðərɪŋ] .
" We turned slowly and cast our eyes about that great gathering .
" 我们 转向 缓慢地 和 投掷 我们的 眼睛 关于 那 伟大的 采集 .

我们缓缓转身，环顾四周，只见人群熙熙攘攘。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] .
As far as the eye could reach , in every direction , was a sea of faces .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 在 每一个 方向 , 曾是 一个 海 的 面孔 .

目光所及之处，四面八方都是人脸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [lʊkt] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
And as we looked , the door through which we had entered this great hall was flung open ,
和 作为 我们 看起来 , 这 门 通过 哪个 我们 有 进入 这 伟大的 大厅 曾是 扔 打开 ,

我们望去，只见我们进入这座大厅的那扇门敞开着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['taɪni] [speks] [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɪn] .
and a crowd of tiny specks came surging in .
和 一个 人群 的 微小的 斑点 来了 滔滔 在 .

一大群细小的黑点涌了进来。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [æt; ət] [ljɑnz] [kə'mɑ:nd] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" And still they come , at Liane's command , " she laughed .
" 和 仍然 他们 来 , 在 莉安的 命令 , " 她 笑了 .

“但他们还是来了，都是听从莉安娜的命令，”她笑着说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pleɪd] , [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] , [æt; ət] ['blɒkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['entri] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
" They are those who played , to disarm your suspicions , at blocking your entry to this place .
" 他们 是 那些 WHO 玩 , 到 解除武装 你的 怀疑 , 在 阻塞 你的 入口 到 这 地方 .

“他们就是那些为了消除你的疑虑而阻止你进入这个地方的人。”

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] . "
They did but follow you , a safe distance behind . "
他们 做过 但 跟随 你 , 一个 安全的 距离 在后面 . "

他们会跟着你，但会保持安全距离。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [m'ɜːməd] [kɔːri] .
" I thought so , " murmured Correy .
" 我 想法 所以 , " 低声说道 科里 .

"我就知道,"科里低声说道。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] ['smuːðli] .
" Things were going too smoothly .
" 事物 是 去 也 顺利 .

事情进展得太顺利了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] , [sɜː(r)] .
That was what we heard , sir .
那 曾是 什么 我们 听到 , 先生 .

先生，我们听到的也是这样。

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [lɪ'ɑːn] .
" I nodded , and looked up at Liane .
" 我 点头 , 和 看起来 向上 在 莉安 .

我点点头，抬头看向莉安。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['fɑːloʊərz] , " [ai] [sed] .
" You have many followers , " I said .
" 你 有 许多 追随者 , " 我 说 .

"你有很多粉丝,"我说。

" [jet] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] ,
" Yet this is but a small world ,
" 然而 这 是 但 一个 小的 世界 ,

然而，这只是一个小世界，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and behind the Council are all the worlds of the universe .
和 在后面 这 理事会 是 全部 这 世界 的 这 宇宙 .

在议会背后，是宇宙中的所有世界。

" [lɪ'ɑːn] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ə; eɪ] [sɒft] ,
" Liane threw back her head and laughed , a soft ,
" 莉安 扔 后退 她 头 和 笑了 , 一个 柔软的 ,

莉安娜仰头轻笑，笑声很轻柔。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz] ['klɪəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fleɪm] [bɪ'haɪnd]
tinkling sound that rose clearly above the hollow roar of the mighty flame behind
叮叮当当 声音 那 玫瑰 清楚地 多于 这 空洞的 吼 的 这 强大的 火焰 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
her throne .
她 王座 .

清脆的叮当声清晰地盖过了她王座后方熊熊烈焰的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['breɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nəʊɪŋ] [ðæt] [lɪ'ɑːn] [həʊldz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
" You speak bravely , " she said , " knowing that Liane holds the upper hand .
" 你 说话 勇敢地 , " 她 说 , " 会心 那 莉安 持有 这 上 手 .

"你说话很勇敢,"她说,"尽管你知道莉安娜占了上风。"

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] [teɪk] [ɑːmd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Did your Council take armed action against us ,
做过 你的 理事会 拿 武装 行动 反对 我们 ,

你们的议会是否对我们采取了武装行动?

[wiː; wi] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ðiːz] ['kævənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs]
we would blow up these caverns which are the source of your precious
我们 会 吹 向上 这些 洞穴 哪个 是 这 来源 的 你的 宝贵的
- ,
temite ,
- ,

我们会炸毁这些洞穴，它们是你们珍贵的泰米特矿的来源。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['diːpli] [nəʊ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]
and bury it so deeply no force that could live here could extract
和 埋葬 它 所以 深 不 力量 那 可以 居住 这里 可以 提炼
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
it in the quantities in which the universe needs it .
它 在 这 数量 在 哪个 这 宇宙 需求 它 .

并将其埋藏得如此之深，以至于任何能够生存于此的力量都无法提取出宇宙所需的数量。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [wɜːdz] .
" But enough of this exchange of sharp words .
" 但 足够的 的 这 交换 的 锋利的 字 .

“但是，这种激烈的言辞交锋就到此为止吧。”

[lɪ'ɑːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .
Liane has already said that she is disposed to be gracious .
莉安 有 已经 说 那 她 是 处置 到 是 亲切 .

莉安娜已经说过她乐于表现得宽容大度。

[dʌz] [ðæt] [nɒt]['kɒntent][juː; jʊ] ? "
Does that not content you ? "
做 那 不是 内容 你 ? "

难道这还不能让你满意吗？

" [ai] [wɪl] [beə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] ;
" I will bear back to those who sent me whatever word you have to offer ;
" 我 将要 熊 后退 到 那些 WHO 发送 我 任何 单词 你 有 到 提供 ;

“我会将你们所带来的消息转达给那些派我来的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪts] ['greɪʃəsnəs] , " [ai] [sed] ['kuːlli] .
it is not for me to judge its graciousness , " I said coolly .
它 是 不是 为了 我 到 法官 它是 亲切 , " 我 说 冷静地 .

“我无权评判它的优雅，”我冷冷地说。

" [ðen] — [bʌt; bət][fɜːst] , [let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [ai] [ruːl] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then — but first , let me show you how well I rule here , " she said .
" 然后 — 但 第一的 , 让 我 展示 你 如何 出色地 我 规则 这里 , " 她 说 .

“那么——但首先，让我向你展示一下我在这里的统治有多么出色，”她说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
She spoke to one of the old men seated at her feet ;
她 辐 到 一 的 这 老的 男人 坐着 在 她 脚 ;

她和坐在她脚边的一位老人说了几句话；

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
he arose and disappeared in a passage leading from directly beneath the
他 出现 和 消失 在 一个 通道 领导 从 直接地 下面 这
['deɪɪs] .
dais .
台 .

他起身，消失在讲台正下方的一条通道中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
" You will see , presently , the punishment of Liane , " she said smilingly .
" 你 将要 看 , 目前 , 这 惩罚 的 莉安 , " 她 说 微笑着 .

“你们很快就会看到莉安娜受到的惩罚，”她笑着说。

" [lɪ'ɑːn] , [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , ['ɡɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [məʊst]

" Liane , Chief Priestess of the Flame , Mother of Life , Giver of Death , Most

" 莉安 ， 首席 女祭司 的 这 火焰 ， 母亲 的 生活 ， 赠予者 的 死亡 ， 最多

['wɜːʃip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃipə] .

Worshiped of the Worshipers .

崇拜 的 这 信徒 .

“莉安娜，火焰首席女祭司，生命之母，死亡的赐予者，信徒中最受崇拜者。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [lɪ'ɑːn] [sɪts] [hɪə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl]

" Perhaps you wonder how it came that Liane sits here in judgment upon a whole

" 也许 你 想知道 如何 它 来了 那 莉安 坐着 这里 在 判断 之上 一个 所有的

['piːp(ə)l] ?

people ?

人们 ?

“你或许会好奇，莉安娜怎么会坐在这里审判整个民族呢？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ljɑnz] ['dʒʌdʒmənt] .

Let me tell you , while we await the execution of Liane's judgment .

让 我 告诉 你 ， 尽管 我们 等待 这 执行 的 莉安的 判断 .

让我告诉你，在我们等待莉安娜的判决执行期间。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

" The father of Liane , and his father before him ,

" 这 父亲 的 莉安 ， 和 他的 父亲 前 他 ，

“莉安娜的父亲，以及他之前的父亲，

[bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,

back unto those remote days of which we have no knowledge ,

后退 到 那些 偏僻的 天 的 哪个 我们 有 不 知识 ，

回到我们一无所知的遥远时代，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

were Chief Priests of the Worshipers of the Flame .

是 首席 神父 的 这 信徒 的 这 火焰 .

他们是火焰崇拜者的首席祭司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] .

But they were lacking in ambition , in knowledge , and in power .

但 他们 是 缺乏 在 志向 ， 在 知识 ， 和 在 力量 .

但他们缺乏雄心、知识和权力。

[ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt] [ɪn]

Their followers were but few , and their hands were held out in

他们的 追随者 是 但 很少 ， 和 他们的 双手 是 握住 出去 在

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

benediction and not in command .

祝福 和 不是 在 命令 .

他们的追随者寥寥无几，他们伸出手是为了祝福，而不是为了发号施令。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] [hæd; həd][nəʊ][sʌn] ; [ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

" But the father of Liane had no son ; instead he had a daughter ,

" 但 这 父亲 的 莉安 有 不 儿子 ； 反而 他 有 一个 女儿 ，

“但是莉安娜的父亲没有儿子，只有一个女儿，

[ɪn] [huːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] .

in whom was all the wisdom of those who had been the Chief Priests .

在 谁 曾是 全部 这 智慧 的 那些 WHO 有 到过 这 首席 神父 .

他身上集中了历代大祭司的智慧。

[ʃiː; ʃi] ['ɡæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][əʊld] [men] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

She gathered about her a group of old men , shrewd and cunning ,

她 聚集 关于 她 一个 团体 的 老的 男人 ， 精明 和 狡猾 ，

她身边聚集了一群老者，他们精明狡猾。

[ðə; ði]['lesə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
the lesser priests and those who would know the feel of power , who were
这 较少 神父 和 那些 WHO 会 知道 这 感觉 的 力量 , WHO 是
[nɒt] [pri:sts] .
not priests .
不是 神父 .

地位较低的祭司和那些体验过权力感觉但并非祭司的人。

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [lɪ'ɑ:n] .
You see them here at the feet of Liane .
你 看 他们 这里 在 这 脚 的 莉安 .

你看，它们就在莉安娜的脚下。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ljɑnz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [gru:] , [ænd; ənd][æz; əz]
" And under Liane's guidance , the ranks of the Worshipers grew , and as
" 和 在下面 莉安的 指导 , 这 排名 的 这 信徒 生长 , 和 作为
[ðɪs] ['paʊə(r)] [gru:] ,
this power grew ,
这 力量 生长 ,

在莉安娜的指导下，信徒的队伍不断壮大，随着这种力量的增长，

[səʊ] [gru:] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑ:n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [nəʊ][mæn] ,
so grew the power of Liane , until the time came when no man ,
所以 生长 这 力量 的 莉安 , 直到 这 时间 来了 什么时候 不 男人 ,

于是莉安娜的力量日益增长，直到有一天，没有男人能与之匹敌。

[nəʊ]['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][lɑ:koʊz] , [deəd] ['kwestʃən][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
no woman , on the face of Lakos , dared question the command of the Chief
不 女士 , 在 这 脸 的 拉科斯 , 敢于 问题 这 命令 的 这 首席
['pri:stɪs] .
Priestess .
女祭司 .

在拉科斯，没有一个女人敢质疑首席女祭司的命令。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] ,
And those who would have rebelled ,
和 那些 WHO 会 有 叛乱 ,

而那些原本打算反叛的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑ:n] — [æz; əz] [ði:z] [ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)] [naʊ] .
were made to feel the power of Liane — as these you see here now .
是 制成 到 感觉 这 力量 的 莉安 — 作为 这些 你 看 这里 现在 .

让他们感受到莉安娜的力量——就像你现在看到的这些一样。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˌri:ə'piə] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['mɪzrəbl]
" The old man had reappeared , and behind him were two miserable
" 这 老的 男人 有 再次出现 , 和 在后面 他 是 二 悲惨的
[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

“老人又出现了，他身后跟着两个可怜的家伙，

['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:md] [men] .
closely guarded by a dozen armed men .
密切 守卫 经过 一个 打 武装 男人 .

由十几名武装人员严密看守。

[lɪ'ɑ:n] [spəʊk] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju: 'es] .
Liane spoke briefly to the old man , and then turned to us .
莉安 辐 简要地 到 这 老的 男人 , 和 然后 转向 到 我们 .

莉安娜和老人简单说了几句，然后转向我们。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" The first of these is one who has dared to disobey , " she explained .
" 这 第一的 的 这些 是 一 WHO 有 敢于 到 违 , " 她 解释 .

她解释说："第一个人胆敢违抗命令。"

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][ðæn; ðən] [lɪ'ɑːn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .
" He brought out more of the ore than Liane had ordered .
" 他 带来 出去 更多的 的 这 矿石 比 莉安 有 订购 .

"他拿出的矿石比莉安订购的还要多。"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ?
Do you hear the multitude ?
做 你 听到 这 民众 ?

你听见众人的呼声了吗?

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] .
They know already what his fate will be .
他们 知道 已经 什么 他的 命运 将要 是 .

他们已经知道他的命运将会如何。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] ['wɪspə(r)] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs]
" A long , shuddering whisper had arisen from the thousands of beings
" 一个 长的 , 颤抖 耳语 有 出现 从 这 数千 的 生物
[kraʊtʃt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
crouched there in the amphitheater ,
蹲着 那里 在 这 露天剧场 ,

"从蜷缩在圆形剧场里的数千个生物中，传来一阵绵长而颤抖的低语声。"

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] ,
as the uncouth figure of the prisoner was led up a flight of steep ,
作为 这 粗野 数字 的 这 囚犯 曾是 引领 向上 一个 航班 的 陡 ,

当囚犯那粗鲁的身影被押上一段陡峭的楼梯时,

['nærəʊ] [steps][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
narrow steps to the very base of the flame .
狭窄的 步骤 到 这 非常 根据 的 这 火焰 .

通往火焰底部的狭窄台阶。

['hɛndrɪks] , [stɪl] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bent] ['əʊvə(r)] [lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
Hendricks , still hiding his face from us , bent over Liane and whispered
亨德里克斯 , 仍然 隐藏 他的 脸 从 我们 , 弯曲 超过 莉安 和 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
something in her ear ;
某物 在 她 耳朵 ;

亨德里克斯仍然躲着我们的脸，弯下腰对着莉安，在她耳边低语了几句;

[ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she caressed his arm softly , and shook her head .
她 被爱抚 他的 手臂 轻轻 , 和 摇晃 她 头 .

她轻轻抚摸着他的手臂，摇了摇头。

['hɛndrɪks] [liːnd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['ʃʌdərɪŋ] .
Hendricks leaned more heavily against the throne , shuddering .
亨德里克斯 倾斜 更多的 重度 反对 这 王座 , 颤抖 .

亨德里克斯更加用力地倚靠在王座上，浑身颤抖。

['sləʊli] , [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
Slowly , the flame was dying ,
缓慢地 , 这 火焰 曾是 垂死 ,

火焰渐渐熄灭了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɒlɪd]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
until we could see that it was not a solid pillar of fire ,
直到 我们 可以 看 那 它 曾是 不是 一个 坚硬的 支柱 的 火 ,

直到我们看清它并不是一根实心的火柱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] ,
but a hollow circle of flame ,
但 一个 空洞的 圆圈 的 火焰 ,

但那却是一个空心的火焰圈，

[fed] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dʒets] [set][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]
fed by innumerable jets set at the base of a circle of a trifle more
美联储 经过 无数 喷气式飞机 放 在 这 根据 的 一个 圆圈 的 一个 琐事 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'krɒs] .
than the length of a man across .
比 这 长度 的 一个 男人 穿过 .

由无数喷嘴供气，这些喷嘴设置在直径略大于一个人身长的圆形底座上。

['ɪntuː] [ðəʊz] ['dedli] ['sɝklz] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][wɒz; wəz][led] .
Into those deadly circles the condemned man was led .
进入 那些 致命 界 这 谴责 男人 曾是 引领 .

那个被判死刑的人被带进了那些致命的圆圈。

[hɪz; ɪz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['swɪftli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,
His legs were bound swiftly , so that he could not move ,
他的 腿 是 边界 迅速地 , 所以 那 他 可以 不是 移动 ,

他的双腿被迅速绑住，使他无法动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [stept] [bæk] ['kwɪkli] .
and the old man stepped back quickly .
和 这 老的 男人 步 后退 迅速地 .

老人连忙后退。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)]
As though his movement had been a signal , the flames shot up with a roar
作为 尽管 他的 移动 有 到过 一个 信号 , 这 火焰 射击 向上 和 一个 吼
,
,
,

仿佛他的动作是一个信号，火焰咆哮着窜了起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] [fɑː(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
until they lost themselves far over our heads .
直到 他们 丢失的 他们自己 远的 超过 我们的 头部 .

直到他们远远地消失在我们头顶之上。

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [hemd]
As one man , the three of us started forward , but the guards hemmed
作为 一 男人 , 这 三 的 我们 开始 向前 , 但 这 守卫 包边
[ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪnstəntli] .
us in instantly .
我们 在 即刻 .

我们三人像一个人一样向前走去，但守卫们立刻将我们包围了起来。

" [fuːlz] ! " [kraɪd] [lɪ'ɑːn] .
" Fools ! " cried Liane .
" 傻瓜 ! " 哭 莉安 .

“蠢货！”莉安娜喊道。

" [biː; bi] [stɪl] !
" Be still !
" 是 仍然 !

“安静！”

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] [ɪz] ['æbsəluːt] [hɪə(r)] .
The power of Liane is absolute here .
这 力量 的 莉安 是 绝对 这里 .

莉安娜在这里拥有绝对的权力。

" [wiː; wi] [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .
" We stared , fascinated , at the terrible sight .
" 我们 凝视 , 着迷 , 在 这 糟糕的 视线 .

我们目不转睛地盯着这可怕的景象，感到十分着迷。

[ðə; ði] [fleɪm] ['spaʊtɪd] , [striːks] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['striːkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .
The flame spouted , streaks of blue and yellow streaking up from its base .
这 火焰 喷涌而出 , 连胜 的 蓝色的 和 黄色的 裸奔 向上 从 它是 根据 .

火焰喷涌而出，蓝色和黄色的光芒从火焰底部向上蔓延。

['mɜːsɪfəli] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Mercifully , we could not see within that encircling wall of fire .
仁慈地 , 我们 可以 不是 看 之内 那 包围 墙 的 火 .

幸好，我们看不到那道环绕四周的火墙里面。

['sləʊli] , [ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .
Slowly , the flame died down again .
缓慢地 , 这 火焰 死亡 向下 再次 .

火焰渐渐熄灭了。

[ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːmləs] [θɪŋ] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv]
A trap - door opened in the circle , and some formless thing dropped out of
一个 陷阱 - 门 打开 在 这 圆圈 , 和 一些 无形 事物 掉落 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

圆圈中出现了一个活板门，一些无形的东西掉了下去，消失不见了。

[lɪ'ɑːn] ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
Liane questioned the old man again , her eyes resting upon the other prisoner .
莉安 被质问 这 老的 男人 再次 , 她 眼睛 休息 之上 这 其他 囚犯 .

莉安娜再次询问了老人，目光落在了另一名囚犯身上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .
The old man answered briefly .
这 老的 男人 回答 简要地 .

老人简短地回答道。

" [ðɪs] [wʌn] [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['smaɪlɪŋli] .
" This one spoke against the power of Liane , " she explained smilingly .
" 这 一 辐 反对 这 力量 的 莉安 , " 她 解释 微笑着 .

“这个人反对莉安娜的权力，”她笑着解释道。

" [hiː; hi] [sed] [lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz]['kruːəl] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .
" He said Liane was cruel ; that she was selfish .
" 他 说 莉安 曾是 残忍的 ; 那 她 曾是 自私 .

他说莉安娜很残忍，很自私。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
He also must feel the embrace of the sacred Flame .
他 还 必须 感觉 这 拥抱 的 这 神圣 火焰 .

他也必须感受到神圣火焰的拥抱。

" [ai] [hɜːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] ['gɑːstli] ['drɑːmə] [rɪ'piːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bent] [maɪ] [hed] ,
" I heard , rather than saw , the ghastly drama repeated , for I had bent my head ,
" 我 听到 , 相当 比 锯 , 这 阴森 戏剧 重复 , 为了 我 有 弯曲 我的 头 ,

"我听到的，而不是看到的，是那可怕的场景再次上演，因为我低下了头。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
and would not look up .
和 会 不是 看 向上 .

而且不敢抬头。

[lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] .
Liane was no woman ; she was a fiend .
莉安 曾是 不 女士 ; 她 曾是 一个 恶魔 .

莉安娜根本不是女人，她是个恶魔。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [fɔː'swɔːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
And yet for her a trusted officer , a friend , had forsworn his service and his comrades .
和 然而 为了 她 一个 可信 官 , 一个 朋友 , 有 宣誓者 他的 服务 和 他的 同志们 .

然而，对她来说，一位值得信赖的军官，一位朋友，却背弃了他的服役和战友。

[ai] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
I wondered , as I stood there with bowed head ,
我 想知道 , 作为 我 站立 那里 和 鞠躬 头 ,

我低着头站在那里，心中疑惑：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['hɛndrɪks] - [maɪnd] .
what were the thoughts which must have been passing through Hendricks ' mind .
什么 是 这 想法 哪个 必须 有 到过 通过 通过 亨德里克斯 - 头脑 .

亨德里克斯当时的脑海中究竟在想些什么？

" [juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] ?
" You fear to look upon the punishment of Liane ?
" 你 害怕 到 看 之上 这 惩罚 的 莉安 ?

你害怕看到莉安娜受到的惩罚吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli] ['priːstɪs] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][maɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['revəri] .
" the voice of the unholy priestess broke in upon my shuddering reverie .
" 这 嗓音 的 这 不圣洁的 女祭司 打破 在 之上 我的 颤抖 遐想 .

"邪恶女祭司的声音打断了我颤抖的遐想。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['æbsəluːt] ; [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
" Then you understand why her power is absolute ; why she is Mother of Life ,
" 然后 你 理解 为什么 她 力量 是 绝对 ; 为什么 她 是 母亲 的 生活 ,

"那么你就能明白为什么她的力量是绝对的；为什么她是生命之母了。"

[ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [θruː'aʊt] [ɔːl][lɑːkoʊz] .
and Giver of Death , throughout all Lakos .
和 赠予者 的 死亡 , 自始至终 全部 拉科斯 .

以及整个拉科斯的死亡赋予者。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ,
And now for the word I promised you ,
和 现在 为了 这 单词 我 承诺 你 ,

现在我要讲我答应你们的话了，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːd] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['terəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['greɪʃəs] ,
a gracious word from one who could be terrible and not gracious ,
一个 亲切 单词 从 一 WHO 可以 是 糟糕的 和 不是 亲切 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪm] .
were that her whim .
是 那 她 一时兴起 .

这句话出自一位本可以变得恶劣无礼的人之口，而她却能说出这样客气的话。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
" It has been in the mind of Liane to extend her power ,
" 它 有 到过 在 这 头脑 的 莉安 到 延长 她 力量 ,

“莉安娜一直想着要扩张自己的权力，

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
to make for herself a place in this Supreme Council of which you
到 制作 为了 她自己 一个 地方 在 这 最高 理事会 的 哪个 你
[spiːk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
speak with so much awe and reverence ,
说话 和 所以 很多 敬畏 和 尊敬 ,

她要在这个你如此敬畏和尊崇的最高委员会中赢得一席之地，

[kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] .
Commander Hanson .
指挥官 汉森 .

汉森指挥官。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hæpəntʃɑːns] , [ə'nʌðə(r)] [wɪm] [hæz; həz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
But , by happenchance , another whim has seized her .
但 ，经过 偶然事件 ， 其他 一时兴起 有 查获 她 .

但是，机缘巧合之下，她又有了另一个念头。

" [lɪ'ɑːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] .
" Liane looked up at Hendricks , smilingly , and took one of his hands in hers .
" 莉安 看起来 向上 在 亨德里克斯 ， 微笑着 ， 和 采取 一 的 他的 双手 在 她的 .

莉安娜抬头看着亨德里克斯，微笑着握住了他的一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɪəsli] , [ðə; ði]
It was wonderful how her face softened as he returned , fiercely , the
它 曾是 精彩的 如何 她 脸 软化 作为 他 返回 ， 激烈地 ， 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] .
pressure of her soft hands .
压力 的 她 柔软的 双手 .

当他猛烈地回应她柔软的手的压力时，她的表情柔和了下来，这真是太美好了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst]
" I know it will sound strange to your ears , " she said in a voice almost
" 我 知道 它 将要 声音 奇怪的 到 你的 耳朵 ， " 她 说 在 一个 嗓音 几乎
['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

“我知道这话听起来会很奇怪，”她用近乎温柔的声音说道。

" [bʌt; bət] [lɪ'ɑːn] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪð] ['meni] , [ɪf] [nɒt][ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['meni]
" but Liane is , after all , a woman , with many , if not all , a woman's many
" 但 莉安 是 ， 后 全部 ， 一个 女士 ， 和 许多 ，如果 不是 全部 ， 一个 女性的 许多
['wiːknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .

“但莉安娜毕竟是个女人，她拥有女人所有的弱点，即使不是全部，也是很多弱点。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [lɪ'ɑːn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]
And while even in his presence Liane will say that her lover was at
和 尽管 甚至 在 他的 在场 莉安 将要 说 那 她 情人 曾是 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [mait] ['fɜːðə(r)] [ljɑnz]
the beginning looked upon as no more than a tool which might further Liane's
这 开始 看起来 之上 作为 不 更多的 比 一个 工具 哪个 可能 更远 莉安的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

即使当着他的面，莉安娜也会说，她的情人一开始只不过被视为增强她权力的工具而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
he has won now a place in her heart .
他 有 韩元 现在 一个 地方 在 她 心 .

他现在已经赢得了她心中的一席之地。

" [ai] [sɔː] ['hɛndrɪks] ['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
" I saw Hendricks tremble as she admitted her love ,
" 我 锯 亨德里克斯 颤抖 作为 她 承认 她 爱 ,

“我看到亨德里克斯在承认爱意时浑身颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [flʌʃt] ['hɒtli] .
and that portion of his face which we could see flushed hotly .
和 那 部分 的 他的 脸 哪个 我们 可以 看 酡 热 .

我们能看到的他脸部的那部分已经涨得通红。

" [ænd; ənd][səʊ] , [lɪ'ɑːn] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" And so , Liane has elected to give up , at least for the present ,
" 和 所以 , 莉安 有 当选 到 给 向上 , 在 至少 为了 这 展示 ,

“所以，莉安娜选择放弃，至少目前是这样。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
the place in the Council which she could command .
这 地方 在 这 理事会 哪个 她 可以 命令 .

她在议会中能够掌控的位置。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['paʊə(r)] ,
For after all , that would be a remote power ,
为了 后 全部 , 那 会 是 一个 偏僻的 力量 ,

毕竟，那将是一种远程控制权。

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [lɪ'ɑːn] [hæz; həz]['əʊvə(r)] [ðiːz] , [hɜː(r); hə(r)]
lacking in the elements of physical power which Liane has over these , her
缺乏 在 这 元素 的 身体的 力量 哪个 莉安 有 超过 这些 , 她
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们缺乏莉安娜对她的人民所拥有的那种强大的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .
and in which she has learned to delight .
和 在 哪个 她 有 学习 到 喜 .

她从中学会了享受快乐。

" [səʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] , [beə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [ðɪs] [wɜːd] :
" So , Commander Hanson , bear to your superiors this word :
" 所以 , 指挥官 汉森 , 熊 到 你的 上级 这 单词 :

“所以，汉森指挥官，请向上级传达这个信息：

[lɪ'ɑːn] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .
Liane will permit a production of whatever reasonable amount of temite is desired .
莉安 将要 允许 一个 生产 的 任何 合理的 数量 的 - 是 想要的 .

Liane允许生产任何合理数量的铁矿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] , ['brʊkɪŋ] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
She will remain here with her consort , brooking no interference , no changes ,
她 将要 保持 这里 和 她 配偶 , 布鲁克金 不 干涉 , 不 变化 ,

她将和她的伴侣留在这里，不容许任何干涉，不容许任何改变。

[nəʊ] [kə'mændz] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
no commands from any person or organization .
不 命令 从 任何 人 或者 组织 .

不受任何个人或组织的指令约束。

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] !
Go , now , and take with you the words of Liane !
去 , 现在 , 和 拿 和 你 这 字 的 莉安 !

去吧，把莉安娜的话带走！

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I looked up at her gravely , and shook my head .
" 我 看起来 向上 在 她 严重地 , 和 摇晃 我的 头 .

我神情严肃地抬头看着她，摇了摇头。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
" We shall go , " I said , " and we shall take with us your words .
" 我们 将 去 , " 我 说 , " 和 我们 将 拿 和 我们 你的 字 .

“我们将前往,”我说，“我们将带着你的话一起去。”

[bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɑː(r); ə(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
But I warn you that the words you have spoken are treason to the
但 我 警告 你 那 这 字 你 有 说 是 叛国罪 到 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

但我警告你，你所说的话是对宇宙的背叛。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] !
in that you have defied the Council !
在 那 你 有 违抗 这 理事会 !

你竟然违抗了议会！

" [lɪ'ɑːn] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [ə'genst]
" Liane leaped from her throne , her scarlet lips drawn back against
" 莉安 跳跃 从 她 王座 , 她 猩红 嘴唇 绘制 后退 反对
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .
her white and gleaming teeth .
她 白色的 和 闪闪发光 牙齿 .

“莉安娜从王座上跳了下来，鲜红的嘴唇向后拉，露出洁白闪亮的牙齿。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
Her eyes , dilated with anger ,
她 眼睛 , 扩张 和 愤怒 ,

她双眼因愤怒而瞳孔放大，

[bleiz] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hɒtli] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
blazed down upon us almost as hotly as the flame which rose behind her
燃烧的 向下 之上 我们 几乎 作为 热 作为 这 火焰 哪个 玫瑰 在后面 她
.
.
.

向我们袭来，火焰几乎和她身后升起的火焰一样炽热。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

[ænd; ənd] ['kwɪkli] !
And quickly !
和 迅速地 !

快点!

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [skriːmd] .
" she fairly screamed .
" 她 相当 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] , [ðen] [gəʊ] !
" If you have no desire to feel the embrace of the sacred Flame , then go !
" 如果 你 有 不 欲望 到 感觉 这 拥抱 的 这 神圣 火焰 , 然后 去 !

"如果你不想感受神圣火焰的拥抱，那就走吧！"

" [ai] [baʊd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] .
" I bowed silently , and motioned to Correy and Kincaide .
" 我 鞠躬 默默 , 和 示意 到 科里 和 金凯德 .

我默默地鞠了一躬，并向科里和金凯德示意。

['swɪftli] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪl] ,
Swiftly , we made our way down a long aisle ,
迅速地 , 我们 制成 我们的 方式 向下 一个 长的 走道 ,

我们迅速沿着长长的过道走去，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] ['steərɪŋ] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
surrounded by motionless figures staring unwinkingly at the column of fire ,
包围 经过 静止不动 数据 凝视 毫不眨眼地 在 这 柱子 的 火 ,

周围是一动不动的人影，他们目不转睛地盯着那道火柱。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
toward the door by which we had entered this great chamber .
朝向 这 门 经过 哪个 我们 有 进入 这 伟大的 房间 .

朝着我们进入这间大厅的那扇门走去。

[bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ljɑnz] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Behind us , I could hear Liane's clear voice lifted in her own guttural language ,
在后面 我们 , 我 可以 听到 莉安的 清除 嗓音 抬起 在 她 自己的 喉音 语言 ,

在我们身后，我能听到莉安娜用她那独特的低沉嗓音清晰地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
as she addressed the multitude .
作为 她 已解决 这 民众 .

她向众人发表讲话时。

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] .
Safely within the Ertak , we discussed the morning's adventure over a late luncheon .
安全 之内 这 - , 我们 讨论 这 早晨 冒险 超过 一个 晚的 午餐 .

在埃尔塔克山脉安全着陆后，我们一边享用迟来的午餐，一边讨论着上午的探险经历。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [kɪnkeɪd] ,
" I suppose , " said Kincaide ,
" 我 认为 , " 说 金凯德 ,

"我想也是，"金凯德说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tel] ['fetə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [waɪz] ,
" there's nothing left to do but tell Fetter as much as seems wise ,
" 有 没有什么 左边 到 做 但 告诉 束缚 作为 很多 作为 似乎 明智的 ,

"除了尽可能多地告诉费特尔真相之外，别无他法了。"

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] . "
to reassure him , and then return to Base to make our report . "
到 保证 他 , 和 然后 返回 到 根据 到 制作 我们的 报告 . "

安抚他之后，我们返回基地汇报情况。

" [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , " [graul] [kɔːri] .
" We'll come back , if we do , " growled Correy .
" 出色地 来 后退 , 如果 我们 做 , " 咆哮 科里 .

"如果我们真要这么做，我们会回来的，"科里咆哮道。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] .
" And we'll come back to fight .
" 和 出色地 来 后退 到 斗争 .

"我们会回来战斗的。"

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] . "
The Council won't stand for her attitude . "
这 理事会 惯于 站立 为了 她 态度 . "

市议会绝不会容忍她的态度。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðæts] [truː] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" Undoubtedly that's true , " I admitted .
" 无疑 那就是 真的 , " 我 承认 .

"毫无疑问，这是真的，"我承认道。

" [stɪl] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [beɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
" Still , I believe we should put it up to Base , and through Base to the Council ,
" 仍然 , 我 相信 我们 应该 放 它 向上 到 根据 , 和 通过 根据 到 这 理事会 ,

"不过，我认为我们应该把这件事提交给Base，再由Base提交给理事会。"

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
before doing anything more .
前 正在做 任何事物 更多的 .

在采取进一步行动之前。

[mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] . "
Much , if not all , of what she said was perfectly true . "
很多 , 如果 不是 全部 , 的 什么 她 说 曾是 完美 真的 . "

她说的很多话，即便不是全部，也都是完全正确的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , " [n'ɒdɪd] [kɪnkeɪd] .
" It was that , " nodded Kincaide .
" 它 曾是 那 , " 点头 金凯德 .

"正是如此，"金凯德点点头。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] , [ɪf] [nɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['tʃeɪmbə(r)] ;
" There were scores , if not hundreds of doors leading into that big chamber ;
" 那里 是 得分 , 如果 不是 数百 的 门 领导 进入 那 大的 房间 ;

"通往那个大厅的门可能有几十扇，甚至上百扇；

[ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] , [ˌʌndə'graʊnd] , [frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]
I imagine it can be reached , underground , from any point on the
我 想象 它 能 是 达到 , 地下 , 从 任何 观点 在 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

我想，从欧洲大陆的任何地方，都可以通过地下通道到达那里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [frɒm; frəm]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]
And those winding passages would be simple to defend from any form of
和 那些 绕线 段落 会 是 简单的 到 保卫 从 任何 形式 的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
invasion . "
入侵 . "

而且，这些蜿蜒曲折的通道很容易防御，任何形式的入侵都难以攻破。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðiːz] - [faɪt] ? " [ɑːskt] [kɔːri] .
" But could these Lakonians fight ? " asked Correy .
" 但 可以 这些 - 斗争 ? " 问 科里 .

“但是这些拉科尼亚人能战斗吗？”科里问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
" That's what I'd like to know .
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

我也想知道。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['ɪgnərənt] [lɒt] . "
They look like a sleepy , ignorant lot . "
他们 看 喜欢 一个 困 , 无知 很多 . "

他们看起来像一群昏昏欲睡、愚昧无知的人。

" [ai] [θɪŋk] [ðeid] [faɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ɪf] [lɪ'ɑːn] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] , " [ai] [rɪ'plaɪd]
" I think they'd fight , to the death , if Liane ordered them to , " I replied
" 我 思考 他们会 斗争 , 到 这 死亡 , 如果 莉安 订购 他们 到 , " 我 回复
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我想如果莉安娜命令他们战斗，他们会战斗到死，”我若有所思地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] , ['nevə(r)] ['muːvɪŋ] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n]
" Did you notice the way they stared at the flame , never moving , never even
" 做过 你 注意 这 方式 他们 凝视 在 这 火焰 , 绝不 移动 , 绝不 甚至
['wɪŋkɪŋ] ?
winking ?
眨眼 ?

“你有没有注意到他们盯着火焰看的样子，一动不动，连眼睛都没眨一下？”

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] - [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
My idea is that it exercises a sort of auto - hypnotic influence over them ,
我的 主意 是 那 它 练习 一个 种类 的 汽车 - 催眠的 影响 超过 他们 ,

我的想法是，它对他们施加了一种自我催眠的影响。

[wɪtʃ] [gɪvz] [lɪ'ɑːn] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
which gives Liane just the right opportunity to impress her will upon them .
哪个 给予 莉安 只是 这 正确的 机会 到 令人印象深刻 她 将要 之上 他们 .
"
"
"

这给了莉安娜一个绝佳的机会，让她能够向他们展现自己的意志。

" [ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kɪnkeɪd] [k'ɒmɛntɪd] .
" I wondered about that , " Kincaide commented .
" 我 想知道 关于 那 , " 金凯德 评论 .

“我对此感到疑惑，”金凯德评论道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" I believe you're right , sir .
" 我 相信 你是 正确的 , 先生 .

“我相信您是对的，先生。”

['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wen] [wiːl; wil] [ʃʌv] [ɒf] ? "
Any idea as to when we'll shove off ? "
任何 主意 作为 到 什么时候 出色地 推 离开 ? "

大概什么时候出发?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] ; ['fetə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
" There's no particular hurry ; Fetter will be busy until evening , I imagine ,
" 有 不 特别的 匆忙 ; 束缚 将要 是 忙碌的 直到 晚上 , 我 想象 ,

“并不着急；我想费特会一直忙到晚上。”

[səʊ][wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
so we won't bother him until then .
所以 我们 惯于 打扰 他 直到 然后 .

所以在那之前我们不会去打扰他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] . "
As soon as we've had a chat with him , we can start . "
作为 很快 作为 我们已经 有 一个 聊天 和 他 , 我们 能 开始 . "

我们跟他聊过之后就可以开始了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɛndrɪks] , " [sed] [kɪnkeɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" And without Hendricks , " said Kincaide , shaking his head sadly .
" 和 没有 亨德里克斯 , " 说 金凯德 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“而且没有亨德里克斯，”金凯德悲伤地摇了摇头说道。

" [ai]['wʌndə(r)] — "
" I wonder — "
" 我 想知道 — "

“我想知道-”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] , [wiː; wi][woʊnt]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] -
" If you don't mind , Mr . Kincaide , we won't mention his name on the Ertak
" 如果 你 不 头脑 , 先生 . 金凯德 , 我们 惯于 提到 他的 姓名 在 这 -
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

“金凯德先生，如果您不介意的话，我们以后不会再在埃尔塔克号上提及他的名字了。”

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fə'get] [hɪm] .
" I , for one , would rather forget him .
" 我 , 为了 一 , 会 相当 忘记 他 .

“就我个人而言，我宁愿忘记他。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
Wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ai] [wʊd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['sɒftli] .
" I would , sir , if I could , " said Kincaide softly .
" 我 会 , 先生 , 如果 我 可以 , " 说 金凯德 轻轻 .

“如果可以的话，我愿意，先生，”金凯德轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['iːzi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But that's not easy , is it ?
" 但 那就是 不是 简单的 , 是 它 ?

但这并不容易，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] .
" It wasn't easy .
" 它 不是 简单的 .

“这并不容易。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
As a matter of fact , it was impossible .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 不可能的 .

事实上，这是不可能的。

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
I knew I would never forget my picture of him , standing there shaken and miserable ,
我 知道 我 会 绝不 忘记 我的 图片 的 他 , 常设 那里 摇晃 和 悲惨的 ,

我知道我永远不会忘记那张照片，他站在那里，神情恍惚，痛苦不堪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,
beside the woman for whom he had disgraced his uniform ,
旁 这 女士 为了 谁 他 有 蒙羞的 他的 制服 ,

除了那个让他玷污了制服的女人之外，

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['kɒmreɪdz] ,
hiding his head in shame from the eyes of the men he had called comrades ,
隐藏 他的 头 在 耻辱 从 这 眼睛 的 这 男人 他 有 称为 同志们 ,

他羞愧地低下头，不去看那些他曾称之为战友的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [frend] .
and who had called him friend .
和 WHO 有 称为 他 朋友 .

以及那些称他为朋友的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mɔːbɪd] .
But to talk of him was morbid .
但 到 讲话 的 他 曾是 病态的 .

但谈论他却令人感到病态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [kɔːld] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was late in the afternoon when I called Correy and Kincaide to the
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 我 称为 科里 和 金凯德 到 这
['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
navigating room ,
导航 房间 ,

那天下午晚些时候，我把科里和金凯德叫到导航室。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] ['tʃɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [kɔːs] .
where I had spent several hours charting our return course .
在哪里 我 有 花费 一些 小时 图表 我们的 返回 课程 .

我在那里花了几个小时规划返程路线。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒentlmən] , " [ai] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . ['fetə(r)] [naʊ] .
" I believe , gentlemen , " I remarked , " that we can call on Mr . Fetter now .
" 我 相信 , 先生们 , " 我 评论 , " 那 我们 能 称呼 在 先生 . 束缚 现在 .

"我认为，先生们,"我说道，"我们现在可以去拜访费特先生了。"

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] .
I'll ask you to remain in charge of the ship , Mr . Kincaide , while Mr .
患病的 问 你 到 保持 在 收费 的 这 船 , 先生 . 金凯德 , 尽管 先生 .
[kɔːri] [ænd; ənd][ai] —
Correy and I —
科里 和 我 —

金凯德先生，我请您继续掌管这艘船，而我和科里先生——

" [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
" An attention signal sounded sharply to interrupt me .
" 一个 注意力 信号 听起来 尖锐地 到 打断 我 .

一声尖锐的警示音打断了我。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
I answered it instantly .
我 回答 它 即刻 .

我立刻就回答了。

" ['sentri] [æt; ət]['eksɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" Sentry at exit , sir , " said an excited voice .
" 哨兵 在 出口 , 先生 , " 说 一个 兴奋的 嗓音 .

"先生，出口处有哨兵！"一个兴奋的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰女祭司(Priestess of the Flame)

第3/3页

" ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['stəʊəweɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Mr . Hendricks and the woman stowaway are here asking for you .
" 先生 . 亨德里克斯 和 这 女士 偷渡者 是 这里 问 为了 你 .

“亨德里克斯先生和那位女偷渡客在这里找你。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːdʒənt] . "
They say it is very urgent . "
他们 说 它 是 非常 紧迫的 . "

他们说情况非常紧急。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] , " [ai] ['ɔːdəd] .
" Bring them both here at once , under guard , " I ordered .
" 带来 他们 两个都 这里 在 一次 , 在下面 警卫 , " 我 订购 .

“把他们两个一起押到这里来，”我命令道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'liːvd] . "
" Be sure you are properly relieved . "
" 是 当然 你 是 适当地 松了口气 . "

“务必确保你已妥善解除职务。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] !
" Right , sir !
" 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz]
" I turned to Correy and Kincaide , who were watching me with curious eyes
" 我 转向 到 科里 和 金凯德 , WHO 是 观看 我 和 好奇的 眼睛

.
.
.

我转过身去看科里和金凯德，他们正好奇地看着我。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
My excitement must have shown upon my face .
我的 激动 必须 有 所示 之上 我的 脸 .

我的兴奋之情一定都写在脸上了。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [lɪ'ɑːn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ai]
" Mr . Hendricks and Liane are at the exit , asking to see me , " I
" 先生 . 亨德里克斯 和 莉安 是 在 这 出口 , 问 到 看 我 , " 我

[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

“亨德里克斯先生和莉安在出口处，要见我，”我厉声说道。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" They'll be here in a moment .
" 他们会 是 这里 在 一个 片刻 .

他们马上就到。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "
What do you suppose is in the air ? "
什么 做 你 认为 是 在 这 空气 ? "

你觉得空气中弥漫着什么？

" ['hɛndrɪks] ? " ['mʌtə] [kɔːri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənɪŋ] .
" Hendricks ? " muttered Correy , his face darkening .
" 亨德里克斯 ? " 低声说道 科里 , 他的 脸 变暗 .

“亨德里克斯？”科里低声说道，脸色阴沉下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] [tuː; tə] —
" It seems to me he has a lot of nerve to —
" 它 似乎 到 我 他 有 一个 很多 的 神经 到 —

“我觉得他胆子真大——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" There was a sharp tap on the door .
" 那里 曾是 一个 锋利的 轻敲 在 这 门 .

“门上传来一阵急促的敲击声。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ai] ['ɔːdəd] ['kwɪkli] .
" I ordered quickly .
" 我 订购 迅速地 .

我很快就下单了。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [lɪ'ɑːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hɛndrɪks] , ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The door opened and Liane , followed by Hendricks , hurried into the room .
这 门 打开 和 莉安 , 随后 经过 亨德里克斯 , 慌忙 进入 这 房间 .

门开了，莉安娜和亨德里克斯匆匆走进房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [ai] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
" That will do , " I nodded to the guard who had accompanied them .
" 那 将要 做 , " 我 点头 到 这 警卫 WHO 有 伴随 他们 .

“可以了，”我向陪同他们的警卫点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
" You may go . "
" 你 可能 去 . "

你可以走了。

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [lɪ'ɑːn] .
" You wonder why we're here , I suppose ? " demanded Liane .
" 你 想知道 为什么 是 这里 , 我 认为 ? " 要求 莉安 .

“我想你一定想知道我们为什么会在这里吧？”莉安问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪz] ['preʃəs] .
" I'll tell you , quickly , for every instant is precious .
" 患病的 告诉 你 , 迅速地 , 为了 每一个 立即的 是 宝贵的 .

“我这就告诉你，因为每一分每一秒都很宝贵。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [lɪ'ɑːn] .
" This was a very different Liane .
" 这 曾是 一个 非常 不同的 莉安 .

“这和以往的莉安截然不同。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][klæd][ɪn] [daɪ'æfənəs] [blæk] ;
She was no longer clad in diaphanous black ;
她 曾是 不 更长 覆膜 在 透明的 黑色的 ;

她不再身着薄如蝉翼的黑色长袍；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['tjuːnɪk]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
she was wearing a tunic similar to the one she had worn on board the
她 曾是 穿着 一个 束腰外衣 相似的 到 这 一 她 有 磨损 在 木板 这

- ,
Ertak ,
- ,

她穿着一件和她在"埃尔塔克"号上穿的类似的束腰外衣。

[seɪv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
save that this one was torn and soiled .
节省 那 这 一 曾是 撕裂 和 脏的 .

只不过这本破了，而且很脏。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [twɪtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['æŋgə(r)] ;
Her lips , as she talked , twitched with an insane anger ;
她 嘴唇 , 作为 她 谈话 , 抽搐 和 一个 疯狂的 愤怒 ;

她说话时，嘴唇因极度的愤怒而抽搐；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
her amazing eyes were like those of a cornered beast of the wilderness
她 惊人的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 被逼到绝境 兽 的 这 荒野

.
.
.

她那双迷人的眼睛，就像荒野中被逼到绝境的野兽的眼睛一样。

" [maɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [waɪz] [əʊld] [men] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ][plænz]
" My council of wise old men turned against me when I told them my plans
" 我的 理事会 的 明智的 老的 男人 转向 反对 我 什么时候 我 讲述 他们 我的 计划

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
to marry the man of my choice .
到 结婚 这 男人 的 我的 选择 .

"当我告诉那些睿智的老人们我打算嫁给我心仪的男人时，他们都反对我。"

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
They said he was an outsider , an enemy , a foreigner .
他们 说 他 曾是 一个 局外人 , 一个 敌人 , 一个 外国人 .

他们说他是外来者、敌人、外国人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm] .
They would have none of him .
他们 会 有 没有任何 的 他 .

他们根本不理他。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
They demanded that I give him to the Flame , and marry one of my own
他们 要求 那 我 给 他 到 这 火焰 , 和 结婚 一 的 我的 自己的

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他们要求我把他献给圣火，并娶我的同类为妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They had not , of course ,
他们 有 不是 , 的 课程 ,

当然，他们并没有。

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
understood what I had said to you there in the great chapel of the Flame .
理解 什么 我 有 说 到 你 那里 在 这 伟大的 教堂 的 这 火焰 .

我明白了我在圣火大教堂里对你说的话。

" [ai] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
" I defied them .
" 我 违抗 他们 .

我违抗了他们。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [maɪ'self] ,
We escaped through a passage which is not known to any save myself ,
我们 逃脱 通过 一个 通道 哪个 是 不是 已知 到 任何 节省 我 ,

我们通过一条只有我知道的秘密通道逃了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and the existence of which my father taught me years ago .
和 这 存在 的 哪个 我的 父亲 教授 我 年 前 .

而它的存在，是我父亲多年前就教给我的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] .
We are here , but they will guess where we have gone .
我们 是 这里 , 但 他们 将要 猜测 在哪里 我们 有 已消失 .

我们在这里，但他们会猜到我们去了哪里。

[maɪ] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ,
My old men are exciting my people against me — and for that shall all ,
我的 老的 男人 是 激动人心 我的 人们 反对 我 — 和 为了 那 将 全部 ,

我的老人们正在煽动我的人民反对我——为此，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [nəʊ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] !
down to the last one , know the embrace of the Flame !
向下 到 这 最后的 一 , 知道 这 拥抱 的 这 火焰 !

直到最后一个，都要感受火焰的拥抱！

" [ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
" She gritted her teeth on the words , her nostrils distended with rage .
" 她 磨碎的 她 牙齿 在 这 字 , 她 鼻孔 膨胀 和 愤怒 .

她咬牙切齿地说出这些话，愤怒地鼓起了鼻孔。

" [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] .
" I — I am safe .
" 我 — 我 是 安全的 .

“我——我很安全。”

[ai] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ; [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
I can command them ; I can make them know my power , and I shall .
我 能 命令 他们 ; 我 能 制作 他们 知道 我的 力量 , 和 我 将 .

我可以命令他们；我可以让他们知道我的力量，而且我一定会这样做。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
The Flame will have much to feed upon in the days which are to come ,
这 火焰 将要 有 很多 到 喂养 之上 在 这 天 哪个 是 到 来 ,

在未来的日子里，火焰将有许多养分可供汲取。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

[bʌt; bət] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] ; [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ai] ['kænɒt] [prə'tekt] [hɪm] .
But my beloved would not be safe ; at this moment I cannot protect him .
但 我的 心爱 会 不是 是 安全的 ; 在 这 片刻 我 不能 保护 他 .

但我心爱的人并不安全；此刻我无法保护他。

[səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
So I have brought him back .
所以 我 有 带来 他 后退 .

所以我把他带回来了。

[ai] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi] . . .
I — I know he . . .
我 — 我 知道 他 . . .

我——我知道他……

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wiːk] .
but I will not be weak .
但 我 将要 不是 是 虚弱的 .

但我不会软弱。

[ai][ˌeɪ 'em] [lɪ'ɑːn] !
I am Liane !
我 是 莉安 !

我是莉安！

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] ['hɛndrɪks] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" She faced Hendricks , who had stood there like a graven image , watching her .
" 她 面对 亨德里克斯 , WHO 有 站立 那里 喜欢 一个 雕刻 图像 , 观看 她 .

她面对着亨德里克斯，他像雕像一样站在那里，注视着她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .
Her arms went about his neck ; her lips sought his .
她 武器 去 关于 他的 脖子 ; 她 嘴唇 寻求 他的 .

她的双臂环住他的脖子；她的嘴唇寻找着他的嘴唇。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
" My beloved !
" 我的 心爱 !

“我亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Liane was but a woman , after all .
" 莉安 曾是 但 一个 女士 , 后 全部 .

“莉安毕竟只是个女人。”

['dɑːlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She kissed him again , and hurried to the door .
" 她 亲吻 他 再次 , 和 慌忙 到 这 门 .

她又吻了他一下，然后匆匆走向门口。

" [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] !
" **One more thing !**
" 一 更多的 事物 !

还有一件事！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [mʌst; məst] ['mɑ:stə(r)] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
" **I must master them myself .**
" 我 必须 掌握 他们 我 .

我必须自己掌握它们。

[ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ai] — [ai] , [lɪ'ɑ:n] — [ˌeɪ 'em] ['ru:lə(r)] [hɪə(r)] .
I must show them I — I , Liane — am ruler here .
我 必须 展示 他们 我 — 我 , 莉安 — 是 统治者 这里 .
我必须让他们知道，我——我，莉安娜——才是这里的统治者。

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] ?
You promise ?
你 承诺 ?

你保证吗?

[ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] ? "
You promise me you will not interfere ; that you will do nothing ? "
你 承诺 我 你 将要 不是 干扰 ; 那 你 将要 做 没有什么 ? "
你保证不会干涉，什么都不会做吗?

" [bʌt; bət] —
" **But —**
" 但 —

"但-

" [lɪ'ɑ:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .
" **Liane interrupted me before I could put my objections into words .**
" 莉安 中断 我 前 我 可以 放 我的 反对意见 进入 字 .
"莉安娜在我还没来得及表达反对意见之前就打断了我。"

" ['prɒmɪs] !
" **Promise !**
" 承诺 !

"承诺!

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .
" **she commanded .**
" 她 命令 .

她命令道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" **There are hundreds , thousands of them !**
" 那里 是 数百 , 数千 的 他们 !
"有成百上千个！"

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] .
You cannot slay them all — and if you did , there would be more .
你 不能 杀戮 他们 全部 — 和 如果 你 做过 , 那里 会 是 更多的 .
你不可能把它们全部消灭——即使你做到了，也会有更多的人出现。

[ai] [kæn; kən] [bend] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [wɪl] ; [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] ['paʊə(r)] .
I can bend them to my will ; they know my power .
我 能 弯曲 他们 到 我的 将要 ; 他们 知道 我的 力量 .
我可以让他们屈服于我的意志；他们知道我的力量。

['prɒmɪs] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['deθs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ! "
Promise , or there will be many deaths upon your hands ! "
承诺 , 或者 那里 将要 是 许多 死亡人数 之上 你的 双手 ! "

答应我，否则你将手上会沾染无数的死亡！

" [ai] ['prɒmɪs] , " [ai] [sed] .
" I promise , " I said .
" 我 承诺 , " 我 说 .

“我保证，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['swiːpɪŋ] [kɔːri] [ænd; ənd]
" And you — all of you ? " she demanded , sweeping Correy and
" 和 你 — 全部 的 你 ? " 她 要求 , 扫荡 科里 和
[kɪnkeɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Kincaide with her eyes .
金凯德 和 她 眼睛 .

“还有你们——你们所有人？”她厉声问道，目光扫过科里和金凯德。

" [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [n'ɒdɪd] [kɪnkeɪd] .
" Commander Hanson speaks for us all , " nodded Kincaide .
" 指挥官 汉森 说话 为了 我们 全部 , " 点头 金凯德 .

“汉森指挥官代表了我们所有人，”金凯德点点头。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
With a last glance at Hendricks , whose eyes had never left her for
和 一个 最后的 瞥一眼 在 亨德里克斯 , 谁 眼睛 有 绝不 左边 她 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

她最后看了一眼亨德里克斯，亨德里克斯的目光一刻也没有离开过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
she was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

['hɛndrɪks] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .
Hendricks uttered a long , quivering sigh .
亨德里克斯 说出 一个 长的 , 颤抖 叹 .

亨德里克斯长长地、颤抖地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [waɪt] .
His face , as he turned to us , was ghastly white .
他的 脸 , 作为 他 转向 到 我们 , 曾是 阴森 白色的 .

他转过身来看着我们，脸色惨白得可怕。

" [ʃiːz] [gɒn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" She's gone , " he muttered .
" 她是 已消失 , " 他 低声说道 .

“她走了，”他喃喃自语道。

" [fər'evə(r)] . "
" Forever . "
" 永远 . "

“永远。”

" [ðæts] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .
" That's exceedingly unfortunate , sir , for you , " I replied crisply .
" 那就是 非常 不幸 , 先生 , 为了 你 , " 我 回复 清脆地 .

“先生，这对您来说真是太不幸了。”我干脆地回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] ['ɔːlsəʊ] .
" As soon as it's perfectly safe , we'll see to it that you depart also .
" 作为 很快 作为 它是 完美 安全的 , 出色地 看 到 它 那 你 离开 还 .

“一旦完全安全，我们也会安排你离开。”

" [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .
" The sting of my words apparently did not touch him .
" 这 蜇 的 我的 字 显然 做过 不是 触碰 他 .

“我的话语似乎并没有伤到他。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" You don't understand , " he said dully .
" 你 不 理解 , " 他 说 沉闷地 .

“你不明白，”他语气平淡地说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I know what you think , and I do not blame you .
" 我 知道 什么 你 思考 , 和 我 做 不是 责备 你 .

我知道你在想什么，我并不怪你。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
She came back ; you know that .
她 来了 后退 ; 你 知道 那 .

她回来了，你知道的。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' You are coming with me , ' she said .
" - 你 是 未来 和 我 , - 她 说 .

“你跟我一起去，”她说。

- [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' I care for you .
- 我 关心 为了 你 .

我关心你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] . -
You are coming with me , at once . '
你 是 未来 和 我 , 在 一次 . -

你立刻跟我走。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] ; [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ,
I told her I was not ; that I loved her , but that I could not ,
我 讲述 她 我 曾是 不是 ; 那 我 喜爱 她 , 但 那 我 可以 不是 ,

我告诉她我不是；我爱她，但我不能，

[wʊd] [nɒt] , [gəʊ] .
would not , go .
会 不是 , 去 .

不会去。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] , ['stændɪŋ]
" She opened a port and showed me one of her countrymen , standing
" 她 打开 一个 港口 和 显示 我 一 的 她 同胞们 , 常设
[nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
not far away ,
不是 远的 离开 ,

“她打开一个门，指给我看她的一位同胞，他站在不远处。”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
watching the ship .
观看 这 船 .

看着这艘船。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He held something in his hand .
他 握住 某物 在 他的 手 .

他手里拿着什么东西。

" - [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [bɒmz] , - [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" ' He has one of your hand bombs , ' she told me .
" - 他 有 一 的 你的 手 炸弹 , - 她 讲述 我 .

“他手里有你制造的那种手榴弹，”她告诉我。

- [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] .
' I found it while I was hidden and took it with me when I left .
- 我 成立 它 尽管 我 曾是 隐 和 采取 它 和 我 什么时候 我 左边 .

“我躲藏的时候找到了它，离开的时候就把它带走了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
If you do not come with me , he will throw it against the ship ,
如果 你 做 不是 来 和 我 , 他 将要 扔 它 反对 这 船 ,

如果你不跟我走，他会把它扔到船上。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
destroy it , and those within it . '
破坏 它 , 和 那些 之内 它 . -

摧毁它，以及里面的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
" There was nothing else for me to do .
" 那里 曾是 没有什么 别的 为了 我 到 做 .

我别无选择。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ai] [left] .
She permitted me to explain no more than I did in the note I left .
她 允许 我 到 解释 不 更多的 比 我 做过 在 这 笔记 我 左边 .

她只允许我解释我在留下的纸条里已经解释清楚的内容。

[ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [dɪd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .
I pleaded with her ; did all I could .
我 恳求 和 她 ; 做过 全部 我 可以 .

我苦苦哀求她，尽了一切努力。

['faɪnəli] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt]
Finally I persuaded her to give you the word she did , there before the great
最后 我 被说服 她 到 给 你 这 单词 她 做过 , 那里 前 这 伟大的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

最后，我终于说服她向你保证，就在那熊熊烈火之前。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
" She brought me back here at the risk of her own life , and ,
" 她 带来 我 后退 这里 在 这 风险 的 她 自己的 生活 , 和 ,

“她冒着生命危险把我带回了这里，而且，

[wɒt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
what is even more precious to her , her power .
什么 是 甚至 更多的 宝贵的 到 她 , 她 力量 .

对她来说，更珍贵的是她的权力。

[ɪn] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . . . .

In — in her own way , she loves me . . . .

在 — 在 她 自己的 方式 , 她 爱 我 . . . .

她用她自己的方式爱着我……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] ; [ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

" It was an amazing story ; a second or two passed before any of us

" 它 曾是 一个 惊人的 故事 ; 一个 第二 或者 二 通过了 前 任何 的 我们

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could speak .

可以 说话 .

“这是一个令人惊叹的故事；我们愣了一两秒钟才开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːdz] [keɪm] , [fɑːst][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; ['aʊə(r)] [frend] , ['aʊə(r)] ['trʌstɪd] ['feləʊ] -

And then words came , fast and joyous ; our friend , our trusted fellow -

和 然后 字 来了 , 快速地 和 欢乐 ; 我们的 朋友 , 我们的 可信 同伴 -

['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

officer had come back to us !

官 有 来 后退 到 我们 !

然后，消息传来，又快又令人欣喜：我们的朋友，我们信任的战友回来了！

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [slɪd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] .

I felt as though a great black cloud had slid from across the sun .

我 毛毡 作为 尽管 一个 伟大的 黑色的 云 有 滑行 从 穿过 这 太阳 .

我感觉好像有一团巨大的黑云从太阳上滑落下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .

And then , above our voices , rose a great mutter of sound .

和 然后 , 多于 我们的 声音 , 玫瑰 一个 伟大的 低声 的 声音 .

然后，在我们说话声之上，响起了一阵巨大的低语声。

[wiː; wi][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .

We glanced at one another , wonderingly .

我们 瞥了一眼 在 一 其他 , 惊奇地 .

我们疑惑地对视了一眼。

['hendrɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

Hendricks was the first to make a move .

亨德里克斯 曾是 这 第一的 到 制作 一个 移动 .

亨德里克斯率先采取了行动。

" [ðæts] [ðə; ði] [mɒb] !

" That's the mob !

" 那就是 这 暴民 !

“那就是暴徒！”

" [hiː; hi] [sed] , [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

" he said , darting toward the door .

" 他 说 , 飞镖 朝向 这 门 .

“他边说边朝门口冲去。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , [aʊt]

We followed him swiftly to the exit of the ship , through the air - lock , out

我们 随后 他 迅速地 到 这 出口 的 这 船 , 通过 这 空气 - 锁 , 出去

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

into the open .

进入 这 打开 .

我们迅速跟着他来到船的出口，穿过气闸，来到开阔地带。

['hendrɪks] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Hendricks had spoken the truth .

亨德里克斯 有 说 这 真相 .

亨德里克斯说的是实话。

[lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [flʌŋ] [bæk] ['praʊdli]
Liane was walking , very slowly and deliberately , her head flung back proudly
莉安 曾是 步行 , 非常 缓慢地 和 故意地 , 她 头 扔 后退 自豪地
, [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
, toward the city .
, 朝向 这 城市 .

莉安娜迈着缓慢而坚定的步伐，骄傲地仰着头，朝着城市的方向走去。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [weɪv] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv]
Coming toward her , like a great ragged wave , was a mighty mass of
未来 朝向 她 , 喜欢 一个 伟大的 破烂不堪 海浪 , 曾是 一个 强大的 大量的 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

迎面而来的是一大群人，如同汹涌澎湃的巨浪。

[led] [baɪ] ['keipə] [əʊld] [men] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['lesə(r)] [priːsts] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst]
led by capering old men — undoubtedly the lesser priests , who had turned against
引领 经过 嬉戏 老的 男人 — 无疑 这 较少 神父 , WHO 有 转向 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一群嬉闹的老头带领着他们——毫无疑问是那些背叛她的低阶神父。

" [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] [prəd'ʒektəz] , [sɜː(r)] ! " [begd] [kɔːri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The portable projectors , sir ! " begged Correy excitedly .
" 这 便携的 投影仪 , 先生 ! " 乞求 科里 兴奋地 .

“先生，是便携式投影仪！”科里兴奋地恳求道。

" [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɒb] — "
" A pair of them , and that mob — "
" 一个 一对 的 他们 , 和 那 暴民 — "

“他们两个，还有那群暴徒——”

" [wɪr] [baʊnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" We're bound by our promise , " I reminded him .
" 是 边界 经过 我们的 承诺 , " 我 提醒 他 .

“我们必须遵守诺言，”我提醒他。

" [ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
" She's not afraid ; her power is terrible .
" 她是 不是 害怕的 ; 她 力量 是 糟糕的 .

“她并不害怕；她的力量很可怕。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I believe she'll win without them .
我 相信 壳 赢 没有 他们 .

我相信即使没有他们，她也能赢。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [lɪ'ɑːn] [hæd; həd] [pɔːzd] .
" Liane had paused .
" 莉安 有 暂停 .

莉安娜停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] .
She lifted one hand in a gesture of command , and called out to the rabble .
她 抬起 一 手 在 一个 手势 的 命令 , 和 称为 出去 到 这 乌合之众 .

她举起一只手，做出命令的姿势，向乌合之众喊话。

[kɔːri] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] .
Correey translated the whole thing for me later .
科里 翻译 这 所有的 事物 为了 我 之后 .

科里后来把全文翻译给了我。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
" she cried sharply .
" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

" [huː] [muːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [əːn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] !
" Who moves upon the Chief Priestess of the Flame earns the embrace of the Flame !
" WHO 移动 之上 这 首席 女祭司 的 这 火焰 收入 这 拥抱 的 这 火焰 !

"谁敢接近火焰女祭司,谁就能获得火焰的拥抱!"

" [ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] , ['kaʊə(r)ɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .
" The crowd halted , cowering ; then the old man shouted to them and gestured them onward .
" 这 人群 停止 , 畏缩 ; 然后 这 老的 男人 喊叫 到 他们 和 做手势 他们 向前 .

"人群停了下来,瑟瑟发抖;然后老人向他们大喊,并示意他们继续前进。"

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [keɪm] [ɒn] .
With a rush , the front ranks came on .
和 一个 匆忙 , 这 正面 排名 来了 在 .

前排球员们蜂拥而至。

" [səʊ] ! " [lɪ'ɑːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" So ! " Liane called out to them .
" 所以 ! " 莉安 称为 出去 到 他们 .

"喂!"莉安娜朝他们喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [lɪ'ɑːn] ?
" You would disobey Liane ?
" 你 会 违 莉安 ?

你会违抗莉安的命令吗?

[jet] ['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] ; [lɪ'ɑːn] [gɪvz] [juː; jʊ] [wʌn] [tʃɑːns] [mɔː(r)] .
Yet even yet it is not too late ; Liane gives you one chance more .
然而 甚至 然而 它 是 不是 也 晚的 ; 莉安 给予 你 一 机会 更多的 .

然而,现在还不算太晚;莉安娜又给了你一次机会。

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tɒləreɪt] [æn; ən] [ɪn'kraʊtʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
You little know the Chief Priestess of the Flame if you think she will tolerate an encroachment of her power .
你 小的 知道 这 首席 女祭司 的 这 火焰 如果 你 思考 她 将要 容忍 一个 侵犯 的 她 力量 .

如果你认为火焰女祭司会容忍对其权力的侵犯,那你对她就太不了解了。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[bæk] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] !
Back , I say , or you all shall feel the might of Liane !
后退 , 我 说 , 或者 你 全部 将 感觉 这 可能 的 莉安 !

退下！否则你们都将感受到莉安娜的威力！

" [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪ'reɪd] [ðə; ði] [mɒb] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [kreɪzd] [əʊld] [men] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] .
" Before her tirade the mob faltered , but again the crazed old men led them on .
" 前 她 长篇大论 这 暴民 犹豫不决 , 但 再次 这 疯狂 老的 男人 引领 他们 在 .

“在她咆哮之前，暴民们动摇了，但那些疯狂的老头们又一次带头煽动他们。

[lɪ'ɑːn] [tɜːnd] , [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːgl] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
Liane turned , saw us , and made a regal gesture of farewell .
莉安 转向 , 锯 我们 , 和 制成 一个 尊贵 手势 的 告别 .

莉安娜转过身，看到了我们，并做出了一个高贵的告别手势。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnɪk] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
From the bosom of her tunic she snatched a small black object ,
从 这 怀 的 她 束腰外衣 她 抢夺 一个 小的 黑色的 目的 ,

她从束腰外衣的胸前掏出一个黑色的小东西，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and swung it high above her head .
和 摇摆 它 高的 多于 她 头 .

然后把它高高地举过头顶。

" [ðə; ði] [bɒm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɛndrɪks] .
" The bomb ! " shouted Hendricks .
" 这 炸弹 ! " 喊叫 亨德里克斯 .

“炸弹！”亨德里克斯喊道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] —
" She has it ; she —
" 她 有 它 ; 她 —

“她有；她——”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [strʌk] .
" At the very feet of the onrushing crowd the black object struck .
" 在 这 非常 脚 的 这 冲锋 人群 这 黑色的 目的 击 .

“黑色物体击中了汹涌而来的人群的脚下。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɔː(r)] ; [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [eə(r)] [swept] [ˌjuː 'es] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was a hollow roar ; a blast of thundering air swept us backward to the ground .
那里 曾是 一个 空洞的 吼 ; 一个 爆炸 的 雷鸣 空气 扫荡 我们 落后 到 这 地面 .

一声空洞的轰鸣；一阵雷鸣般的气流将我们掀翻在地。

[wen] [wiː; wi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] , [lɪ'ɑːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When we scrambled to our feet , Liane was gone .
什么时候 我们 打乱 到 我们的 脚 , 莉安 曾是 已消失 .

我们慌忙站起身时，莉安已经不见了。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [mɒb] [hæd; həd] [gɒn] .
The relentless mob had gone .
这 狠 暴民 有 已消失 .

那群穷追不舍的暴徒已经走了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [rɔː] [ɜːθ] , [struːn] [wɪð] ['gɑːstli]
Where they had been was a great crater of raw earth , strewn with ghastly
在哪里 他们 有 到过 曾是 一个 伟大的 火山口 的 生的 地球 , 散落的 和 阴森
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

他们之前所在的地方是一个巨大的泥土坑，里面散落着可怕的碎片。

[fɑː(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['fɪgəz] [ræn] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
Far back toward the city a few straggling figures ran frantically away from that
远的 后退 朝向 这 城市 一个 很少 零散的 数据 跑 疯狂地 离开 从 那
[siːn] [ɒv; əv] [deθ] .
scene of death .
场景 的 死亡 .

在城市深处，几个零星的身影惊慌失措地逃离了那片死亡现场。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə] , [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Power was a mania , an obsession with her .
" 力量 曾是 一个 狂热 , 一个 痴迷 和 她 .

“权力对她来说是一种狂热，一种执念。”

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒestʃə(r)] — [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv]
Even her death was a supreme gesture — of power , of
甚至 她 死亡 曾是 一个 最高 手势 — 的 力量 , 的
[ɔː'θɒrəti] . "
authority . "
权威 . "

甚至她的死也是一种至高无上的姿态——一种权力、一种权威的象征。

" [lɪ'ɑːn] , " ['hɛndrɪks] ['wɪspəd] .
" Liane , " Hendricks whispered .
" 莉安 , " 亨德里克斯 低声说道 .

“莉安，”亨德里克斯低声说道。

" [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] . . . ['gɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] . . . .
" Chief Priestess of the Flame . . . Giver of Death . . . .
" 首席 女祭司 的 这 火焰 . . . 赠予者 的 死亡 . . . .

“火焰首席女祭司……死亡的赐予者……”

" [wɪð] [lɪ'ɑːn] [gɒn] ,
" With Liane gone ,
" 和 莉安 已消失 ,

莉安去世后，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]
and with her the old men who had tried to snatch her power
和 和 她 这 老的 男人 WHO 有 尝试 到 抢夺 她 力量
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
from her hand ,
从 她 手 ,

与她一同来的还有那些试图从她手中夺走权力的老人们。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and who might have caused us trouble , the rebellion of the Lakonians
和 WHO 可能 有 导致 我们 麻烦 , 这 叛乱 的 这 -
[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

而那些可能给我们带来麻烦的人，拉科尼亚人的叛乱也结束了。

['liːdələs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]
[tʃeɪndʒ] .
Leaderless , they were helpless , and I believe they were happy in the change .
无领导 , 他们 是 无助 , 和 我 相信 他们 是 快乐的 在 这 改变 .

群龙无首，他们无助极了，我相信他们对这种改变感到高兴。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] ,
Sometimes the old ways are better than the new ,
有时 这 老的 方式 是 更好的 比 这 新的 ,

有时候，老方法比新方法更好。

[ænd; ənd] [ljɑnz] [reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] [biːn] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] .
and Liane's régime had been merciless and rather terrible .
和 莉安的 政权 有 到过 无情 和 相当 糟糕的 .

莉安娜的统治残酷无情，简直令人发指。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] : [greɪt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [smɔːl] [səʊlz] ;
There are many kinds of women : great women , and women with small souls ;
那里 是 许多 种类 的 女性 : 伟大的 女性 , 和 女性 和 小的 灵魂 ;

女人有很多种：伟大的女人，和心胸狭隘的女人；

['wɪmɪn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ; ['selfɪʃ] ['wɪmɪn] , [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][bæd] .
women filled with the spirit of sacrifice ; selfish women , good women and bad .
女性 已填 和 这 精神 的 牺牲 ; 自私 女性 , 好的 女性 和 坏的 .

充满奉献精神的女性；自私的女性；好女性和坏女性。

[ænd; ənd] [lɪ'ɑːn] ?
And Liane ?
和 莉安 ?

莉安呢？

[ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
I leave her for you to judge .
我 离开 她 为了 你 到 法官 .

把她留给你们评判。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ; ['klæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
She was a woman ; classify her for yourself .
她 曾是 一个 女士 ; 分类 她 为了 你自己 .

她是个女人；你自己判断她是什么类型吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [weɪz]
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
After all , I am an old man , and perhaps I have forgotten the ways of women .
后 全部 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 也许 我 有 被遗忘的 这 方式 的 女性 .

毕竟，我已经老了，或许已经忘记了女人的行事方式。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɒn][wʌn][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][hɑːd] ,
I do not wish to judge , on one hand to be called bitter and hard ,
我 做 不是 希望 到 法官 , 在 一 手 到 是 称为 苦的 和 难的 ,

我不想妄下判断，一方面不想被人说成是冷酷无情，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [æz; əz] [sɒft] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] .
on the other hand to be condemned as soft with advancing age .
在 这 其他 手 到 是 谴责 作为 柔软的 和 前进 年龄 .

另一方面，随着年龄增长，也可能被指责为软弱。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lɪ'ɑːn] , [tʃiːf] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
I have given you the story of Liane , Chief Priestess of the Flame .
我 有 给定 你 这 故事 的 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 .

我已经把火焰首席女祭司莉安娜的故事讲给了你们。

[haʊ] , [juː; jʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ?
How , you clever and infallible members of this present generation , do you judge her ?
如何 , 你 聪明的 和 绝对正确 成员 的 这 展示 一代 , 做 你 法官 她 ?

你们这些聪明睿智、自认为无所不能的当代人，如何评价她呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神